

Zeitschrift: Hotel-Revue
Herausgeber: Schweizer Hotelier-Verein
Band: 65 (1956)
Heft: 13

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 14.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

HOTEL-REVUE

Schweizer Hotel-Revue Revue suisse des Hôtels

Inserate: Die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum 33 Rp., Reklamen Fr. 1.10 pro Zeile. Bei Wiederholungen entsprechender Rabatt. Abonnement: Schweiz: jährlich Fr. 20.-, halbjährlich Fr. 12.-, vierteljährlich Fr. 6.50, monatlich Fr. 2.50. Ausland: bei direktem Bezug jährlich Fr. 25.-, halbjährlich Fr. 14.50, vierteljährlich Fr. 8.-, monatlich Fr. 3.-. Postabonnements: Preise sind bei den ausländischen Postämtern zu erfragen. Für Adressänderungen ist eine Taxe von 30 Rp. zu entrichten. Verantwortlich für die Redaktion und Herausgabe: Dr. R. C. Streiff. - Druck von Birkhäuser AG., Elisabethenstrasse 15. - Redaktion und Expedition: Basel, Gartenstrasse 112, Postcheck- und Girokonto: V 85, Telefon (061) 348690.

Organ für Hotellerie und Fremdenverkehr
Organe pour l'hôtellerie et le tourisme

Eigentum des Schweizer Hotelier-Vereins Propriété de la Société suisse des hôteliers

Einzelnummer 50 Cts. le numéro

Annonces: Le millimètre sur une colonne 33 centimes, réclames 1 fr. 10. Rabais proportionnel pour annonces répétées. Abonnements: douze mois 20 francs, six mois 12 francs, trois mois 6 fr. 50, un mois 2 fr. 50. Pour l'étranger abonnement direct: douze mois 25 francs, six mois 14 fr. 50, trois mois 8 francs, un mois 3 francs. Abonnement à la poste: demander le prix aux offices de poste étrangers. - Pour les changements d'adresse il est perçu une taxe de 30 centimes. Responsable pour la rédaction et l'impression: Dr. R. C. Streiff. - Imprimé par Birkhäuser S.A., Bâle, Elisabethenstr. 15. - Rédaction et administration: Bâle, Gartenstrasse 112, Compte de chèques postaux N° V 85. Téléphone (061) 348690.

Nr. 13 Basel, den 29. März 1956

Erscheint jeden Donnerstag

65. Jahrgang 65e année

Paraît tous les jeudis

Bâle, 29 mars 1956

N° 13

Le Comité central de la SSH. à Grindelwald

C'est à Grindelwald, dans la belle station de l'Oberland bernois qui connaît un essor réjouissant, que le Comité central de la SSH. a tenu ses assises de printemps, sous la présidence du Dr Franz Seiler, président central. Le Comité prit connaissance de divers rapports sur le déroulement de la saison d'hiver. Elle sera probablement un peu meilleure que celle de l'année dernière, quoique divers événements soient venus infirmer des prévisions optimistes, qui se seraient sans doute réalisées en temps normal. Ce sont d'abord les élections françaises du 2 janvier 1956 qui ont incité les clients français très nombreux dans les stations d'hiver, mais spécialement en Suisse romande, à abrégier leur séjour pour aller remplir leur devoir civique. L'absence de neige et de mauvaises conditions météorologiques ont influencé défavorablement le mois de janvier, en particulier dans les stations de basse altitude. Enfin le froid excessif de février a retenu chez eux des hôtes qui, sans cela, seraient allés à la montagne.

Ces éléments négatifs ont été compensés par une prolongation de la saison d'hiver jusqu'aux fêtes de Pâques, et c'est pourquoi l'on peut prédire que la saison d'hiver ne sera quand même pas inférieure à la moyenne.

Les efforts se poursuivent pour mettre sur pied une coopérative de cautionnement destinée à garantir des prêts de rénovation à l'hôtellerie saisonnière. Tout fait espérer que cette institution sera réalisée cette année encore. Le fonds de garantie devrait en outre permettre de maintenir le taux d'intérêt le plus bas possible et de résoudre ainsi un problème qui se pose, non seulement en Suisse, mais pour l'hôtellerie de tous les pays de l'OECE., en ce qui concerne les nouveaux investissements pour les rénovations nécessaires.

La Société suisse des hôteliers suit le développement du tourisme social avec attention et elle souhaite que la généralisation du tourisme incite finalement les autorités et les milieux intéressés à favoriser l'étalement des vacances, car le système actuel est le principal obstacle à la rationalisation du mouvement touristique, ainsi qu'à l'établissement d'une rentabilité suffisante de l'hôtellerie saisonnière.

Le Comité central a proposé de faire, par l'intermédiaire des sections, un inventaire des établissements qui pourraient se prêter à l'hébergement des touristes sociaux.

Le Comité central a également préparé l'ordre du jour de l'Assemblée ordinaire des délégués à Lugano, les 12 et 13 juin 1956. Il a approuvé les comptes pour 1955, les budgets de 1956 et le rapport d'activité de la Société et de ses institutions. Les détails donnés sur les résultats des caisses d'allocation familiales et d'assurance de vieillesse et survivants de l'hôtellerie organisée montrent l'ampleur de l'œuvre sociale accomplie depuis huit ans, puisque la SSH. a versé aux employés travaillant dans les établissements de ses membres des allocations pour enfants d'un montant de 3 830 000 francs depuis 1948. Pour l'AVS., le volume des salaires sur lesquels les membres ont payé des cotisations atteignaient l'année dernière 160 millions de francs et les rentes versées dépassaient 1,1 million.

La section de Lugano met tout en œuvre pour accueillir chaleureusement les hôteliers suisses les 12 et 13 juin et l'on doit recommander d'ores et déjà à nos membres de réserver ces deux journées et d'avertir le plus tôt possible leurs collègues du Tessin pour s'assurer des chambres. La SSH. voue un soin particulier à la forma-

tion professionnelle et au recrutement du personnel; c'est la raison pour laquelle elle participera à la réalisation d'un film de propagande qui sera terminé cette année et qui doit montrer aux jeunes gens l'intérêt et la diversité des professions hôtelières.

Le Comité central a en outre traité diverses questions sociales, plusieurs objets relatifs à la réglementation des prix et des problèmes de trafic routier.

1955 das beste Frequenzjahr des schweiz. Fremdenverkehrs der Nachkriegszeit

Auf Grund der provisorischen Zahlen der Eidgenössischen Fremdenverkehrsstatistik waren die Frequenzen unseres Tourismus im Jahre 1955, verglichen mit dem Vorjahr, in den Hotels, Pensionen, Sanatorien und Kuranstalten die folgenden:

	Ankünfte (Arrivées)			
	1955	1954	Zu- oder Abnahme	in %
Ausländer	3 698 167	3 434 065	+ 264 102	+ 7,7
Schweizer	2 570 269	2 506 410	+ 63 859	+ 2,5
Total	6 268 436	5 940 475	+ 327 961	+ 5,5

	Logiernächte			
	1955	1954	Zu- oder Abnahme	in %
Ausländer	12 083 643	11 361 181	+ 722 462	+ 6,4
Schweizer	11 597 653	11 366 130	+ 231 523	+ 2,0
Total	23 681 296	22 727 311	+ 953 985	+ 4,2

Mit 23,68 Millionen wurde 1955 gesamthaft die bisher höchste Zahl an Logiernächten seit Bestehen unserer Eidgenössischen Fremdenverkehrsstatistik erreicht. Wie sich diese erfreuliche Entwicklung des schweizerischen Tourismus während der 11 letzten Nachkriegsjahre und im Vergleich zum letzten Vorkriegsjahr 1938 vollzog, zeigen die Zahlen nachfolgender Tabelle:

Logiernächte in- und ausländischer Gäste 1938, 1945-1955 (Hotels, Pensionen, Sanatorien und Kuranstalten)

Jahr	Ausland	Schweiz	Total
1938	7 607 200	8 363 725	15 970 925
1945	2 185 357	14 385 639	17 570 996
1946	6 075 782	14 861 804	20 937 586
1947	8 449 522	14 755 928	23 205 450
1948	8 059 844	13 674 938	21 734 782
1949	7 777 654	12 563 896	20 341 550
1950	6 978 458	11 655 378	18 633 736
1951	8 519 228	11 773 990	20 293 218
1952	9 629 689	11 972 546	21 602 235
1953	10 656 398	11 749 304	22 405 704
1954	11 361 181	11 366 130	22 727 311
1955	12 083 643	11 597 653	23 681 296

Die Frequenzen der die Schweiz besonders interessierenden Länder während des Jahres 1955, verglichen mit dem Vorjahr, waren die folgenden:

	Logiernächte			
	1955	1954	Zu- oder Abnahme	in %
Deutschland	2 582 091	2 428 765	+ 153 326	+ 6,3
England	2 190 057	2 078 299	+ 111 758	+ 5,3
Frankreich	2 177 667	1 969 233	+ 208 434	+ 10,6
USA.	1 092 827	932 298	+ 160 529	+ 17,2
Belgien	866 803	862 730	+ 4 073	+ 0,5
Niederlande	743 946	684 741	+ 59 205	+ 8,6
Italien	726 686	720 184	+ 6 502	+ 0,9

C'est au Park-Hôtel Schoenegg à Grindelwald que se tinrent les séances et une soirée récréative qui permit d'apprécier l'hospitalité grindelwaldoise, en particulier celle de la famille Stettler. La séance du vendredi devait avoir lieu à la Petite Scheidegg, mais un sort mauvais, sous forme d'une neige qui tomba sans interruption pendant 24 heures, coupa les communications ferroviaires entre Grindelwald et la Petite Scheidegg. Le Comité central dut donc renvoyer encore le projet qu'il caresse depuis longtemps et qui est de rendre visite à ces pionniers de l'hôtellerie de haute montagne que sont les membres de la famille von Allmen. Nous reviendrons plus en détail sur cette importante séance dans le prochain numéro de l'«Hotel-Revue».

wegen sich von jetzt an wieder in einer dauernd ansteigenden Kurve, erreichten 1954 bereits diejenigen des vorher stets höheren Binnenverkehrs und übertrafen sie sogar 1955 um fast eine halbe Million Übernachtungen.

Die Kurve des Binnenverkehrs hingegen verlief immer noch schwankend. Nach dem Tiefpunkt von 1950 stieg sie zwar bis 1952 zunächst um ca. 300 000 Übernachtungen, fiel dann aber fast um die doppelte Menge bis, um 1955 neuerdings leicht anzusteigen. Der Drang nach Auslandsreisen dürfte den Höhepunkt wohl überschritten haben, nicht zuletzt im Hinblick auf die allgemeine Nivellierung des internationalen touristischen Preisniveaus, ein Faktor, der sich andererseits natürlich auch nicht unbedeutend zu Gunsten der Ausländerfrequenzen im schweizerischen Fremdenverkehr auswirkte.

Das frühere Rekordjahr 1947 mit 23,2 Millionen Übernachtungen unterscheidet sich somit vom neuen Rekordjahr 1955 mit fast 23,7 Millionen grundsätzlich darin, dass damals von 100 Logiernächten 36,4 auf ausländische und 63,6 auf inländische fielen, während 1955 es 51 resp. 49 waren.

Doch wenden wir uns nun der Analyse der Epoche von 1950 bis 1955 zu, während welcher sich unser Fremdenverkehr wieder einigermassen normal und daher in dauernd ansteigender Kurve bewegen konnte.

Die Aufgliederung der Jahresziffern an Logiernächten auf die einzelnen Jahreszeiten oder «Saisons» (wie der Ausdruck in der Hotellerie heisst) zeigt die nächste Tabelle:

	Aufgliederung der Logiernächte nach «Saisons»		
	1950	1955	Zunahme in %
Winter (Dez.-Febr.)	3 409 793	4 028 972	619 179 + 18,2
Frühjahr (März-Mai)	3 708 178	4 716 502	1 008 324 + 27,1
Sommer (Juni-Aug.)	7 685 152	10 330 609	2 645 457 + 34,4
Herbst (Sept.-Nov.)	3 774 221	4 593 220	818 999 + 21,7
Jahr (Dez.-Nov.)	18 577 344	23 669 303	5 091 959 + 27,4

Wir können daraus entnehmen, dass sich die erhebliche Zunahme während der Jahre 1950 bis 1955 vor allem zu Gunsten der Sommersaison mit 34,4% auswirkte. Die «Frühjahrsaison» zeigt mit 27,1% Zunahme immer noch ein erfreuliches Bild, während sich der Herbst mit 21,7% begnügen musste. Am geringsten hat sich diese allgemeine Frequenzsteigerung auf den Winter verlagert, der «nur» 18,2% aufzuweisen vermag. Man kann darin eine Bestätigung für den allgemeinen «Trend» im Tourismus erblicken. Der Winteraufenthalt kommt teurer als derjenige im Sommer zu stehen. Nicht nur der Hotelaufenthalt ist erfahrungsgemäss «teurer», es kommen dazu die Auslagen für die sportliche Betätigung und die Kosten des unvermeidlichen, aber gerne ausgeübten «Après-Ski»-Betriebes. Die Breitenentwicklung im Tourismus verlagert sich somit, wie diese Zahlen zeigen, auf Frühling, Sommer und Herbst, insbesondere jedoch auf den Sommer, weil dieser noch immer die Saison der eigentlichen Ferienteilung für Schule und Geschäft darstellt. Immerhin darf angenommen werden, dass diese «sommerliche» Ferienteilung des breiten Publikums sich auf lange Sicht auch zu Gunsten einer stärkeren Berücksichtigung von Winterferien auswirken kann.

Welche Wandlung sich in der Zusammensetzung der Herkunft unserer fremden Gäste vom Tiefpunkt 1950 bis zum Rekordjahr 1955 vollzog, ist aus folgender Gegenüberstellung der Übernachtungsziffern dieser beiden Jahre ersichtlich:

Herkunft der fremden Gäste nach Gebieten

	1950	in %	1955	in %
Aus Nachbarländern				
der Schweiz	2 283 810	33	5 660 362	47
Aus dem übrigen				
Europa	3 402 524	49	4 583 996	38
Total Europa	5 686 334	82	10 244 358	85
Aus überseeischen				
Ländern	1 260 756	18	1 842 285	15

Da sich die Frequenzen Deutschlands mehr als vervierfachen und diejenigen Frankreichs annähernd verdoppeln, ist innerhalb dieses Zeitabschnittes der Anteil unserer Nachbarländer am Total aller ausländischen Übernachtungen von 33 auf 47% emporgeschwollen. Von unsern sogenannten «Grosskunden» aus dem übrigen Europa vermehren sich von 1950 bis 1955 die Logiernächte aus Grossbritannien nur um etwas mehr als die Hälfte, diejenigen aus den Niederlanden um drei Viertel, während Belgien, das mit 1,22 Millionen schon 1948 sein Maximum erreichte, von 1950 auf 1955 um ein Zehntel abnahm, was vor allem auf einen Rückgang der Sanatorienäste zurückzuführen ist. Einige andere europäische Länder, wie Schweden, Dänemark und Spanien, lieferten uns zwar prozentual auch beträchtlich mehr Logiernächte, doch bewegt sich deren absolute Menge in nur bescheidenen Grenzen. Mit 85% ist demnach der Anteil Europas an unserem Fremdenverkehr ein überragender.

Der Logiernächteanteil überseeischer Gäste in der Schweiz ist hingegen während dieser 6

Jahre von 18 auf 15% zurückgegangen, trotz der sehr erfreulichen Zunahme der Touristen aus den USA. um über 400 000 «zahlungskräftige» Logiernächte oder um annähernd 60%. Der Anteil der USA. am Total unserer ausländischen Logiernächte pro 1955 beträgt 9%, so dass für den Rest der Welt noch 6% verbleiben. Auch hier gilt im wesentlichen das, was bezüglich des Anteils der kleineren europäischen Länder bereits gesagt wurde: die prozentuale Zunahme der Logiernächte von 1950 bis 1955 aus den übrigen überseeischen Gebieten war nicht unbeträchtlich, so aus Afrika 79%, aus Asien/Australien 17% und aus Südamerika 11%; doch beträgt gesamthaft die absolute Zunahme aus diesem gewaltigen Gebiet nur bescheidene 163 000 Logiernächte, also nicht ganz so viel, als uns 1955 allein Schweden lieferte. Die Mehrfrequenzen aus Übersee kamen vor allem aus Ägypten, Israel, Indien/Pakistan, Südafrika und Australien. Das Gebiet von Nordafrika (Tunesien, Algerien und Marokko) lieferte uns 1955 fast achtmal mehr Übernachtungen als 1950, doch entfallen fast zwei Drittel davon auf Sanatoriumsgäste. Damit wird erneut die Tatsache unter Beweis gestellt, dass für den schweizerischen Tourismus aus wirtschaftlich unterentwickelten Gebieten, zu welchen man leider einen sehr grossen Teil der Welt rechnen muss, nicht viel herauszuholen ist. Nach wie vor werden die wirtschaftlich erholten Länder Westeuropas sowie Nordamerikas das weitaus wichtigste Gästereservoir des schweizerischen Fremdenverkehrs bleiben. SVZ

Die Lage der Hotellerie im Lichte der Bettenbesetzung

Es ist kein Zweifel: das Frequenzjahr 1955 darf uns mit grosser Genugtuung erfüllen. Die Erwartungen sind übertroffen worden und dies um so mehr, als die Witterungsverhältnisse in der Hauptsaison alles andere als günstig waren. Dass trotzdem die Ziffern von 1947 nicht unbeträchtlich überschritten und somit der bisherige Frequenzrekord der Nachkriegszeit gebrochen wurde, kann von allen an der Fremdenverkehrswirtschaft Beteiligten oder Interessierten mit Freude registriert werden.

Immerhin: Wenn auch die Frequenzen die Grundlage der Fremdenverkehrswirtschaft bilden und die SVZ. ihr Augenmerk in erster Linie auf das Frequenzvolumen richtet, mit dessen Entwicklung ja auch weitgehend die für die volkswirtschaftliche Wertung des Fremdenverkehrs ausschlaggebende Ausgabensumme der Touristen parallel verläuft, so ist für die Hotellerie nicht die Gesamtlogiernächteziffer, sondern die durchschnittliche Bettenbesetzung massgebend. In dieser Beziehung muss leider festgestellt werden, dass der 1947er Rekord mit einer durchschnittlichen Besetzung von 49,4% nach den verfügbaren und 36% nach den vorhandenen Betten im Jahre 1955 noch nicht erreicht wurde. Nach einem Absinken auf 39,6 bzw. 29% im Jahre 1950 nahm die Entwicklung von 1952 an folgenden Verlauf, unter Berücksichtigung der erfassten Betriebe und Gastbetten:

Jahre	Erfasste Betriebe	Gastbetten	Besetzung in % der vorhand. verfügb. Betten
1951	6 938	175 644	31,7
1952	7 000	176 761	33,4
1953	6 567	177 722	34,5
1954	6 665	181 298	34,3
1955	6 736	185 791	34,9

Aus dieser Aufstellung geht hervor, dass die Bettenbesetzung im Jahre 1955 nur 46,3% betrug und damit um 3,1 Punkte hinter 1947 zurückbleibt. Es muss freilich bemerkt werden, dass von 1953 an in der eigenössischen Fremdenverkehrsstatistik die Betriebe mit weniger als fünf Betten nicht mehr erfasst sind. Die Vergleichbarkeit der Zahlen dürfte aber dadurch nicht wesentlich beeinträchtigt werden. Jedenfalls ist von 1953 an die Entwicklung durchaus eindeutig. Es zeigt sich, dass die durchschnittliche Bettenbesetzung nach einem Absinken auf 45,8 im Jahre 1954 im Jahre 1955 nur gerade gut wieder an die Bettenbesetzung des Jahres 1953 heranreicht, obschon im Zeitraum von zwei Jahren die Übernachtungen um rund 1,3 Millionen von 22,4 auf 23,7 Millionen zugenommen haben.

Die Erklärung für die geringfügige Verbesserung der Bettenbesetzung bei relativ starker Frequenzvermehrung liefert die Entwicklung des Bettenangebots. Im gleichen Zeitraum hat nämlich die Zahl der Gastbetten eine Steigerung von 177 722 auf 185 791 erfahren. Selbst die Nichtmehrer-Berücksichtigung der Kleinstbetriebe in der Statistik, die zu einer Verminderung der Zahl der erfassten Betriebe um 433 führte, ging mit einer Vermehrung der Gastbetten um rund 1000 Einheiten einher.

In den Hotels und Pensionen war der Ausnützungsgrad etwas besser als im Gesamtdurchschnitt, weil bei den Sanatorien und Kuranstalten, bei denen sogar ein leichter Rückgang der Gastbettanzahl zu verzeichnen ist, die Bettenbesetzung sich seit 1952 andauernd verschlechterte und bis 1955 von 78,3 auf 74,1% zurückging.

Die Vermehrung der Gastbetten nahm nur in einigen touristischen Regionen, so im Wallis und Tessin und vor allem in einigen Städten, allen voran Zürich, grössere Ausmass an. Zürich zählte im Jahr 1946 4092 Gastbetten, im Jahre 1955 dagegen 6914. Trotz einem andauernden und beachtenswerten Steigen der Übernachtungsziffern ging die Bettenbesetzung von 87,6 auf 67,8% zurück.

Dieses Beispiel zeigt, dass es voreilig wäre, aus der Entwicklung der Gesamtfrequenzen auf eine entsprechende Besserung der Lage der Hotellerie zu schliessen. Die Frequenzsteigerung hat infolge der Vermehrung des Bettenangebotes

Tourisme étranger et trafic aérien

Notre compagnie nationale de navigation aérienne, la Swissair, peut fêter actuellement le 25e anniversaire de son existence. C'est certainement une date, tant dans l'histoire des entreprises de transport suisse que dans celle de notre tourisme. Qui aurait prédit, lors de la fusion de la «Balair» de Bâle et de l'«Ad Astra» de Zurich, le 26 mars 1931, que le trafic touristique par voie des airs prendrait un tel essor et, qu'après 1950, ce serait par centaines de milliers que l'on compterait les passagers d'avions qui débarquent en Suisse.

A cette occasion nous croyons utile d'attirer l'attention de nos lecteurs sur l'importance du trafic aérien dans l'heureuse évolution du mouvement touristique étranger enregistré ces dernières années. (Rééd.)

De tous les moyens de transport qui jouent un rôle pour le tourisme, l'avion est le plus récent. Durant des siècles, les voyages s'effectuaient sur terre et sur mer. Ce trafic cheminait avec lenteur et se déroulait dans un cadre relativement étroit. Les chemins de fer et, plus tard, l'automobile comme les navires rapides entraînèrent une certaine expansion et une accélération des voyages mais, cependant, les déplacements de personnes d'un continent à l'autre étaient peu nombreux. Il y aurait de quoi écrire une dissertation scientifique si l'on voulait étudier la structure sociologique du tourisme à cette époque. Nous nous bornerons à constater qu'à l'époque seules les personnes disposant du temps nécessaire et de moyens financiers importants pouvaient se permettre de voyager. Il n'y a pas si longtemps de cela on soupçonnait, en Suisse, derrière chaque Anglais un Lord et les Américains venus en Europe passaient pour des millionnaires.

L'aviation et le tourisme américain

En fait, c'est grâce à la haute conjoncture qui

PRO INFIRMIS

Conseils aux...

Il y a ceux qui passent de l'autre côté du trottoir pour éviter les quéteurs... Ne soyez pas de ceux-là.

Il y a ceux qui donnent par lassitude... Ne soyez pas non plus de ceux-là.

Donnez tout ce que vous pouvez...

N'oubliez pas les pochettes de cartes Pro Infirmis! Vente de cartes. Compte de chèques dans chaque canton. Compte de chèques romand et parrainage II 258.

Durch Unfall beide Beine verloren

Nun ja, man weiss, dass in der Welt jeden Tag schreckliche Dinge passieren. Aber was gehen sie einem an? Man kann doch nicht alles schwer nehmen. Man legt die Zeitung beiseite und lässt Unglück Unglück sein, oder man dreht das Radio ab und bedauert zwar die traurigen Opfer des eben verlesenen Eisenbahnunglücks, im übrigen aber will man seine Ruhe haben. Man könnte ja keinen Augenblick mehr froh werden, wenn man immer an diese unsäglichen Leiden und Nöte denken müsste!

Ein gewisser Selbstschutz ist bestimmt nötig, aber er darf nicht zur Teilnahmslosigkeit führen. Wir müssen offen und bereit bleiben zu helfen, für andere einzustehen, wo das Unglück von Mitmenschen unseren Lebenskreis berührt.

Bedenken wir zudem, dass uns selbst Schwerstes passieren könnte, dass wir hilflos unserm Schicksal preisgegeben wären! Von einem solchen Beispiel berichtet eine Pro-Infirmis-Fürsorgerin.

«Herr G. hat durch Unfall beide Beine verloren. Mit gut sitzenden Prothesen kann er an zwei Stöcken

...sollicités

Il y a ceux qui donnent parce qu'ils ont les leurs atteints... Combien nous voudrions que vous ne soyez pas de ceux-là!

Il y a ceux qui donnent parce que les leurs ne sont pas atteints et que, pour cela même, ils se sentent solidaires de ceux qui sont atteints.

Soyez de ceux-là

...et donnez tous

wieder gehen. Durch Versicherungsleistungen und Beiträge von Pro Infirmis und weiterer privater Institutionen wird die Anschaffung einer Dreiradespeda möglich. Diese erlaubt ihm, seinen Arbeitsplatz ohne grosse Mühe wieder zu erreichen. Damit ist Herr G. von weiterer Hilfe unabhängig.»

Wieder arbeiten, wieder verdienen können – dies bedeutet einen wichtigen Lichtblick in der Hoffnungslosigkeit, die den Behinderten anfänglich oft lähmt. Sie haben gewiss eine Ahnung, wie teuer solche Fahrzeuge zu stehen kommen, besonders bei Spezialanfertigungen, und verstehen, dass hierfür Fürsorgerabgabe gewährt werden müssen. Darum muss Pro Infirmis jedes Frühjahr eine gesamtschweizerische Sammlung durchführen. Die Beiträge, die dabei zusammenkommen, sind aber kein beschämendes Almosen, sondern wirkliche Hilfen, bis die Betroffenen dank ärztlicher Behandlung, Ausrüstung mit Hilfsmitteln, Schulung, Berufsausbildung sich selber helfen können. Darum: Helfen Sie mit! Postcheckkonto Kartenspende Pro Infirmis in jedem Kanton.

nur zu einer geringfügigen Erhöhung der Bettenbesetzung geführt. Damit hat auch die frequenzmässig bedingte Rentabilität der Hotelbetriebe sich kaum in nennenswertem Mass verändert. Berücksichtigt man aber, dass eine Reihe anderer Kostenfaktoren, wie die Lebensmittelpreise, die Löhne, die Unterhalts- und Erneuerungskosten, steigende Tendenz aufweisen – dies ist besonders bei den Löhnen der Fall, bei denen sich der ungemein verschärfte Personalangel in einer wesentlichen Mehrbelastung des Lohnkontos auswirkt – so führt dies zum Schluss, dass die Frequenzfolge im schweizerischen Fremdenverkehr der letzten Jahre keine Besserung der Ertragslage der schweizerischen Hotellerie im ganzen widerspiegelt. Andererseits darf es unserer Hotellerie zur Genugtuung gereichen, dass sie, dank ihrer Preisdiziplin, beigetragen hat, den volkswirtschaftlichen Effekt des Fremdenverkehrs positiv zu beeinflussen.

l'heure et, en classe touristique, 140 personnes pourraient être transportées dans le DC-8 et le B-707. Ces types d'appareils étant beaucoup plus économiques que les appareils munis de moteurs à piston, on peut s'attendre à une diminution considérable des tarifs. La réunion de tous ces facteurs fera de l'avion le moyen de transport le plus populaire sur les longues distances. Il est probable que, dans un temps rapproché, l'avion mû par l'énergie atomique fera son apparition de sorte que les vitesses supersoniques seront également l'apanage de l'aviation civile. Aucune branche de transport ne peut accuser de progrès aussi rapides; ils sont d'une importance décisive pour le tourisme mondial. Certes, cette évolution pourrait subir un temps d'arrêt en cas de crise politique ou économique sérieuse, mais néanmoins la technique continuerait à progresser.

La part de l'aviation dans le trafic aux USA.

Selon des estimations officielles américaines, l'avion qui, parmi les moyens de transport, assure actuellement le 29% de tout le trafic public des USA. (Chemins de fer, navires, autocars), en assurerait le 50% d'ici 1965. Le nombre des passagers d'avions empruntant les services internes atteindrait, à la même date, une moyenne annuelle de 70 millions comparés à 32 millions en 1955, soit une augmentation de plus de 100%.

En Europe aussi il faut s'attendre ces prochaines années à un rapide accroissement du trafic aérien. Il s'agit, en conséquence, de se préparer, compte tenu des perspectives futures. Notre compagnie de navigation aérienne nationale, Swissair, a certes été bien inspirée lorsqu'elle a commandé récemment deux avions de transport à réaction du type Douglas DC-8. Elle a ainsi manifesté, une fois de plus, sa volonté de défendre ses positions dans le trafic aérien de demain.

25 ans Swissair

La période actuelle qui précède l'avènement du trafic à réaction coïncide précisément avec le 25e anniversaire de la fondation de Swissair, née le 26 mars 1931, de la fusion de la «Balair» de Bâle et de l'«Ad Astra» de Zurich. La brève comparaison statistique suivante fait ressortir le développement extraordinaire de Swissair dans

Toujours plus vite

Les perspectives du trafic aérien sont favorables, non seulement en raison des progrès constants enregistrés, mais surtout parce que la génération qui vient n'a plus de préjugés à l'égard de l'avion. Dans le domaine technique une évolution se dessine qui pourrait bouleverser complètement les conceptions actuelles du temps et de l'espace. Dans quelques années, l'avion de transport à réaction dominerait l'espace céleste. La vitesse de ces appareils dépassera 900 km à



cette période de temps relativement brève: au cours de la première année d'exploitation, en 1931, le réseau de lignes avait une longueur de 4000 km, le nombre des passagers dépassait légèrement 10000 et le chiffre d'affaires atteignait 2,1 millions de francs. En 1955, le réseau de lignes atteignait 53000 km, le nombre des passagers dépassait 630000 et les recettes totales s'élevaient à 130 millions de francs. D'aucuns diront que cette expansion était la conséquence naturelle du processus de croissance qui se manifeste dans le trafic aérien mondial. C'est juste en partie, mais il ne s'agit pas, en l'occurrence, d'une évolution quasi automatique, mais d'une « ascension » qui fut arrachée de haute lutte dans des conditions de concurrence des plus sévères. Rien ne dit que la concurrence baissera pavillon; au contraire, la mise en ligne prochaine d'appareils capables de transporter sur les longues distances plus de cent passagers obligera les compagnies à redoubler d'efforts. Car à l'offre accrue de places doit correspondre une fréquentation accrue des avions pour garantir une exploitation économique. Quant à notre pays, placé au centre de l'Europe et dépendant

dans une forte mesure du tourisme étranger, le trafic aérien de demain revêtira une importance exceptionnelle. Nous pouvons nous estimer heureux de posséder en Swissair un instrument qui nous relie journalièrement avec les pays étrangers proches ou lointains.

Le réseau de lignes englobe aujourd'hui déjà tous les grands centres en Europe, au Proche- et au Moyen-Orient, ainsi qu'en Amérique du Nord et du Sud (New York et le Brésil). On peut s'attendre, au cours de l'année prochaine, à l'ouverture d'une liaison Swissair avec l'Extrême-Orient (Tokyo) de sorte qu'à l'exception de l'Australie, tous les continents seront reliés au réseau de Swissair. Swissair songe également à ouvrir une deuxième ligne à destination de l'Amérique du Sud dont la tête de ligne provisoire sera la capitale argentine, Buenos Aires.

De nombreux problèmes se posent donc à Swissair. Elle devra leur trouver des solutions correspondant aux intérêts de notre tourisme et de notre économie publique.

A l'occasion de son entrée dans le deuxième quart de siècle de son activité, nous lui souhaitons le meilleur succès.

Die Swissair ist optimistisch

Die Jubiläums-Generalversammlung der Swissair beschliesst Erhöhung des Aktienkapitals von 14 auf 42 Millionen Franken

Über der diesjährigen Generalversammlung der Swissair, Schweizerische Luftverkehrs-Aktiengesellschaft, die am 26. März im Grossen Tonhalleaal in Zürich stattfand, waltete ein guter Stern. Der Jahrestag des 25jährigen Jubiläums fand eine gutgelaunte Aktionärschaft vor. Hatten die Aktionäre sich vor etwa fünf Jahren mit einer Kapitalreduktion von 30% abfinden müssen, so konnte ihnen der Verwaltungsrat eine Dividendenerhöhung von 4 auf 6% vorschlagen, ein Zeichen, dass sich die finanzielle Lage des Unternehmens konsolidiert hat, und dass die verantwortlichen Organe die weitere Entwicklung optimistisch beurteilen. Den gleichen Optimismus trugen auch die Aktionäre zur Schau, die den Anträgen der Verwaltung einmütig beipflichteten.

Verwaltungspräsident Dr. R. Heberlein, Wattwil, konnte an der Generalversammlung die Herren Bundesräte Dr. Streuli und Dr. Lepori sowie die alt Bundesräte Pilet-Golaz und E. Celio begrüssen. Jahresbericht und Jahresrechnung wurden einmütig genehmigt und es wurde beschlossen, vom ausgewiesenen Reingewinn in der Höhe von 1,58 Millionen zuzüglich 219 000 Fr. Saldo vortrag, nach einer Zuweisung von 190 000 Fr. an die statutarische Reserve und Dotie-

rung der Allgemeinen Pensionskasse mit 500 000 Fr., 840 000 Fr. zur Verzinsung des Aktienkapitals mit 6% zu verwenden und 266 000 Fr. auf neue Rechnung vorzutragen. Sodann beschloss die Generalversammlung die Erhöhung des Aktienkapitals von 14 auf 42 Millionen Franken und pflichtete der dadurch bedingten Statutenrevision bei. Die sich zur Wiederwahl stellenden Mitglieder des Verwaltungsrates wurden in globo für eine neue Amtsdauer bestätigt.

Vorgängig dieser Beschlussfassungen machte der Delegierte des Verwaltungsrates, Direktionspräsident Dr. W. Berchtold, ergänzende Ausführungen zum Geschäftsbericht und zur Jahresrechnung, während der Präsident des Verwaltungsrates, Dr. R. Heberlein, in seiner Jubiläumsansprache jener Männer gedachte, deren Weitzick und Unternehmenseifer die Grundlage des schweizerischen Luftverkehrs schufen. Gleichzeitig fand auch eine Ehrung jener Mitarbeiter der Swissair statt, die mit dem Jubiläum des 25jährigen Bestehens der Swissair auch ihr 25. Dienstjubiläum feiern konnten. Im weitern widmete der Vorsitzende den Problemen der nächsten Zukunft, die der Swissair zu lösen aufgegeben sind, aufschlussreiche Betrachtungen.

Aus dem Referat von Direktionspräsident Dr. W. Berchtold

«Heute sind 25 Jahre verflossen, seitdem die ehemalige «Balair» mit der «Ad Astra» zur «Swissair» verschmolzen wurde. Wir freuen uns doppelt, an diesem Jubiläumstage einen Geschäftsabschluss vorlegen zu können, der einige Hindernisse auf dem Wege der finanziellen Konsolidierung unserer Gesellschaft beiseite geräumt hat. Vor allem hat uns die Entwicklung im vergangenen Jahr gestattet, die Hilfsaktion des Bundes zu einem gewissen Abschluss zu bringen und unsere finanzielle Selbstständigkeit zurückzugewinnen.»

Im weitern führte Dr. Berchtold u. a. aus:

Nach den neuen vertraglichen Abmachungen mit dem Bund bleibt nur noch die Versicherungsordnung bestehen, während der Amortisationsfonds aufgehoben wurde. Damit fällt die Abschreibungsgarantie des Bundes dahin, und die Swissair gewinnt in ihrer Abschreibungs- und Finanzpolitik volle Handlungsfreiheit. Die Festsetzung des Abschreibungsplanes fällt nunmehr in die Kompetenz des Verwaltungsrates, der dabei auch nicht mehr durch einschränkende Statutenbestimmungen gebunden ist. Er ist damit in der Lage, den Abschreibungsplan den schwankenden Geschäftsergebnissen anzupassen, ohne unter Umständen gezwungen zu sein, dem Aktionär unnötige Opfer aufzuerlegen. Andererseits haben die Bundesbehörden auf ihre einschneidenden finanziellen Kontrollrechte gemäss Hilfeleistungsvertrag verzichtet.

Im Rahmen der Versicherungsordnung bleibt die Bundesgarantie im ursprünglichen Umfang weiterhin bestehen. Sollte sie beim Eintritt grösserer Schäden, die den Bestand des Versicherungskontos übersteigen würden, in Anspruch genommen werden müssen, dann würde die Swissair rückerstattspflichtig, wenn das Versicherungskonto wieder einen ausreichend bemessenen Mindestbestand erreicht, bzw. überschritten hat.

Der andere Teil der eigenösslichen Hilfsaktion bestand in der Anschaffung der zwei ersten Langstreckenflugzeuge vom Typ DC-6B durch den Bund, der sie der Swissair gegen eine variable Chartergebühr zur Verfügung stellte.

Durch die Anschaffung der zwei ersten Flugzeuge vom Typ DC-6B hat der Bund der Swissair in einer schwierigen Entwicklungsphase einen Dienst von entscheidender Tragweite geleistet. Mit Hilfe der DC-6B-Flotte vermochte die Swissair zunächst ihre Stellung auf dieser wichtigen Strecke beförderten Passagiere ist von 3700 im Jahr 1950 auf über 22 000 im abgelaufenen Jahr gestiegen und die Verkehrsstränge auf dem Nordatlantik haben sich im gleichen Zeitraum von 7 auf 37 Mill. Fr. erhöht. Heute ist die Linie nach New York zum eigentlichen Rückgrat unseres Netzes geworden, und die Erfolge im harten Konkurrenzkampf auf dem Nordatlantik haben der Swissair den Rang einer angesehenen Luftverkehrsgesellschaft, nicht nur in Europa, sondern im Weltverkehr verschafft. An dieser erfreulichen Feststellung ändert auch die Tatsache nichts, dass die Gesellschaft in quantitativer Hinsicht

mit den grossen Unternehmungen des Weltluftverkehrs weder Wettfeiern kann noch will.

An Schwierigkeiten wird es allerdings nicht fehlen. Schon im Berichtsjahr haben die Betriebsausgaben der Swissair stärker zugenommen als die Produktionsleistung, so dass die durchschnittlichen Gesteungskosten des offerierten Tonnenkilometers gegenüber dem Vorjahr wieder etwas gestiegen sind. Leider wird diese Entwicklung auch im laufenden Jahr anhalten, da trotz der im Berichtsjahr vorgenommenen Vermehrung der Personalbestände um 10% zahlreiche Dienststellen mit Personal immer noch unterdotiert sind und die Personalkosten auch deshalb ansteigen werden, weil die bisherige Teuerungszulage von 5% in eine allgemeine Lohnzulage von 9% umgewandelt und der Erhöhung der Kinderzulage zugestimmt wurde. Die Swissair ist der Auffassung, dass die Leistung des Personals sowie die allgemeine Entwicklung auf dem Arbeitsmarkt dieses Entgegenkommen rechtfertigen.

Das im Berichtsjahr fertiggestellte neue Schulgebäude enthält als wichtigste Anlage einen sog. Flight Simulator, das ist ein elektronisches Trainingsgerät für unsere fliegenden Besatzungen, das mit allen Instrumenten und Apparaten eines DC-6B-Cockpit ausgerüstet ist. Auf diesem äusserst wertvollen Trainingsgerät können alle Flugverfahren und möglicherweise auftretenden Störungen gefahrlos ausexerziert werden. Der elektronische Simulator reagiert auf die Manipulationen der Besatzung genau wie das Flugzeug in der Luft; er bietet vor allem den Vorteil, dass gefährliche Situationen, die sogar zum Flugzeugabsturz führen können, sich praktisch üben lassen, bis die entsprechenden Notverfahren von den Besatzungen sicher und einwandfrei beherrscht werden.

Dr. Berchtold warf auch die Frage auf, ob die Bestellung von vier Flugzeugen vom Typ DC-7C mit einem Kostenaufwand von 65 Millionen Franken zweckmässig war, oder ob die Swissair nicht bis zur Einführung der Düsenflugzeuge – bekanntlich hat der Verwaltungsrat sich entschlossen, zwei Düsenmaschinen vom Typ Douglas CC-8 auf den Sommer 1960 fest zu bestellen – nicht hätte zuwarten sollen. Er bezeichnete den Entscheid als richtig, weil die kommenden Düsenflugzeuge ein so gewaltiges Transportpotential aufweisen werden, dass die Swissair den grossen Schritt zur Einführung von Düsenmaschinen nur wagen kann, wenn sie in der Zwischenzeit alle Anstrengungen unternimmt, um voll konkurrenzfähig zu bleiben und ein genügendes Verkehrsvolumen aufzubauen.

Der DC-7C bringt gegenüber dem DC-6B einen recht bedeutsamen Fortschritt. Er wird gestatten, die Strecke New York nach der Schweiz im Nonstop-Flug, in umgekehrter Richtung mit einer Zwischenlandung, zurückzulegen und die Flugzeit um mehrere Stunden zu verkürzen. Einer derartigen Konkurrenz auf dem Nordatlantik wäre die Swissair mit dem DC-6B in der entscheidenden Zwischenphase bis zur Einführung des Düsenverkehrs nicht voll gewachsen; statt ihren Verkehr zu vermehren, würde sie ihn teilweise verlieren und ihre Konkurrenzstellung schwächen.

Schutz unserem Wasser

Ein Mahnruf aus dem Bündnerland

An der kantonalen Fischertagung vom 18. März in St. Moritz, die unter dem Motto «Schutz unserem Wasser» stand, wurde eindringlich auf die bleibenden Nachteile hingewiesen, die eine vollständige Erfassung unserer Gewässer zur Gewinnung von elektrischer Energie mit sich bringt. Die dem Landschaftsbild von dieser Seite drohenden Gefahren sind von so grosser allgemeiner Tragweite, dass wir die einstimmig gefasste Resolution an das Bündnervolk unseren Lesern im Wortlaut zur Kenntnis bringen möchten. (Die Red.)

Bündnerinnen und Bündner, Mitglieder von Behörden in Gemeinden, Kreis, Bezirk und Kanton! Uns alle geht es an, in dieser entscheidenden Zeit mit solchen Fragen uns auseinanderzusetzen. Eine vollständige Erfassung unserer Gewässer zur Gewinnung von elektrischer Energie bringt uns schwere und bleibende Nachteile, deren Folgen heute noch nicht in ihrer gesamten Auswirkung zu überschauen sind.

Heute gesunde, wild sprudelnde und rauschende Gebirgsflüsse werden für immer verstummen. Sie fehlen in ihrer natürlichen Weise im Landschaftsbild eines viel umgesehenen Reise- und Ferienlandes.

Auch das Leben von Mensch und Tier ist aufs engste mit dem Wasser verbunden. Gesundes Wasser, gesundes Volk! Unsere Fischerei, welche den Sohn der Berge wie den Gast aus fernen Landen zu fesseln vermochte, wird einen grossen Teil ihrer bisherigen Anziehungskraft einbüßen müssen.

Es gibt deshalb ganz einfach Grenzen bei der Aus-

nützung unserer Gewässer zur Gewinnung elektrischer Energie, welche ein seiner Tradition würdiges Bündnervolk nicht überschreiten lassen darf! Es sollen unsern Gewässern Mindestwasseremengen erhalten bleiben, die mit Rücksicht auf Volksgesundheit, Bedürfnisse des Gastgewerbes und Erfordernisse der Fischerei festzulegen sind.

So geht denn unser Aufruf dahin, unser Volk möchte in vermehrter Masse seine Aufmerksamkeit auf diese Dinge lenken und aufklärend mitwirken, zum Schutze unseres Wassers.

Lasst Euch bei der Behandlung von Wasserkraftfragen nicht einzig von rein wirtschaftlichen Erwägungen leiten, denn es sind Werte in Gefahr, die nicht leichtsinnigerweise preisgegeben werden dürfen.

Unser Aufruf geht aber auch an Euch, Erbauer von Kraftwerken und Betreuer der Elektrizitätswirtschaft. Helft mit, aus eigenem gutem Willen unsere Gewässer in einer Art und Weise zu nützen, wie sie unsern Bergland Graubünden, unter Berücksichtigung der grossen Bedeutung, die das Wasser auch in anderer Hinsicht für die gesamte Umwelt hat, zumutbar und auf weite Sicht verantwortbar ist!

Wir sind uns der Tatsache bewusst, dass es nicht möglich ist, ein derart weitsichtiges Gebiet mit kurzen Worten erschöpfend zu behandeln; doch sollte unser Aufruf Anregung zu vermehrter Anteilnahme zum Schutze unseres Wassers schaffen, hat er seinen Zweck erfüllt.

Der Zuwachs, den unsere Langstreckenflotte durch die vier Einheiten DC-7C erfährt, wird die Swissair in die Lage versetzen, zunächst einmal ihren wichtigen Nordatlantikklienten weiter auszubauen. Ferner wird sie die Südatlantikklinie mit dem notwendigen zweiten Wochenkurs bedienen können und denselben bis Buenos-Aires weiterführen, nachdem uns die Verkehrsrechte in Argentinien nunmehr erteilt worden sind. Ferner sind gegenwärtig auch Vorbereitungen zur Ausdehnung unseres Netzes nach dem Fernen Osten, über Indien und Pakistan, Thailand, den Philippinen nach Japan, im Gange.

Auch für den europäischen Kurzstreckenverkehr musste der Verwaltungsrat im vergangenen Jahr einen bedeutsamen Entschluss fassen, nämlich die Bestellung von 8 «Metropolitans»-Flugzeugen, die in der zweiten Hälfte des laufenden Jahres eintreffen und die sieben, einer amerikanischen Firma zu gutem Preise verkauften Convairs 240 bis Jahresende ersetzen werden. Die Anschaffung der «Metropolitans» verursacht denn auch einen zusätzlichen Kapitalaufwand von über 20 Millionen Franken. Die neue Maschine ist mit dem gleichen Motor ausgerüstet wie die DC-6B und zeichnet

sich durch angenehme Flugeigenschaften und hohen Komfort aus, so dass sie als das bequemste Flugzeug der Touristenklasse gelten kann.

Abschliessend führte Direktionspräsident Dr. Berchtold aus:

«Im Laufe dieses und des kommenden Jahres wird also der Flugzeugpark der Swissair eine Modernisierung und Erweiterung erfahren, die die Gesellschaft in die Lage versetzt, sich im Konkurrenzkampf zu behaupten, ihren Betrieb wirtschaftlich zu führen und mit dem Fortschritt zu marschieren. Die Swissair hat auch bei der Anschaffung neuer Flugzeuge nicht gespart, wenn es darum ging, durch die modernste Ausrüstung die Flugsicherheit zu erhöhen. Sowohl die DC-7C-Langstreckenflugzeuge als auch die «Metropolitans» werden mit automatischen Piloten und mit Radaranlagen ausgerüstet sein, die ein Maximum an Sicherheit und Flugkomfort gewährleisten.

Möge der Schweizerflagge im Weltluftverkehr eine erfolgreiche Zukunft beschieden sein!»

La Société des hôteliers de Berne fête le 75e anniversaire de sa fondation

Le vendredi 23 mars 1956 était jour de fête pour les hôteliers bernois et pour leurs amis, puisqu'ils commémorèrent – et ils l'ont fait dignement, comme il est de tradition à Berne en de telles occasions – le 75e anniversaire de la fondation de leur société. Elle est aujourd'hui encore, telle qu'elle le fut au cours de toute son existence, une des sections les plus actives de la Société suisse des hôteliers. Après une assemblée générale dont nous rendrons compte ultérieurement, les hôteliers bernois et leurs invités se retrouvèrent au Bellevue-Palace où avait lieu un grand dîner, suivi d'un bal qui fut très animé.

L'on s'étonnera peut-être en constatant que c'est en français que nous essayons de donner une idée de cette belle manifestation, mais enfin le français n'est-elle pas la langue des diplomates et les hôteliers de Berne ne sont-ils pas à leur tour les hôtes de tous les diplomates qui se trouvent en Suisse? Mais qu'on se rassure, un rapport plus complet contenant l'historique de la section et les anecdotes rappelées par le directeur de la police municipale, paraîtra en allemand dans notre prochain numéro.

C'est dans une salle décorée avec un goût exquis, au milieu d'une symphonie de formes et de couleurs, que l'on se mit à table et que M. J. Escher, président, prit la parole avec sa fougue habituelle pour saluer les représentants du gouvernement bernois, soit M. Gafner, président, MM. Stegenthaler et Gnägi, conseillers d'Etat, MM. Steiger, président de la ville, et Dr. Freivogel, conseiller national et directeur de la police municipale, M. Favre, directeur général des CFF, le Dr. Franz Seiler, président de la SSH, ainsi que les présidents des sections des villes, MM. Elwert, Zürich, Ch. Leppin, Genève, et R. Lindenmann, Lausanne. Inutile de dire que les organisations touristiques de la ville et du canton étaient aussi associées à ce jubilé.

M. Escher évoqua la date du 16 juillet 1881 qui vit se réunir quelques aubergistes de Berne, bien décidés à défendre leurs intérêts et à former une association qui est demeurée vivante et active. C'est qu'ils ont su prendre pour devise: «Amitié, solidarité et hospitalité», qualités qui sont la base même de l'hôtellerie et qui doivent être maintenues. Les hôteliers d'aujourd'hui ne peuvent regarder vers l'avenir avec autant de confiance que précédemment, car les exigences de luxe et de confort de leurs clients les mettent à dure épreuve.

Mais, en un jour de fête comme celui-ci, il serait de mauvais ton de se plaindre, et c'est pourquoi le président des hôteliers bernois affiche son optimisme en déclarant que les hôteliers de la ville fédérale sont satisfaits et qu'ils espèrent simplement que les spéculations éfrénées ne viendront pas troubler la situation économique de l'hôtellerie bernoise. M. Escher adressa aussi un vibrant hommage aux hôteliers présents.

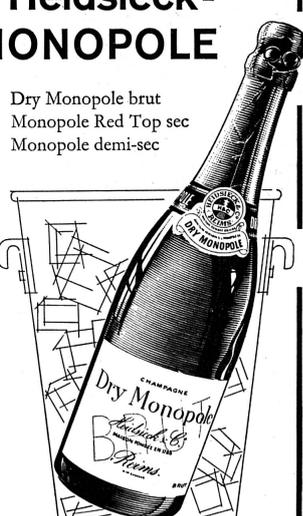
Il se félicita de leur présence, car il est bon que celles qui sont associées intimement aux peines de leurs époux, le soient aussi à leur joie.

Le Dr. Franz Seiler, président de la SSH, apporta également ses vœux et ses félicitations à la section de Berne qui a toujours su se régénérer et demeurer jeune. L'histoire de la société des hôteliers bernois est riche en travail, en succès, et s'il y a eu quelques déceptions, c'est qu'elles sont inhérentes à toute œuvre humaine. La société des hôteliers de Berne s'est admirablement adaptée aux circonstances et aux exigences de la clientèle, tout en conservant le principal atout de l'hôtellerie suisse: la qualité.

Champagne

Heidsieck-MONOPOLE

Dry Monopole brut
Monopole Red Top sec
Monopole demi-sec



Jean Haecy Importation S.A. Bâle 18

Le Dr Franz Seiler remercia la section de Berne pour sa constante collaboration avec la société centrale, ainsi que pour ses initiatives fécondes. Bien qu'il soit délicat de ne relever que quelques noms parmi tant de pionniers de l'hôtellerie, il convient pourtant de mettre au tableau d'honneur ceux de MM. Egginann, Tschumi, de MM. Hermann Marbach et Hermann Schmid qui se sont dévoués soit pour la SSH, soit pour notre Ecole hôtelière. Il ne faut pas oublier non plus l'œuvre de M. J. Gauer dans le domaine de l'hôtellerie internationale. Si la culture de l'âme est l'âme de la culture, l'hôtellerie a un grand rôle à jouer, spécialement dans la ville fédérale qui est un centre international. Le président porta également son toast aux dames qui sont l'harmonie et l'âme de l'hôtellerie.

Le Dr Freimüller, directeur de la police de la ville, apporta, au nom de la municipalité, ses félicitations et ses remerciements aux hôteliers bernois. Il connaît la difficulté de leur tâche et si l'effort sera dans la mesure du possible de la leur rendre moins amère en accordant des permissions de nuits, quand on les lui demandera assez tôt, mais surtout en laissant venir la main-d'œuvre étrangère et en faisant tout pour que les hôteliers puissent trouver le personnel dont ils ont besoin. L'hôtellerie bernoise est prospère puisque le nombre des établissements et des lits a augmenté dans des proportions raisonnables, mais il serait nécessaire que Berne dispose encore davantage d'hôtels de 2e et de 3e rang. Il est spécialement réjouissant de constater que si les hôteliers sont en général satisfaits des autorités, celles-ci le sont aussi de la plupart des hôteliers. C'est le signe de bonnes relations qui permettent de résoudre facilement des problèmes difficiles. Puis le directeur de la Police de la ville de Berne fit un bauto dans le passé en évoquant quelques anecdotes bernoises du 15e au 17e siècle. Celles-ci paraîtront dans leur forme originale dans le prochain numéro de notre Revue.

Après le représentant de la ville, il appartenait au conseiller d'Etat Gnägi d'apporter le salut des autorités cantonales. Il félicita également les hôteliers de Berne pour les efforts qu'ils déploient afin de bien recevoir une clientèle difficile. Ce faisant, ils effectuent une excellente propagande pour le tourisme bernois comme pour le tourisme suisse.

M. Gnägi évoqua aussi la brillante exposition que fut l'Hospes et il cita en particulier les noms de trois hôteliers qui ont largement contribué à son succès: M. Hermann Schmid, qui en fut l'initiateur, M. F. E. Kraehenbuehl, son distingué président et M. J. Escher qui, en menant à bon port le restaurant international, paracheva cette exposition gastronomique.

M. M. Budliger, secrétaire central de la SSH, qui connaît particulièrement bien la section de Berne dont il fut le secrétaire pendant de longues années, fit un exposé historique très fouillé et très bien documenté que nous publierons in extenso dans le prochain No.

Disons encore que M. Favre, directeur général des Chemins de fer fédéraux prit aussi la parole pour remercier et féliciter les jubilaires. Il croit qu'il est difficile de savoir si c'est grâce à l'hôtellerie que les Chemins de fer fédéraux font de bonnes affaires ou si c'est grâce aux chemins de fer que l'hôtellerie suisse

traverse une période de prospérité. Tout ce que l'on peut dire, c'est que si les chemins de fer et les hôteliers font des bénéfices, ceux des autres industries ne doivent pas être minces. Pour terminer M. Favre donna rendez-vous aux participants dans 25 ans pour fêter le 20e anniversaire de la nouvelle gare de Berne.

Les présidents des sections des villes, MM. E. Elwert, Zurich, Ch. Leppin, Genève et R. Lindenmann, Lausanne remercièrent au président et à la section de Berne des souvenirs tangibles de cette mémorable journée. M. Kraehenbuehl, au nom des buffetiers s'adressa en-

core à l'assistance, de même que le directeur du bureau de développement de Berne et un représentant des fournisseurs.

La soirée se poursuivit dans la joie jusque tard dans la nuit, un excellent orchestre et un animateur veillant à maintenir beaucoup d'entrain et une atmosphère attachante, d'autant plus que, même aux heures les plus avancées, le président M. Escher affirmait et réaffirmait que la fête ne faisait que commencer...

Nous souhaitons également à la section de Berne longue vie et prospérité.

Les promotions de l'Ecole hôtelière

Une nouvelle volée a terminé le 21 mars les cours d'iver de l'Ecole hôtelière. Comme on pourra s'en rendre compte par les extraits de discours que nous reproduisons ci-après, ce semestre a été favorable, à quelques exceptions près, pour l'enseignement hôtelier. Un cours de service brillant a rétabli un équilibre que certaines faiblesses constatées en un autre cours auraient peut-être compromis.

De nombreux invités, représentants des autorités, les milieux touristiques et les hôteliers se rencontrèrent, ce jeudi matin, pour assister à la cérémonie si impatientement attendue. Parmi eux nous citerons: M. Jacotet, conseiller aux Etats, représentant de la ville de Lausanne, M. E. Miauton, chef de service pour la formation professionnelle au département de l'agriculture, de l'industrie et du commerce, M. P. H. Jaccard, directeur des Intérêts de Lausanne, M. F. Tissot, président de la Société cantonale vaudoise des hôteliers et représentant du comité central de la SSH, M. W. Steiger, président de l'Association des anciens élèves de l'Ecole hôtelière, M. R. Capt, président de la Société des hôteliers de Montreux, M. L. Niess, président de la Société des hôteliers de Vevey, ainsi que plusieurs hôteliers lausannois.

M. Mojonnet, président, prend la parole

Aux applaudissements des élèves, M. R. Mojonnet, président de la commission scolaire, adressa quelques mots aux élèves, paroles d'or où sa sagesse et sa grande expérience se reflètent. M. R. Mojonnet remercia particulièrement, au nom du comité central de la SSH, et de la commission scolaire, M. et Mme O. Schweizer directeurs pour la façon impeccable avec laquelle ils continuent à diriger notre Ecole qui est devenue, grâce à eux, un modèle de perfection au point de vue éducation, enseignement et discipline.

Les élèves se rendent-ils compte de la grandeur et des servitudes de la profession d'hôtelier? Beaucoup pensent-ils suffisamment aux très gros sacrifices financiers que font leurs parents pour leur donner une formation professionnelle complète qui leur permettent de devenir de bons hôteliers? Y-a-t-il un autre métier où la diversité soit aussi grande, où l'on passe de la diplo-

matie à la cuisine, des projets de publicité au choix du linge, des meubles, des rideaux, de la connaissance des vins à la tenue de la comptabilité, sans parler des petits travaux urgents du samedi et du dimanche que l'hôtelier moyen doit souvent accomplir?

Telles sont les questions que posa aux élèves le président de la commission scolaire et il y a en effet matière à amples réflexions sur l'intérêt que présente la profession hôtelière pour des jeunes gens actifs, travailleurs et consciencieux.

Puis M. Mojonnet donna lecture d'un télégramme du président central de la SSH, le Dr Franz Seiler, qui s'excusait - retenu par d'autres obligations - de ne pouvoir s'associer aux dirigeants de l'Ecole hôtelière pour cette cérémonie. Il exprimait ses félicitations et ses remerciements au président, à la direction et au corps enseignant de l'Ecole, et adressait encore ses pensées affectueusement encourageantes à tous les élèves.

M. Mojonnet remercia ensuite le représentant du gouvernement vaudois, M. E. Miauton, chef de service pour la formation professionnelle au département de l'agriculture, de l'industrie et du commerce, de témoigner par sa présence l'intérêt que les autorités vaudoises portaient à notre école, et surtout d'avoir bien voulu accepter de dire quelques mots aux élèves qui terminaient leurs cours professionnels.

Allocution de M. E. Miauton

C'est un fois de plus avec plaisir que j'accepte de venir, en cet instant, tendre un lien entre l'autorité cantonale vaudoise et votre école, en cette journée de détente qui marque la fin d'une période de travail et d'efforts.

Au moment où vous mettez un terme à cette période et où vous reprenez un peu votre souffle avant de vous acheminer vers la nouvelle, je voudrais tout d'abord remercier la Société suisse des hôteliers qui œuvre avec pertinence, savoir-faire, goût et volonté pour mettre constamment à la portée de futures volées le magnifique instrument de formation professionnelle que représente l'Ecole hôtelière.

J'exprime aussi cette gratitude à la commission sco-

laire, à la direction, au personnel enseignant, administratif et subalterne qui assurent l'épanouissement de l'institution et qui font largement bénéficier les élèves de leur savoir et de leurs expériences.

Vu sous l'angle général de la pénurie de main-d'œuvre qualifiée dans les secteurs de l'hôtellerie et de la restauration, il est clair que l'œuvre bienfaisante de l'Ecole hôtelière est encore loin de combler les besoins indigènes et étrangers dans la branche. Pour le moins pouvons-nous dire qu'elle nous offre un vivifiant exemple de ce qui devrait être accompli et multiplié si l'on voulait atteindre pleinement le but.

Mesdemoiselles et messieurs les élèves, vous aurez mesuré vous-mêmes, je veux le croire, l'ampleur de l'effort qui est accompli pour vous donner une formation de base sur laquelle vous pourrez encore construire, élargir votre horizon, augmenter vos connaissances, vous enrichir de tout ce que le goût du travail bien fait communique à l'homme.

Cette journée représente sans contredit une victoire pour chacun d'entre vous. Victoire, tout d'abord, de la volonté sur l'insouciance, de la conscience sur le découragement, mais aussi victoire du progrès sur la routine.

Mais pour s'assurer une victoire durable, il faut être armé et il faut avoir la foi en l'avenir. Car celui qui ne croit pas en quelque chose est destiné à vivre, insatisfait, toujours sur la défensive.

Il faut aussi garder la confiance en soi-même, malgré tout, envers et contre tout. A chaque épreuve, elle doit pouvoir renaître de ses cendres et rester le moteur de la vie.

Comme ceux qui vous ont précédés et ceux qui vous suivront, vous perdrez quelques-unes de vos illusions. Ne les perdez toutefois jamais toutes.

Rappelez-vous qu'un homme ou une femme sans illusion est un être faible. Il lui manquerait précisément ce qu'il faut dans la vie pour réaliser. Or, vous avez eu dans votre profession de grands réalisateurs dont quelques-uns sont natis de ce pays.

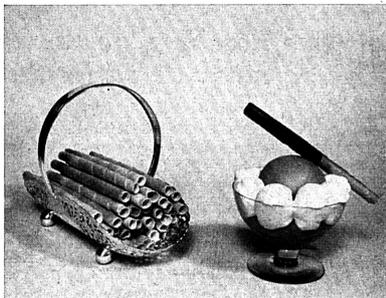
On a trop tendance à croire de nos jours que les notions d'honnêteté et de travail qui ont fait le renom et la réussite de tant d'hôteliers commencent à perdre l'affiche. A vous de réagir et de montrer que vous croyez encore en leurs vertus.

Croyez aussi à la vérité, lorsque vous l'aurez discernée parmi toutes celles qu'on offre à vendre dans notre monde contemporain.

Si je me suis permis de vous dire, tout simplement du reste, ce que j'appellerai des témoignages d'estime et d'amitié, c'est que personnellement je fais pleine confiance à la jeunesse de 1956 et que je crois en ses destinées.

Puisse celles-ci vous être favorables.

M. R. Mojonnet remercia sincèrement le délégué du gouvernement vaudois pour les conseils qu'il venait de donner aux élèves et passa la parole à M. O. Schweizer.



Soyez prêt pour la saison des glaces!



Pensez à

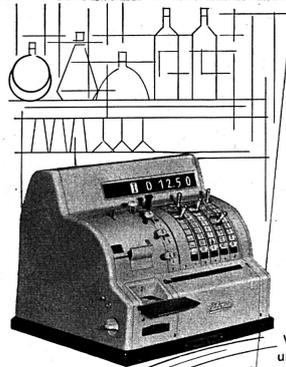
qui permet de confectionner des glaces exquis, délicates et onctueuses.

FRIG à l'arôme de vanille, de chocolat ou de moka, ainsi que **FRIG** neutre, vous rendront de précieux services.

FRIG offre deux avantages appréciables: un bénéfice accru, des clients satisfaits.

Ayez donc toujours du **FRIG** sous la main et commandez-nous aujourd'hui déjà ce qu'il vous faut.

Dr A. WANDER S. A., BERNE
Téléphone (031) 55021



Für wenig Geld

Haben Sie 2, 3 oder 4 Services — benötigen Sie eine einwandfreie Kontrolle — wünschen Sie dafür eine elegante Registrierkasse — soll es eine besonders vorteilhafte Maschine sein, dann lassen Sie sich die neue «National» Modell 84 vorführen. Für wenig Geld wird sie a l Ihre Wünsche erfüllen. Verlangen Sie unverbindlich den Prospekt Mod.84

National Registrierkassen AG.
Zürich - Stampfenbachplatz

Fabrik in Bülach

National



Umständehalber kleiner

Landgasthof

zu verkaufen
an verkehrreicher Lage im Berner Oberland.
Nötiges Kapital 45-50000 Franken. Offerten sind zu richten unter Chiffre L G 2182 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hotel-Pension

mit Restaurant, 50 Betten, ist infolge Krankheit sofort zu verkaufen.
Das Objekt ist sehr gut erhalten, teilweise mit fliessend Wasser, Garten und Umschlingung. Schönste Lage ob dem Vierwaldstättersee. Grössere Annahmehaus erwünscht. Selbstinteressierten belieben Offerten zu richten unter Chiffre H P 2141 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Apéritif à la gentiane

SUZE

l'ami du connaisseur

Erfreuen Sie Ihre Gäste mit den vorzüglichen Qualitäten

Eiercognac/Eierkirsich

der Firma Werner Landwing, Schwyz, Brennerstr. Gratismuster gern und prompt.

Zu kaufen gesucht

Hotel (Pension)

mit ca. 40-50 Betten, in guter Lage, moderne Einrichtung. Offerten unter Chiffre K 37512 X an Publicitas, Genf.

Hôtel

A vendre en bordure de route cantonale à gros trafic. Superficie 15000 m². Affaire intéressante et très avantageuse. Prix Fr. 285000.-. Pour traiter: Fr. 50000.-.

Grand choix d'hôtels, cafés, restaurants, bars

dans toute la région de Lausanne et du Léman. A disposition pendant les fêtes pour visiter. Gérances G. Duboux, Grand-Chêne 8, Lausanne, Tél. 22 35 65.

ALLES
Elektromaterial konkurrenzlos günstig!

Glühbirnen

30-40% unter Ladenpreis!
Gratis erhalten Sie unsere Elektroliste.
LITEMA - Zürich 34, Südstrasse 68, Tel. (051) 346201.

Allocution de M. O. Schweizer, directeur

Arrivés au terme de notre semestre d'hiver, nous nous plaisons à jeter un regard rétrospectif sur ce cours, hélas, trop bref.

250 participants, dont 71 jeunes filles, sont venus chez nous le 1^{er} novembre 1955. Ils représentaient 30 nations différentes: une centaine de Suisse, 31 Français, 28 Hollandais, 22 Allemands, 12 Italiens, 9 Anglais, 7 Grecs, 5 Siamois, 4 Autrichiens, 4 Luxembourgeois, 4 Suédois, 3 Norvégiens et ainsi de suite, de l'Australie jusqu'au Canada en passant par l'Asie, l'Afrique du sud et du nord, les deux Amériques.

D'une manière générale, la discipline a été bonne — selon fait grave à signaler — et le travail a été inégal selon les classes, les degrés et les sections. La majorité des élèves a travaillé avec entraînement et courage tandis que d'autres n'ont pas fait montre d'assez de sérieux dans l'accomplissement de leur tâche. Il ne suffit pas de se mettre à la besogne à l'approche des examens — un labeur constant dès les premiers jours est la condition indispensable à toute réussite.

A la fin de ce semestre, deux maîtres fort appréciés prendront congé de nous. Il s'agit de MM. Cahen, architecte, et M. Rubi, directeur d'hôtel. Je leur exprime, en mon nom et au nom de la Commission scolaire, les sincères remerciements pour leur dévouement à notre cause. Ces départs seront remplacés par MM. Décoquet, architecte, et Petaud, hôtelier, qui ont bien voulu se charger de cette noble mission. Je leur souhaite une carrière heureuse et féconde.

Je tiens à remercier tous ceux qui, à des degrés divers, m'ont aidé dans ma tâche et plus particulièrement la Commission scolaire, avec son président, Monsieur Robert Mojonnet le corps enseignant, mon adjoint, Monsieur Wickenhagen, le personnel de l'administration et de la maison et, last but not least, les experts aux examens qui ont bien voulu fonctionner avec conscience, confirmant par leurs appréciations les impressions déjà recueillies durant le semestre.

Chers élèves,

En ces heures de fin de cours, je tiens à vous recommander tout particulièrement de toujours mesurer le privilège que vous avez d'appartenir à l'une ou l'autre des promotions de notre Ecole. Combien de jeunes seraient heureux de pouvoir parfaire leur instruction professionnelle dans de semblables conditions et dans un tel milieu. Ce que nous sommes en mesure de vous offrir ici n'est pas tombé du ciel. Une expérience de 63 ans nous a permis d'élaborer un programme adéquat touchant à la fois à la théorie et à la pratique.

Ce privilège ne doit pas vous griser. Je vous demande d'être modeste à l'égard de ceux que vous rencontrerez dans vos stages. Ne vous prenez pas pour des êtres sortis de la cuisse de Jupiter. «C'est au pied du mur, qu'on connaît le maçon». C'est par votre travail d'abord, votre tenue, par votre amabilité aussi que vous saurez inspirer confiance et gagner l'estime et la sympathie de chacun de vos employeurs.

Avant de terminer mon allocution, il y a cependant un conseil amical que je veux vous donner: c'est

de prendre garde au goût du plaisir. Pourquoi ne le dirais-je pas? J'ai été, au temps lointain de ma jeunesse, complètement privé, de même que mes camarades, des divertissements dont nos jeunes contemporains ne peuvent pas se passer et cela ne m'a pas empêché d'avoir une jeunesse parfaitement heureuse.

Je crains surtout que cette course aux plaisirs ne se perde aux jeunes des années précieuses que jamais il ne retrouveront. Ne sont-ils pas enclins à oublier que la jeunesse est l'âge de l'apprentissage? Vers la vingtième année, on apprend à peu près tout ce que l'on veut avec une aisance que rien ne peut remplacer plus tard. C'est alors qu'il importe d'apprendre à apprendre, d'avoir l'amour de l'effort intellectuel, de s'assurer un minimum de culture générale. C'est aussi l'âge des vastes desseins. Vous êtes ambitieux et vous n'avez pas tort de l'être. Sachez alors que le levier de toute ascension est l'effort soutenu par la discipline — non par celle qui érase mais par celle qui trempe.

Ne comptez pas trop sur la chance; le vrai secret de la réussite est dans un effort assidu qui se renouvelle constamment, qui ne se laisse pas décourager par les échecs inévitables. Dites-vous bien que, enfin de compte, votre valeur dépend de votre personnalité, de votre formation intellectuelle et professionnelle, mais surtout morale.

Il est bon que les jeunes aient confiance en eux-mêmes, car c'est à eux qu'incombe la grande tâche d'édifier un avenir meilleur. Mais qu'ils se méfient de ceux qui les flattent! Il y a parfois à l'égard de la jeunesse une attitude de flagornerie qui est aussi déplaisante que dangereuse pour elle; ce n'est pas rendre service à la jeunesse que de lui laisser croire qu'il suffit d'avoir vingt ans pour avoir raison, et que le seul fait d'être jeune confère tous les droits. Les vrais amis sont ceux qui lui disent qu'elle n'a pas encore la sagesse, que celle-ci lui viendra avec l'expérience de la vie.

Encore un mot à ceux d'entre vous qui désirent adhérer à l'Association des Anciens élèves, dont les 800 membres se trouvent répartis dans le monde entier. Mettez-vous en rapport avec Monsieur Wickenhagen, secrétaire de cette association. Il sera heureux de vous renseigner et de vous remettre la feuille d'admission.

Avant de passer à la distribution des prix, Monsieur O. Schweizer, directeur, eut le plaisir d'annoncer que l'un des experts, M. A. Anderegg, avait exprimé le désir de s'adresser aux élèves. Il remercia en M. Anderegg — qui fut son professeur de cuisine, dans cette même école il y a plus de 40 ans — tous les experts pour l'impartialité de la compétence avec laquelle ils avaient assumé leur tâche pendant les examens.

Des conseils et une anecdote

M. Anderegg releva, en tant qu'expert, que si des élèves ne font pas toujours de bons examens, c'est parce qu'ils ne font pas assez attention aux explications et à l'enseignement de leur maîtres. Il est curieux de constater que les élèves de langue étrangère, qui ont dû faire un double effort — celui de maîtriser le français

et d'assimiler les connaissances professionnelles — obtiennent de meilleurs résultats que les élèves de langue française. Cela montre, qu'étant forcé de tendre leur attention au maximum, ils tirent meilleur profit de l'enseignement donné par les professeurs qui se dévouent sans relâche pour présenter une classe de bons éléments.

Le métier d'hôtelier demande beaucoup de travail, de dévouement, de savoir vivre pour arriver aux plus hauts échelons de la profession.

Et M. Anderegg de terminer son allocution par l'anecdote suivante qu'il livre à la réflexion des élèves pour qu'elle leur serve d'exemple dans leur carrière future:

«C'était en 1911-12, alors que j'étais professeur de cuisine à l'école hôtelière, ma classe d'élèves était formée de 15 à 18 élèves très attentifs à mes leçons. Parmi ces élèves, se trouvait un jeune homme très modeste, lequel grâce à ses propres économies réalisées pendant les saisons où il travaillait dans les hôtels, s'était inscrit de lui-même pour suivre un cours de cuisine à l'école hôtelière. Il voulait, malgré son jeune âge, de son propre chef et par ses propres moyens, suivre les cours de cuisine.

Comprenant déjà que la cuisine doit jouer un grand rôle dans la branche hôtelière, mon jeune homme ne se départit pas de son idée, malgré que le métier de cuisinier soit assez pénible et souvent ingrat, et c'est ainsi qu'il débuta dans mes cours. Travailleur, intelligent, dévoué, serviable en toute occasion, n'étant pas comme on dit un fils à papa, pour lesquels les sous dépensés ne jouent aucun rôle, mon jeune élève fit de très bons examens, reçut un très bon diplôme, qui lui permit de se lancer dans la vie; et saison après saison, en Suisse ou à l'étranger, il fit sa digne carrière.

Ceci pour vous dire que grâce à son travail personnel, grâce à ses connaissances hôtelières, grâce aussi à son tact et à sa correction, le jeune homme de 1912 de l'école hôtelière devint un hôtelier initié à toutes les branches du métier.

Et le destin a voulu le récompenser pour son grand effort car depuis de longues années il est devenu votre Directeur dévoué. Choisi par des hôteliers compétents, M. Schweizer méritait la confiance dont la SSH, a bien voulu l'honorer.

Et pour terminer je n'ai qu'un vœu à l'adresse de M. Schweizer et de son aimable épouse. Que leur santé à tous deux leur permette de rester encore longtemps parmi nous tous.»

Comme de coutume, cette cérémonie se termina pour les invités, les experts et le corps enseignant par un excellent déjeuner qui donna la preuve concrète que les connaissances pratiques des élèves du cours de cuisine et de service étaient aussi complètes que leur formation théorique.

Au dessert, M. F. Tissot remercia, au nom du Comité central de la SSH., le président de la commission scolaire et la direction pour les magnifiques résultats obtenus. Si notre école est un des plus beaux fleurons de la SSH., c'est grâce à la compétence et au dévouement de ses organes dirigeants.



Todesanzeige

Den verehrten Vereinsmitgliedern machen wir hiermit die Mitteilung, dass unser Mitglied

Herr

Jean Hagen

Hotel Royal Westminster in Menton

am 17. März im 80. Lebensjahr gestorben ist. Er wurde am 24. März in der Familiengruft in Luzern bestattet.

Am 26. März ist

Herr

Walter Fassbind-Imfeld

Hotel Continental-Beauregard, Lugano

in seinem 65. Altersjahr sanft entschlafen.

Wir versichern die Trauerfamilien unserer aufrichtigen Teilnahme und bitten die Mitgliedschaft, den Verstorbenen ein ehrendes Andenken zu bewahren.

Namens des Zentralvorstandes

der Zentralpräsident

Dr. Franz Seiler

Le palmarès du semestre d'hiver de l'Ecole hôtelière

Cours de service

Sur 67 élèves, 35 obtiennent la mention très bien:

1. M. Casutt Augustin, moyenne 5,73 sur un maximum de 6;
2. Mlle Schinz Ingrid, 5,55;
3. M. Wilhelm Michel, 5,50;
4. Mlle Muller Anne, 5,46;
5. Mlle Heidenreich Christine, 5,45;
6. M. Deana Giovanni, 5,43;
7. M. Hasler Rudolf, 5,42;
8. M. Engel Max, 5,37;
9. M. Kayafas Panagiotis, 5,36;
10. M. Wolff Jacques, 5,35;
11. M. Catin Jean-Pierre, 5,34;
12. M. Hammer Gerhard, 5,33;
13. M. Doussineau Jacques, 5,25;
14. M. Pafumi Benedetto, 5,32;
15. M. Schwane Albert, 5,20;
16. M. Schmidt Peter, 5,19;
17. M. Berclaz Gaëtan, 5,18;
18. Mlle Gaden Janine, 5,15;
19. M. Henry Jean-Fernand, 5,13;
20. M. Moro

Ferrum Automaten waschen schneller!

Muba:
Halle 13, Stand Nr. 4980



Die Ferrum-Waschautomaten erzielen bei gleichem Trommelinhalt (wie Konkurrenzfabrikate) eine grössere Tagesleistung. Stark bemessene Heizungen sorgen für rasche Warmwasseraufbereitung, so dass mit kürzeren Waschzeiten gearbeitet werden kann.

Das Normalprogramm, inklusive Vorwaschen, Kochen, Brühen und Spülen, beträgt 56 Minuten.

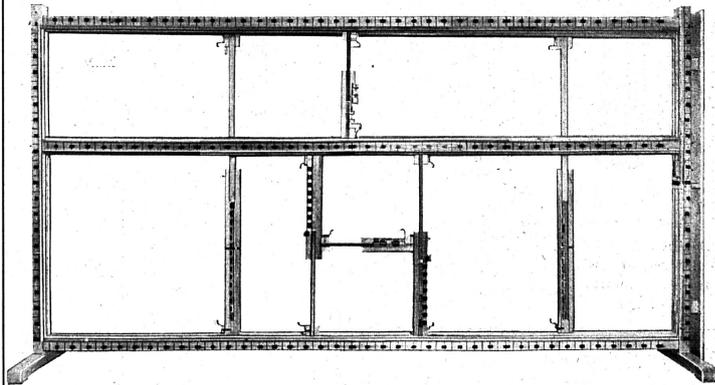
Unsere Firma besitzt auf dem Gebiete der Grosswäschereimaschinen das bedeutendste und umfassendste Fabrikationsprogramm sämtlicher Schweizer Firmen dieser Branche.

Verlangen Sie bitte unverbindlich Offerte über Waschautomaten, Zentrifugen, Glättemaschinen, Trockenmaschinen usw.

Ferrum AG.

Giesserei und Maschinenfabrik
Rapperswil b/Aarau

Der vollendete Vorhangspannrahmen ESWA



Der Rahmen wird in 2 Standard-Grössen hergestellt:
200×300 cm und 200×400 cm.

Dieser ist auf beiden Seiten in jeder gewünschten Grösse bespannbar. Durch ein raffiniert ausgedachtes System können die Längsleisten verkürzt oder verlängert werden.

ESWA ERNST & CO., STANSSTAD

Inhaber: Gloor, Bühler & Co.

Erstes Spezialgeschäft für Wäschereibedarfs-Artikel

Das Inserat im Dienste von Verkehr und Tourismus

Das Inserat ist nach wie vor eines der bedeutsamsten Werbemittel für Transportanstalten und Fremdenverkehrsunternehmen, wie Hotels, Gaststätten, Kur- und dgl. Seine zweckmässige Verwendung erfordert gewisse **technische Kenntnisse**, die vielfach nur ungenügend vorhanden sind. Um sie zu vermitteln oder aufzufrischen, veranstaltet das Seminar für Fremdenverkehr an der Handelshochschule St. Gallen gemeinsam mit der Schweizerischen Verkehrszentrale, dem Schweizerischen Fremdenverkehrsverband und dem Verband schweizerischer Kur- und Verkehrsdirektoren am 18. April 1956 im Auditorium II des Hauptgebäudes der ETH, in Zürich einen eintägigen Kurs über das Inserat im Dienste von Verkehr und Tourismus. Das Kursprogramm sieht folgende Referate vor:

H. Müller, Direktor der Publicitas Luzern, über «Der Werdegang vom Manuskript zum Druck des Inserats».

J. Müller-Brockmann, Graphiker (Zürich), über «Die graphische Gestaltung des Inserats».

H. Büschenstein, Chef der Annoncenabteilung der NZZ (Zürich), über «Insertionsplan und Insertionsauftrag».

W. Grob, Kurdirektor (Arosa), über «Das Fremdenverkehrsinsert, unter besonderer Berücksichtigung des Kollektivinserts».

Der Veranschaulichung dieser Vorträge dienen zahlreiche **Lichtbilderprojektionen**. Besonderes Gewicht wird auf den **Erfahrungsaustausch** und die **Aussprache** gelegt, wofür hinreichend Zeit eingeräumt ist. Die **Teilnehmergebühr** für den Kurs beträgt Fr. 20.— bei Einzelanmeldungen und Fr. 18.— bei Kollektivmeldungen von mindestens zwei Teilnehmern. **Anmeldungen** sind zu richten an das Seminar für Fremdenverkehr an der Handelshochschule St. Gallen, Bahnhofplatz 7, St. Gallen, wo auch **Kursprospekte** bezogen werden können.

Alessandro, 5,11; 21. Mlle Bunyanit Saovani, 5,10; 22. M. Laurent Gilbert, 5,09; 23. M. Jamieson Ian, 5,08; 24. M. Müller Bruno, 5,07; 25. Mlle van Zanten Elisabeth, 5,06; 26. M. Geninetta Pierre, 5,05; 27. M. Worku Getaneh, 5,04; 28. M. Ciana Giulio, 5,03; 29. M. Annen Philippe, 5,03; 30. M. Piazza Ruggero, 5,02; 31. M. Cordley Leo, 5,02; 32. M. Grand Jean-Louis, 5,01; 33. M. Wüster Leonard, 5,00; 34. M. Siegrist Kurt, 5,00; 35. M. Hupkes Willem, 5,00.

Cours de cuisine

Sur 62 élèves, 19 obtiennent la mention très bien

1. Mlle Fischer Ursula, moyenne 5,41 sur un maximum de 6; 2. M. Degleris Antoine, 5,33; 3. M. Perrin Jean-Pierre, 5,32; 4. M. Schansman Ronald, 5,26; 5. M. Pirotte Georges, 5,22; 6. M. Schneider Alfred, 5,21; 7. M. Loeb Hubert, 5,20; 8. M. Tonjum Olaf, 5,15; 9. M. Laurient Jean-Pierre, 5,14; 10. M. Scharf

Emanuel, 5,13; 11. M. Baggenstos Walter, 5,12; 12. Mlle Lutteroth Kristin, 5,11; 13. Mlle Polthier Ursula, 5,10; 14. M. Philipson Lennart, 5,05; 15. M. Jansse Daniel, 5,02; 16. M. Lamy Philippe, 5,01; 17. Mlle Frech Emilie, 5,00; 18. M. Halkin Pierre, 5,00; 19. M. Chapotin Bertrand, 5,00.

Cours de secrétariat

Section aides-directrices

Sur 45 élèves, 17 obtiennent la mention très bien:

1. Mlle Ruch Vreni, moyenne 5,68 sur un maximum de 6; 2. Mlle Bischoff Doris, 5,52; 3. Mlle Tissot Juliane, 5,41; 4. Mlle Gugolz Ruth, 5,39; 5. Mlle Rücker Ingeborg, 5,35; 6. Mlle Gygax Annelies, 5,31; 7. Mlle Sampson Fabia, 5,29; 8. Mlle Stern Catherine, 5,28; 9. Mlle Ceriani Lora, 5,27; 10. Mlle Leh Ingeborg, 5,24; 11. Mlle Lauper Frieda, 5,17; 12. Mlle Schultess Verena, 5,12; 13. Mlle Geller Hedy, 5,10; 14. Mlle Landale Linda, 5,06; 15. Mme Kayafa Sappo, 5,03; 16. Mlle Vokinger Helen, 5,01; 17. Mlle Bernard Martine, 5,00.

Section comptables

Sur 32 élèves, 10 obtiennent la mention très bien:

1. M. Müller Bruno, moyenne 5,49 sur un maximum de 6; 2. M. Jaton Jean-Claude, 5,25; 3. M. Herwig Hans, 5,24; 4. M. Spanier-Marson David, 5,20; 5. M. Casbarian Arménag, 5,18; 6. M. Kraayvanger Paulus, 5,17; 7. M. Barbey Adrien, 5,12; 8. M. Fopp Beat, 5,08; 9. M. Moret André, 5,04; 10. M. Jung Paul, 5,02.

Section main-courantiers

Sur 45 élèves, 8 obtiennent la mention très bien:

1. Mme Hellberg Inger, moyenne 5,37 sur un maximum de 6; 2. M. Dell'Antonia Dario, 5,36; 3. Mlle Zetterström Karin, 5,35; 4. Mlle Voigt Margrit, 5,31; 5. M. Brochmann-Nielsen Jörgen, 5,30; 6. M. Rochat Roger, 5,27; 7. M. Bader Gerhard, 5,00; 8. M. Owre Carl Axel, 5,00.

Prix décernés aux élèves

Cours de service

1. M. Casutt, Prix Société hôtelière de Lausanne; 2. Mlle Schinz, Prix Société suisse des hôteliers; 3. M. Wilhelm, Prix Ecole hôtelière; 4. Mlle Müller, Prix Société suisse des hôteliers; 5. Mlle Heidenreich, Prix Ecole hôtelière; 6. M. Deana, Prix Association des anciens élèves; 7. M. Hasler, Prix Office vaudois du tourisme.

Cours de cuisine

1. Mlle Fischer, Prix Ecole hôtelière; 2. M. Degleris, Prix Association des anciens élèves; 3. M. Perrin, Prix Association des anciens élèves; 4. M. Schansman, Prix Office vaudois du tourisme; 5. M. Pirotte, Prix Associations des intérêts de Lausanne; 6. M. Schneider, Prix Ecole hôtelière; 7. M. Loeb, Prix Ecole hôtelière.

Cours de secrétariat

Section aides-directrices

1. Mlle Ruch, Prix Hôtels de tout 1^{er} rang; 2. Mlle Bischoff, Prix Ecole hôtelière; 3. Mlle Tissot, Prix Etat de Vaud; 4. Mlle Gugolz, Prix Ecole hôtelière; 5. Mlle Rücker, Prix Association des anciens élèves; 6. Mlle Gygax, Prix Association des intérêts de Lausanne; 7. Mlle Sampson, Prix Association des intérêts de Lausanne.

Section mains-courantiers

1. Mlle Hellberg, Prix Ecole hôtelière; 2. M. Dell'Antonia, Prix Association des anciens élèves; 3. Mlle Zetterström, Prix S. Schweizer, directeur; 4. Mlle Voigt, Prix Association des anciens élèves; 5. M. Brochmann, Prix Association des intérêts de Lausanne; 6. M. Rochat, Prix Association des intérêts de Lausanne.

Section comptables

1. M. Müller Bruno, Prix Société hôteliers de Montreux; 2. M. Jaton, Prix Association des anciens élèves; 3. M. Herwig, Prix Ecole hôtelière; 4. M. Spanier-Marson, Prix Association des intérêts de Lausanne; 5. M. Casbarian, Prix Ecole hôtelière; 6. M. Kraayvanger, Prix Ecole hôtelière; 7. M. Barbey, Prix Hôtels de tout 1^{er} rang.

Elève (jeune homme) qui a fait les trois cours et a obtenu la meilleure moyenne

M. Berclaz Gaëtan, moyenne générale des 3 cours: 5,36.

Elève (jeune fille) qui a fait les trois cours et a obtenu la meilleure moyenne

Mlle Zetterström, moyenne générale des 3 cours: 5,41.

Prix pour les élèves qui ont fourni le plus grand effort

Cours de Service

1. M. Kayafas, Prix Ecole hôtelière; 2. M. Deana, Prix Ecole hôtelière; 3. M. Rigat, Prix Ecole hôtelière.

Cours de Cuisine

M. Degleris, Prix Ecole hôtelière.

Cours de Secrétariat

1. M. Durhout, Prix Ecole hôtelière; 2. M. Sadegh-lou, Prix Ecole hôtelière; 3. Mlle Hepp, Prix Ecole hôtelière.

Prix pour cartes des mets

1^{er} Prix Hostellerie du Champ Le Roy, Prix de M. Oyex, vice-président Com. scol.; 2. Aladin, Prix Ecole



A nos Sociétaires

Nous avons le profond regret de vous faire part de la douloureuse perte que notre Société vient d'éprouver en la personne de

Madame Veuve
Edouard Chappex-Lugon
propriétaire de l'Hôtel Bel-Oiseau à Finhaut

décédée le 22 mars 1956, dans sa 90e année, après une courte maladie.

Nous vous prions de conserver le meilleur souvenir de ce fidèle membre depuis plusieurs années.

Au nom du Comité central
Le président central:
D^r Franz Seiler

hôtelière; 3. Noir et Blanc, Prix de M. Oyex, vice-prés. Com. scol.; 4. Le Chandelier, Prix Ecole hôtelière.

Prix pour Décorations et Service de table offert par la Ville de Lausanne

1. Prix groupe de l'élève Müller; 2. Prix groupe de l'élève Deana; 3. Prix groupe de l'élève Catin; 3. ex aequo groupe de l'élève Stylianidis.

Zürcher Gastronomen besuchen Luzern

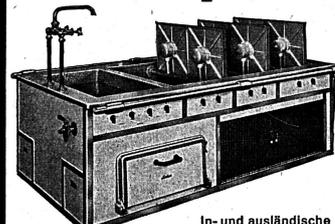
Auf Einladung der Berndorfer Metall-Werk AG. statten kürzlich die Mitglieder des «Gastronomischen Studienkreises» von Zürich Luzern einen Besuch ab. Die Herren, in Begleitung ihrer Damen, wurden von Herrn Direktor Schelbli empfangen und konnten sich auf einem instruktiven Rundgang von der Qualität der Berndorfer Fabrikate überzeugen. Dass die Zürcher besonders reges Interesse für das schöne Tafelsilber zeigen, liegt in der Natur der Sache, führen sie doch in ihrem Emblem eine Gabel, das wohl wichtigste Instrument beim Genuss delikater Tafelfreuden. Da die Statuten dieses mit dem «numerus clausus» behafteten Zirkels ausdrücklich das Betreiben gastronomischer Studien vorschreiben, wurde an keinem Detail der Versilberung und Herstellung der formschönen Tisch-

Der neue elektrische

Locher

Kipp-Plattenherd

setzt sich überall durch, wo bessere Leistungen, grösste Sauberkeit und höchste Betriebssicherheit verlangt werden.



In- und ausländische Patente angemeldet.

OSKAR LOCHER
Elektr. Heizungen, Baurstrasse 14
Telephone (051) 34 54 58
Zürich 8

Locher

Aus vielen, einige besonders interessante Referenzen:
Zürich: Stadthospital/Wald; Zürich: Bahnhofbuffet HB, 2. Kl.
Kloten: Flughafen-Rest. (2 Herde)
Schaffhausen: Kantons-spital (2 Herde)
Vevey: Nestlé S.A., Réfectoire
Grandvaux: Nouveau Restaurant du Monde
Konolfingen: Hotel und Buffet Bahnhof
Lagos (Nigeria) (West-Afrika): Hotel «The Mainland».

Weisswäsche und kochechte Buntwäsche sauber, schnell, leicht und billig waschen!

Seit über 120 Jahren gelten die Produkte der Steinfels-Fabrik als Masstab der Qualität. Wo auch immer im Sektor «Seife und Waschmittel» die wissenschaftliche Forschung einen entscheidenden Fortschritt möglich machte, ist Steinfels mitgegangen. Die Schweizer Hausfrauen wissen, dass sie dank Steinfels sauber, schnell, leicht und billig waschen. Aber auch für den Grossverbraucher haben wir erstklassige Waschmittel mit dem gleichen Quartett der betonten Vorteile geschaffen. Dabei ist auf die vielen Besonderheiten der Grosswäscherei Rücksicht genommen worden. Wenn Sie davon profitieren wollen, dann wählen Sie:

zum Vorwaschen	<p>Lenis Bleichsoda (für normal beschmutzte Wäsche)</p> <p>ST 3 Weichwasser-Vorwaschmittel (für stark beschmutzte Wäsche)</p> <p>Trimesol Hartwasser-Vorwaschmittel (für stark beschmutzte Wäsche) für Metzgerwäsche, Hotelküchenwäsche und ölige Überkleider</p>
zum Klarwaschen	<p>Minerve Selbsttätiges Waschmittel auf Seifenbasis für weiches Wasser</p> <p>Atlantis Kalkbeständiges Waschmittel auf Seifenbasis (Wasserenthärten überflüssig)</p> <p>Seifenfäden ohne Bleichmittel und Soda</p> <p>Steinfels-Flocken ohne Bleichmittel u. Soda</p>
zum Bleichen	<p>Blimit Stabilisiertes Natriumperborat (schonend wirkendes Sauerstoffbleichmittel)</p>

Unverbindliche und kostenlose Beratung

Unser erfahrenes Fachpersonal prüft gerne die besonderen Verhältnisse in Ihrer Wäscherei. Teilen Sie uns bitte Ihre Wünsche mit oder verlangen Sie den Besuch unserer Vertreter. Gerne arbeiten wir Ihnen eine Waschanleitung aus, die Ihnen Besonderheiten Rechnung trägt. Wir suchen eine Lösung, die Ihnen erlaubt, sparsam und schonend zu waschen. **Die Steinfels-Garantie:** Immer gleichbleibende Qualität!

Frédéric Steinfels Zürich, Telefon (051) 22111

die leistungsfähige
Seifenfabrik für
den Grossbetrieb

STEINFELS



Jederzeit reizvolle Plättli!

Zusätzlicher Umsatz? Bieten Sie Ihren Gästen auch zur Unzeit reizende Plättli! Mit der fixfertigen, appetitlich wirkenden Thomy's Mayonnaise in der Tube mit Garnierdüse sind Sie jederzeit bereit.

Thomy's Mayonnaise in Tuben

Sehr vorteilhafte Riesentuben.

Über 1000 Frauen aller Berufe waschen heute ihre ganze Wäsche (Überkleider inbegriffen) im Furzer-

Wasch-Vollautomat

und sind restlos begeistert. Kein Wunder, denn es ist der Waschautomat mit den vielen enormen Vorteilen. Verlangen Sie Prospekt oder Vorführung im Aarauer Waschlager, wo solche Maschinen bis 24 Stunden täglich störungsfrei laufen, oder mit der fahrbaren Waschküche. Haushalt-Furzer, Aarau, Tel. 24215, Mustermesse 1956, Halle 18, Stand 6070.

Westf. Rohschinken
ohne Bein, eine Delikatess
Metzgerei **Kuhn** Basel



DONVAR AUVERNER

TEL. (036) 8 21 38

Aber gewiss
... nur bei Inserenten kaufen!

Starke Gebrauchsleintücher
100% Baumwolle, 178/280 cm, gestümt, roh, Fr. 9.80;
100% Baumwolle, 178/280 cm, gebleicht, Fr. 11.80

Moderne Oberleintücher
mit weissen und farbigen Hüften, prima Qualität, 170/280 cm, Fr. 16.95;

Kissen Zwillingsbleiten, 65/68 cm, Fr. 6.50;
mit 8 cm Volants, Fr. 7.90

Bazin-Langkissen
60/80 cm Fr. 4.40; 60/100 cm Fr. 4.70; 120/160 cm Fr. 12.90;

Duvettanzüge
aus bestem, mercerisiertem, Bazin erste Wahl, 120/170 cm, Fr. 13.50.

Wieser+Co.

Hotel-Wäschefabrik St. Gallen
Tel. (071) 23 17 36.

geräte vorbeigegangen. Die Mitglieder, alles Herren in leitender Stellung, nahmen es sehr genau, und wenn sie von dem Gesehenen begeistert waren, so zeugt dies von der Leistungsfähigkeit der gastgebenden Firma. Als charmanter Geste darf es gewertet werden, dass die Direktion jeder Dame eine mit ihren Initialen versehene Schmuckschatulle überreichte.

Die Hauptaufgabe zünftiger Gastronomen ist nun doch einmal das Kosten, und so lag es auf der Hand, auch einer ansässigen Weinkellerei einen Besuch ab-

zustatten. Die bestbekannte Firma Leo Wunderle lotste hierzu die verwöhnten und gefürchteten Weinkenner in ihren Keller, wo den besten Tropfen des Burgunds Ehre angetan wurde. Da gerade die Weine des Burgunds Meister Leos Lieblingskinder sind, kamen die Degustatoren voll und ganz auf ihre Rechnung. Ein festliches Gastmahl, das beim Ehrenpräsidenten der Gesellschaft, Herrn Harry Schraemli, im «Huguenin» eingenommen wurde, beschloss den inhaltsreichen Stundtag.

«Man geht wieder nach Berlin»

Berlin, genauer Westberlin, diese westliche Enklave hinter dem Eisernen Vorhang, war lange Zeit wenn nicht hermetisch, so doch weitgehend verkehrspolitisch isoliert. Das hat sich in den letzten Jahren geändert, sind doch die neuesten Westberliner Werbepriate auf die Devise abgestimmt, dass eine Reise nach Berlin wieder einfach und bequem sei und sich lohne. In der Tat kann man die Stadt wieder mit der Eisenbahn, per Auto oder Autocar erreichen und nicht nur, wie gemeinhin angenommen wird, per Flugzeug.

An einem kürzlichen *Presseempfang* im Hotel Metropol-Monopol in Basel, veranstaltet von der «Deutschen Reiseinformation» in der Schweiz, gab deren Leiter, Dr. Seydel, nach einem kurzen Begrüssungswort bekannt, dass unter den europäischen Besuchern die Schweizer mit über 10 000 Logiernächten nach Grossbritannien, Schweden, Frankreich an vierter Stelle rangieren. Es herrsche in Berlin die Auffassung vor, dass sich dieser Verkehr im beiderseitigen Interesse noch sehr intensivieren lasse.

Senator O. Theuner (Berlin) hatte es übernommen, die Vertreter der Presse und der Reisebureaus in Anwesenheit zahlreicher deutscher Persönlichkeiten aus dem Verkehrs- und dem konsularischen Dienst über die wirtschaftliche Entwicklung Westberlins zu orientieren. Er fand dabei einleitend freundliche Worte an die Adresse der gastlichen Schweiz, die er soeben in Lugano und Davos kennengelernt habe und die nach seinem Empfinden kein zu teures Reiseland sei, wenn man den Preis mit der gebotenen Leistung vergleiche. Nirgendwo sei man so gut aufgehoben wie im schweizerischen Hotel und Restaurant! Er habe aber auch in der Schweiz beim einfachsten Bürger ein erstaunlich lebhaftes Interesse für Berlin feststellen können.

Grosses Lob zollte er sodann dem schweizerischen Hilfswerk dafür, dass es in schwerer Zeit in grosszügiger Weise mitgeholfen habe, Berlin vor dem Verhungern zu retten. Die Dankbarkeit dafür sitze noch heute tief in den Herzen der Berliner. - Nach der jahrelangen Abgeschlossenheit trachtet der Berliner nun selbstverständlich darnach, wieder etwas von der Welt zu sehen, und es ist, führte Herr Theuner weiter aus, kein Zufall, dass im vergangenen Jahr bereits viele Berliner - etwa 30 000 an der Zahl - gerade die Schweiz aufsuchten. Natürlich freut man sich auch in Westberlin über jeden Fremden, der die Stadt besuchen kommt. Mit 5700 Fremdenbetten - die Vermehrung macht rasche Fortschritte - besteht auch die Möglich-

keit, die Fremden zu beherbergen, waren doch die Hotels der Preisstufe «A» 1955 erst zu 44%, diejenigen der Preisstufe «B» zu 35,3% und die der niedersten Preisstufe erst zu 25,5% der Betten belegt.

Senator Theuner entwarf sodann ein eindrückliches Bild vom *wirtschaftlichen Wiederaufbau* Berlins; innt weniger Jahre ist es - freilich mit namhafter finanzieller Unterstützung des Westens und der Bundesrepublik - gelungen, die Arbeitslosenzahl von 300 000 auf 100 000 zu vermindern, während im gleichen Zeitraum die Zahl der Beschäftigten von 600 000 auf 900 000 zugenommen hat. Der Export, mit Einschluss der Ausfuhr nach der Bundesrepublik, hat sich versechsfacht, und die Bautätigkeit hat gewaltiges Ausmass angenommen.

In bezug auf die öffentlichen Werke (Gas, Elektrizität und Wasser) ist Westberlin, abgesehen vom Verkehrswesen, völlig unabhängig vom Osten. Enorme Summen wurden von der Industrie investiert. Aber die Berliner sorgen dafür, dass das Geld produktiv angelegt wird und dass durch die Exporte, die sich innert der letzten fünf Jahre versechsfacht haben, die Darlehen verzinst und getilgt werden können.

Die wirtschaftlichen Beziehungen mit der Schweiz beginnen ebenfalls, sich zu intensivieren, und zwar sowohl im Warenverkehr wie im Tourismus. Wie bereits erwähnt, sind im vergangenen Jahr Tausende von Besuchern nach der Schweiz gefahren. Was aber hat Berlin dem fremden Besucher zu bieten? Nun, Berlin ist der Ort, wo die *Auseinandersetzung zwischen West und Ost* am schärfsten aufeinanderprallt. Für den Touristen besteht heute die Möglichkeit, Westberlin anzusehen und sich ohne Gefahr in den Ostsektor zu begeben. Das erlaubt ihm, sich ein Bild von zwei Welten, von der Wirklichkeit zweier Gesellschaftssysteme zu machen, wie es auf so engem Raum kaum anderswo möglich wäre. Daneben bietet aber *Westberlin* dem Besucher sehr viel Sehenswertes und für Attraktionen ist reichlich gesorgt. Mit der kommenden internationalen Bauausstellung im Jahre 1957 soll gezeigt werden, wie sich die Städtebauer «die Stadt von morgen» denken. Die Länge der verbesserten Strassen - neue oder neubelegte Strassen - reicht dreimal von Berlin nach Zürich.

Zum Schluss bezeichnete Senator Theuner die *Aussichten* für die wirtschaftliche Entwicklung Berlins als günstig. Mit der im Zuge der Wiederbewaffnung zu erwartenden Verknappung auf dem Arbeitsmarkt werden

Betriebe aus dem Westen nach Berlin zurückwandern und bestehende Industrien sich vergrössern, so dass auch in Berlin bald der Zustand der Vollbeschäftigung erreicht sein werde.

Ein Farbenfilm bot Gelegenheit, sich vom Leben und von der baulichen Entwicklung des neuen Berlins ein eindrückliches Bild zu machen. - Die «Deutsche Reiseinformation» hat mit der von ihr organisierten Orientierung über Berlin gezeigt, dass der *Fremdenverkehr* - gleich wie der internationale Handel - nicht nur ein Geschäft auf Gegenseitigkeit ist, bei dem übrigens die Schweiz nicht schlecht abschneidet, sondern auch zur Völkerverständigung beiträgt...

Gefährliche Kühlerfiguren müssen verschwinden

Richtlinien des Eidg. Justiz- und Polizeidepartements zu deren systematischer Beseitigung

Wir entnehmen der «Automobil-Revue»:

Schon seit einiger Zeit befassten sich, wie man wusste, die zuständigen Bundesbehörden mit der Frage der Beseitigung des gefährlichen Tandens an Automobilen, den Kühlerfiguren in Form von Lanzen, Pfeilen, Nachbildungen von Flugzeugrümpfen usw., die schon Unfälle verursacht und deshalb immer wieder zu öffentlicher Kritik Anlass gegeben hatten, wobei auch die «AR.» mithalf, den Stein ins Rollen zu bringen. Nach gründlicher Vorbereitung hat nun in den letzten Tagen das Eidg. Justiz- und Polizeidepartement Richtlinien für die Beseitigung dieses gefährlichen Schmucks herausgegeben, die auf 1. Juni 1956 in Kraft treten, jedoch provisorischen Charakter tragen und je nach den praktischen Erfahrungen ergänzt oder abgeändert werden können.

In einem Kreisschreiben an die Kantone teilt das Eidg. Justiz- und Polizeidepartement u. a. mit:

Unnötige, gefährliche Bestandteile an Motorfahrzeugen

«Bei einigen Unfällen der letzten Zeit haben Kühlerfiguren verhängnisvoll mitgewirkt. Viele Motorfahrzeuge tragen heute sehr gefährliche Verzierungen. Von verschiedenen Seiten ist die konsequente Beseitigung der gefährlichen Figuren gewünscht worden. Wir beehren uns, Ihnen in der Beilage neue Richtlinien zu zustellen und Ihnen dazu folgendes mitzuteilen:

Motorwagen weisen die allerverschiedensten Arten von Verzierungen auf. Bei zwei besonders tragischen Unfällen war die tödlich wirkende Figur das eine Mal ein offensichtlich gefährliches Flugzeugmodell, das andere Mal ein nicht besonders auffälliger Vorsprung in der Form eines Tierkopfes.

Die eigentlichen Figuren sind praktisch alle gefährlich und müssen daher abgelehnt werden. Bei den übrigen Verzierungen und andern in Betracht kommenden Bestandteilen lässt sich *keine scharfe Grenze ziehen zwischen Nützlichem und Nichterforderlichem* sowie

Lehrstellen gesucht!

Die kantonale waadtländische Berufsbildungskommission, in der auch der Waadtländische Hotellerie-Verein aktiv mitwirkt, sieht seine intensive Propagierung der gastgewerblichen Berufe von Erfolg gekrönt. Zeitungsinserate und Werbeprimats, die Aufschluss über die Wege und Aufstiegsmöglichkeiten in den zahlreichen Berufen unseres Gewerbes geben, erwecken lebhaftes Interesse. Eine erfreuliche Anzahl junger Leute hat sich bei unserm Stellenvermittlungsbureau in Lausanne, das auch recht viele Anfragen zu beantworten hatte, eingeschrieben. Der Erfolg dieser Werbekampagne ist um so erfreulicher, als er zeigt, dass die Hotelberufe unsere Jugend keineswegs indifferent lassen.

Diese Situation gilt es zu nützen. Unter keinen Umständen darf man diejenigen jungen Leute, die aus der Schule treten, oder die, nachdem sie bereits in einer Fabrik gearbeitet haben, eine Berufsschule absolvieren und sich in der Hotellerie als Kellner oder Koch ausbilden möchten, enttäuschen. Angesichts des herrschenden Personalmangels darf sich kein Hotelier dem Vorwurf aussetzen, nichts an die Lehrlingsausbildung beizutragen. Dies ist auch eine Verpflichtung gegenüber den Behörden, die bereit sind, die Personalrekrutierung zu erleichtern, sofern die Hotellerie ihrerseits entsprechende Anstrengungen macht.

Mögen alle Hoteliers, welche die erforderlichen Bedingungen erfüllen und in der Lage sind, Lehrlinge zu engagieren und auszubilden, nicht verfehlen, sich an die Zweigstelle Lausanne des Stellenvermittlungsbureaus des SHV., rue Haldimand 17 (Place Bel Air), Lausanne, Tél. (021) 23 92 58 zu wenden.

zwischen Harmlosem und Gefährlichem. Der Entscheid ist weitgehend Ermessenssache.

Eine möglichst einheitliche Praxis ist aber im Interesse der Sache notwendig. Mancher mehr oder weniger gefährliche Bestandteil kann wegen der zurückbleibenden Löcher usw. nicht einfach entfernt, sondern muss durch ein ungefährliches Stück ersetzt werden, dessen Herstellung namentlich bei grösseren Serien Zeit erfordert und u. U. nicht unwesentliche Kosten verursacht. Es ist daher wichtig, dass die Kantone übereinstimmend entscheiden.

Die Richtlinien, die mit der Expertenkommission der Chefs der kantonalen Motorfahrzeugkontrollen und des Autogewerbes besprochen wurden, wollen eine einheitliche Praxis fördern. Wir betrachten sie als *provisorisch* und werden Vorschläge auf Änderung oder

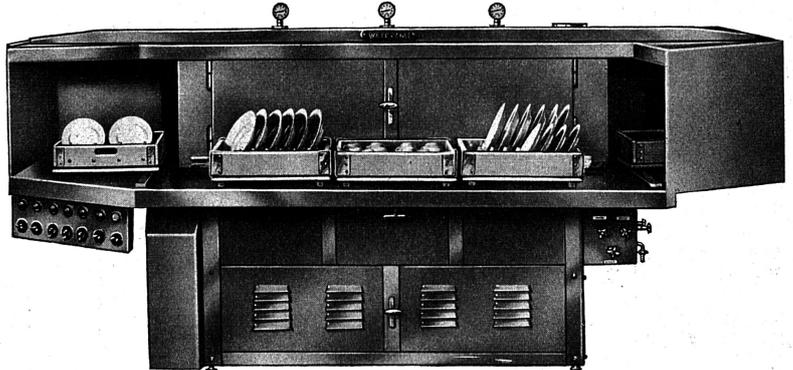
EMMANUEL WALKER AG.
BIEL
Gegründet 1886
Bekannt für
QUALITÄTS-WEINE
offen und in Flaschen

Tel. (032) 241 22

Unser grosser Erfolg in London an der Hotel and Catering Exhibition 1956

Die schönen schweizerischen Geschirrwash- und Spülmaschinen WEFCOMA und WEFCO-Spezial waren das Tagesgespräch aller Fachleute. Ausländische Fabriken erwerben das lizenzmässige Herstellungsrecht.

Besichtigen auch Sie an der
Mustermesse 1956
Halle 13
Stand 4884
unsere
neuesten Modelle



WEFCOMA

Erstklassige Referenzen aus dem In- und Ausland. Schenken Sie uns Ihr Vertrauen, wir werden Sie kostenlos beraten. Kaufen Sie erst dann, wenn Sie unsere letzten Modelle gesehen haben.

WALTER E. FRECH & CO. AG., LUZERN GROSSKÜCHEN - EINRICHTUNGEN, MASCHINEN UND APPARATE
Büro und Ausstellung: Löwenstrasse 9, Telefon (041) 29840-29841 - Fabrikation und Lager: Voltastrasse 50a-b, Telefon (041) 24030

Altershalber
direkt vom Eigentümer an aufblühendem, internationalem Kurort durchrenoviertes
HOTEL-RESTAURANT
per sofort oder später zu verkaufen. 48 Zimmer, alle mit fliessendem Wasser, ca. 60 Betten, Lift, Frigidaire, Grünanlage, Parkplätze, Kapitalbedarf ca. 50 Milie. Günstige Bedingungen werden eingeräumt. Ernsthafte Fachleute belieben zu schreiben unter Chiffre SA 30284 L an Schweizer-Annoncen AG. «ASSA», Luzern.

Doppel-schlafzimmer
ganz modern, Bettinhalt erstklassig, mit 10jähr. Garantie, alles ganz neu, da mit kleinen Fehlern im Furnier umstüdtelhalber zum Preis von nur **FR. 1290.-**
Anzahlung Fr. 200.-. Rest könnte in kleinen Raten bezahlt werden. Offerten unter OFA 1346 Z an Orell Füssli-Annoncen, Zürich 22.

Infolge Umgestaltung per sofort zu verkaufen: ca. 30 Stütk
Gartentische
(Eisen) samt den dazupassenden Tischdecken.
Ladenkorpus
für Patisserie und Schokolade. Alles in prima neuwertigen Zustand und zu günstigen Preisen. Anfragen sind zu richten an P. Nigg, «Schwert», Gersau, Tel. (041) 839134.

Kiefer
Glas Porzellan Silber
Spezialhaus für Hotel- und Restaurant-einrichtungen
Besuchen Sie unverbindlich unsere Musterzimmer:
BASEL ZÜRICH
Gerbergasse 14 061 22 09 85
Bahnhofstrasse 18 051 23 39 67

REGION DU LEMAN
DANCING
magnifique établissement entièrement rénové, à remettre à candidat expérimenté et fournissant toute garantie. - Faire offres à Publicitas Lausanne, chiffre J 47-12 M.

MIX- und BAR-Lehrkurs
Internationale Mixing-School
(Mixkurse), auch ohne Alkohol, durch Fachmann mit über 30jähriger Praxis in Bar, Hotel und Restaurant. Perfekte Ausbildung in Theorie und Praxis, deutsch, französisch und Italienisch. - Referenzen aus dem In- und Ausland. L. Spinelli, Beckenhofstrasse 10, Zürich 6, Tel. 28768.

On demande des places pour des apprentis

La commission cantonale vaudoise pour la formation professionnelle qui groupe les organisations professionnelles vaudoises, à savoir l'Association cantonale vaudoise des hôteliers, la Société vaudoise des cafetiers et restaurateurs et l'Union Helvetia, vient de faire de l'utilité propagande dans le canton de Vaud et les cantons avoisinants pour faire connaître les professions hôtelières. Des annonces dans les journaux, des imprimés précisant toutes les voies qui s'ouvrent à ceux qui veulent embrasser l'une des nombreuses carrières de la profession ont éveillé un vif intérêt. Plusieurs jeunes gens se sont inscrits auprès de notre bureau de placement de Lausanne et de très nombreuses demandes de renseignements lui sont parvenues. Le succès de cette campagne est donc particulièrement réjouissant à une époque où l'on a tendance à croire que les professions de l'hôtellerie laissent la jeunesse entièrement indifférente.

Dans ces conditions, il ne faut pas décevoir les jeunes gens sortant des écoles, ou désireux de faire un apprentissage après avoir travaillé en fabrique, qui veulent se lancer dans l'hôtellerie et faire des apprentisages surtout de souffleurs et de cuisiniers. Devant la difficulté que l'on éprouve à trouver des employés, aucun hôtelier ne voudra encourir le reproche de n'avoir pas contribué à former des apprentis. C'est un devoir aussi à l'égard des autorités qui sont prêtes à nous faciliter le recrutement du personnel dans la mesure où l'hôtellerie fera aussi un effort pour assurer la relève.

Que tous les hôteliers qui remplissent les conditions nécessaires et peuvent encore engager et former des apprentis ne manquent donc pas de s'adresser à la succursale du Bureau de placement de la SSH, 17, rue Haldimand (Pl. Bel Air), Lausanne, Tél. (021) 23 92 58.

Ergänzung dieser Richtlinien, die sich aus praktischen Erfahrungen ergeben, gerne prüfen.

Im Interesse der notwendigen Einheitlichkeit betrauen wir ferner eine aus Vertretern der kantonalen Behörden und der interessierten Kreise zu bildende

Kommission mit der Begutachtung von serienmässig hergestellten Verzierungen und werden auf Grund dieser Begutachtung unsere Empfehlung allen Kantonen mitteilen.

Weil die Ersetzung gefährlicher Bestandteile Zeit beansprucht, müssen für die Anwendung der neuen Richtlinien verhältnismässig lange Übergangsfristen vorgesehen werden, besonders bei den bereits im Verkehr stehenden Fahrzeugen. Die Halter von Fahrzeugen mit gefährlichen Bestandteilen sollten jedoch mit deren Beseitigung oder Abänderung zeitig beginnen.

Vor der vierzigsten Schweizer Mustermesse

vierzigsten Schweizer Mustermesse

Die Schweizer Mustermesse gehört heute zu den grossen nationalen Veranstaltungen unseres Landes. Ihr farbenprächtiges Bild wogenden Lebens und eifrigen Schaffens ist nicht mehr wegzudenken; die Schweizer Mustermesse gehört in der Schweiz zum Frühling, wie die ersten Blumen, das junge Grün und das hoffnungsfrohe Aufatmen nach einem langen, harten Winter. Die Tatsache jedoch, dass in diesem Jahr vom 14. bis 24. April die vierzigste Schweizer Mustermesse stattfindet, erinnert daran, wie auch dieses Werk geschaffen und aufgebaut werden musste. Mit erstaunlicher Zukunftsgläubigkeit und grossem Weitblick wurde 1916, mitten im Ersten Weltkrieg, die erste Schweizer Mustermesse organisiert und durchgeführt. Dass ihr schon damals grosser Erfolg beschieden war, ist nicht allein auf den in jenen Jahren kriegsbedingten Warenmangel, sondern weitgehend auch auf die klare Präzisierung des Messgedankens zurückzuführen. Die Schweizer Mustermesse war bereits schon in ihren ersten Anfängen keine durch momentane Konjunktur bedingte Veranstaltung, wohl aber ein bewusst gestaltetes Instrument im Dienste der Förderung unserer Wirtschaft. Die vierzigste Schweizer Mustermesse wird noch Gelegenheit geben, auf diese Urgründe und grundsätzlichen Aufgaben der Messe zurückzukommen. Sie wird in diesem Jahr einen besonderen, festlichen Charakter haben. Im Hinblick darauf hat die Messeleitung verschiedene Vorbereitungen getroffen,

und die Besucher, die im April aus der Schweiz und aus dem Ausland nach Basel kommen, werden die Schweizer Mustermesse lebenskräftiger und tatenerfroher finden als je; denn vierzig erfolgreiche Messen sind auch ein Hinweis auf kommende Erfolge! M. Ak.

La propagande touristique suisse

Le Comité de l'office national suisse du tourisme a suivi récemment sa 39e séance à Berne. Il a suivi avec intérêt les précisions données par le président M. A. Meili, Dr. h. c., et par le directeur, M. S. Bittel, sur la situation actuelle du tourisme en Suisse, considérée comme très favorable. En 1955, un total de près de 23,7 millions de nuitées a été enregistré dans les hôtels, pensions, sanatoriums et cliniques du pays, à raison de 12,1 millions pour les touristes étrangers et 11,6 millions pour les touristes suisses. Il s'agit d'un record qui n'est pas dû seulement à la stabilité des prix en Suisse, mais aussi à l'excellente réputation dont jouit l'hôtellerie suisse et aux avantages offerts par les entreprises de transport officielles et privées; autant d'atouts face à la propagande toujours plus active déployée par d'autres pays. Le Comité a adopté le budget de 1956 qui, grâce aux contributions annuelles plus importantes assurées par les CFF et les PTT ainsi que par la Société suisse des Hoteliers permettra à l'Office national suisse du tourisme de renforcer son activité, en tenant compte, bien entendu, des possibilités offertes par les pays compris dans le rayon d'activité des 16 agences de l'étranger. Le programme d'action pour l'été et l'automne prochain a également été approuvé après une intéressante discussion. Les deux slogans suivants - «La Suisse, pays des beaux lacs» et «1956, année du Simplon» - s'imposeront cette année. L'Office national suisse du tourisme diffusera en outre une nouvelle série d'imprimés et de films et intensifiera son action par la presse, par l'image et par la radio dans les nombreux secteurs qui sont de sa compétence, en assurant une part appréciable au domaine culturel. Le Comité a adopté le 15e rapport annuel et les comptes pour l'année 1955 qui seront soumis à l'approbation de l'Assemblée générale de l'ONST qui se tiendra le 2 mai prochain à Grandvaux.

Erscheinungsweise der nächsten Nummer

Infolge der Osterfeiertage gelangt die nächste Nummer unseres Vereinsorgans erst am Donnerstag statt Mittwochabend zum Postversand. Wir bitten unsere Leser und Inserenten, hiervon Kenntnis zu nehmen.

Le prochain numéro de l'Hôtel-Revue

Par suite des fêtes de Pâques, le prochain numéro de la «Revue suisse des Hôtels» ne pourra être expédié que le jeudi au lieu du mercredi soir. Nous prions nos lecteurs et annonceurs de bien vouloir en prendre note.

AUSKUNFTSDIENST

Vorsicht, schlechter Zahler!

Das Reisebureau West of Scotland Roadways, Inhaber C. J. Lowdon, 5 Tam's Bridge, Ayr (Schottland), hat trotz unserer Intervention eine rückständige Forderung eines Mitgliedes immer noch nicht bezahlt.

Wenn wir es auch schon öfters an dieser Stelle gesagt haben, müssen wir es doch ab und zu wiederholen, dass sich allzuviel Neulinge in das Reisebureauergewerbe eingemischt haben. Kredit sollte daher keinesfalls in Frage kommen, wenn es sich um eine unbekannte Reiseagentur handelt. Erkundigungen bei unserm Zentralbureau können vor Schaden bewahren.

AVIS

Attention, mauvais payeur!

L'agence de voyages West of Scotland Roadways, tenue par C. J. Lowdon, 5 Tam's Bridge, Ayr (Ecosse),

KLEINE WALHALLA, ST. GALLEN

Wir sind interimweise bis zum Wiederaufbau in

„IM PORTNER“ HOTEL-RESTAURANT

umgezogen. Erstausschotel mit Restaurant «Au Premier». Wir würden uns freuen, wenn Sie uns empfehlen würden. W. und Susy Rügner, früher Hotel Walhalla.

KLEINE WALHALLA, ST. GALLEN



Italianische NELKEN wieder schön und haltbar, in allen Farben, per Stück 30 Cts. Sendungen ab Fr. 15.- Porto und Verpackung frei

Blumen-Kummer, Baden Weiße Gasse 7 Tel. (056) 2 62 88

Lerne Englisch in London an den London Schools of English, 20/21, Princess Street, Hanover Square, London W.1. Spezialkurse für jeden Zweck das ganze Jahr. Für Unterkunft kann gesorgt werden.

Hôtel

A vendre dans station vaudoise (1000 m alt.), bon hôtel en plein rapport, tenu depuis 26 ans par la même famille, avec café-restaurant 35 lits, confort, matériel et mobilier complets en bon état. Situation sur grand passage. Prix Fr. 230.000.-. Necessaire pour traiter: env. 120.000.-. Jean Ravussin, Place Grand St. Jean 1, Lausanne, Tel. (021) 23 85 50.



Gartenmöbel Gartenstühle Gartenschirme günstiger direkt vom Hersteller! Bütler, Wichtlach Tel. (031) 68 21 52

Argentül

für Ihr Silber bewährt und unerreicht



Auch Ihr Personal schätzt ARGENTÜL, arbeitet fröhlicher und leistet deshalb mehr

W. KID, SAPAG, Postfach Zürich 42 Tel. (051) 28 60 11

Der Kauf von Argentül sichert Ihnen die Vorteile unseres Kundendienstes

Knackerli

bezieht man aus der Metzgerei A. HOLDEREGGER zum Hirschen, Trogen (AR).

ENGLISCH

im Institut The Gables in Margate am Meer, 2 Stunden von London. Ganztägiger Unterricht in Konversation und Korrespondenz für maximal 8 Studierende. Familienanschluss, die französische Küche. Eintritt jederzeit. Preise für Unterricht und Pension: 12 Wochen 20 £, 8 Wochen 48 £, 4 Wochen 28 £. The Gables, Ramsgate Road, Margate, England. Verlangen Sie Auskunft. Prospekt, Referenzen.

Zu verkaufen neue solide Stühle

schon ab Fr. 16.-. O. Locher, Baumgarten, Thun

Schmerz erfüllt teilen wir Verwandten, Freunden und Bekannten mit, dass unser lieber Gatte, Vater, Bruder, Schwiegersohn, Schwager, Onkel und Vetter

Walter Fassbind Hotelier Lugano-Rigi

heute Montag, den 26. März, in seinem 65. Lebensjahre sanft entschlafen ist. Wir bitten, dem lieben Verstorbenen ein gutes Andenken zu bewahren und seiner im Gebete zu gedenken. Lugano, Hotel Continental-Beauregard am 26. März 1956.

In tiefer Trauer: Emmy Fassbind-Imfeld und Söhne: Edgar, Walter, Jörg Geschwister und Anverwandte

Beerdigung in seiner Heimatgemeinde Arth am Karfreitag, den 30. März 1956. Weggang vom Trauerhaus in Arth am See um 9.30 Uhr.

Dreissigster: Donnerstag, den 26. April 1956, Gottesdienst Kirche Arth, 9.30 Uhr. Statt Leidzirkulare!

Initiativer Hotelier, der schon zwei bekannte Betriebe führt und der beste Beziehungen zu Reisebureaus und Carunternehmungen, speziell des Auslandes hat, sucht ab sofort oder nach Über-einkunft noch 2-3

Hotel-Restaurants zu pachten

(evtl. mit Verkaufserwerb). Ausführliche Offerten unter Chiffre D 10478 Y an Publicitas Bern.

Ideale Bauparzelle

auf dem Beatenberg, über dem Thunersee, im Halle von 6880 m² zu verkaufen zu günstigen Bedingungen. Geeignet für Ferienheim- oder Hotelneubau. Terrain erschlossen, an Hauptstrasse, unverbaubare Lage, herrliche Aussicht. Ausk. erteilt Chiffre J. 3108 T. Publicitas Thun.

Zu verkaufen Saal-leuchter

zu 10 Lampen, neuwertig, radschmig, 1 m Durchmesser. Adresse unter 34238 durch Publicitas oder Tel. 11 Luzern, oder Tel. (041) 31823.

SPEZIAL-ANGEBOT

Günstige Restposten von ausgesprochenen Restaurationsstätten in soliden Ausführung à Fr. 28.- (abzüglich Hotelrabatt). Deckbetten (Halbbaum) 120 x 160 cm à Fr. 40.- Deckbetten (Vollbaum) 120 x 160 cm à Fr. 75.- Deckbetten (Vollbaum) 135 x 175 cm à Fr. 44.- Deckbetten (Vollbaum) 135 x 175 cm à Fr. 85.80 Kissen (Federn) 60 x 60 cm à Fr. 10.- Pfälzen (Federn) 60 x 90 cm à Fr. 15.- Möbelhaus AG., Visp (VS).

THE PELINDABA HOTEL

A Fully Licensed Freehold newly built Hotel of unique architecture standing in about 90 Acres. Suites, Double and Single Rooms for 100 Guests, Bars, Recreation Rooms, Lounges, Restaurant for 120 Diners, Gold Course, Swimming Pool, Tennis. With nearby amenities of riding, mountaineering, sailing and fishing. An opportunity to create a First-Class Hotel Business at a price of £ 25,000 including the Contents. Part of the price would be left on the loan. If desired an additional 2,400 acres for development can be purchased for £ 35,000.

Für Hotel-Neubau in DAR-ES-SALAAM

Interessenten gesucht

Sehr schöne Lage am Hafen. Internationaler Flugverkehr. Wegen näherer Angaben schreibe man bitte an Chiffre C H 2183 an die Hotel-Revue, Basel 2.

hôtel-pension

20 lits, très belle situation, immeuble bien entretenu; terrain 3200 m²; bonne clientèle stable; accès facile. Convientrait aussi pour pensionnat. Necessaire pour traiter: Fr. 60.000.-. S'adresser à Fiduciaire Studer, Rue du Château 1, Vevey.

Pensione Camella, Lugano-Massagno, sucht

für lange Sommeraison ab sofort junge Allein-Köchin

mit guten Kenntnissen und Referenzen. Offerten mit Gehaltsansprüchen an F. Schürli, Graf, Pensione Camella, Lugano-Massagno

Hôtel-restaurant grillroom Association

demandé pour établissement de 1er ordre dans très belle situation entre Lausanne et Genève. Grand parc, plage, tennis, etc. Grande possibilité de développement. Ecrire sous chiffre GF 93705 L à Publicitas, Lausanne.

Gesucht tüchtiger Alleinköch

(entremetkundig) evtl. Köchin Küchenmädchen oder Hausburschen Zimmermädchen

die im Service mitfließt. Eintritt nach Ostern. Offerten mit Zeugnis an Hotel Bergsunne, Rigi-Kaltbad, Tel. 831147.

Gesucht Etagenportier

tüchtig, Eintritt 15. April, Liftier-Chasseur Eintritt Anfang Mai. Hotel Interlaken, Interlaken.

Gesucht tüchtige, freundliche TOCHTER

für Service, in gutgehendes Café-Restaurant. Englische und französische Sprache unbedingt erforderlich. Offerten mit Bild und Zeugnissen an Hotel Tea-room Bären, Elmstedeln. Tel. (059) 61876.

Staubbekämpfungsmittel

für Tennissplätze liefern zu günstigen Bedingungen Baubedat AG., Herzogenbuchsee, Tel. (063) 51561.

Steppdeckenanzüge

weiss oder farbig, machen Ihre Decken wieder wie neu. Verlangen Sie bitte Muster.



Wäscheabrik Telephone 058/4 41 64 Ladengeschäft Zürich, Pelikanstrasse 36 Telephone 051/25 00 93

Suche Pacht, Gerance

oder Kauf

von Kleinhotel, Speise-restaurant oder Tea-room. Offerten unter Chiffre P G 2226 an die Hotel-Revue, Basel 2.

n'a, malgré notre intervention, pas encore payé une dette arriérée à l'égard d'un de nos membres.

Bien que nous l'ayons souvent dit ici-même, nous devons encore répéter qu'il y a beaucoup trop de nouvelles agences de voyages qui se créent sans disposer de bases financières et administratives suffisantes.

Den Verstorbenen kennzeichnete ein edler, hilfsbereiter und zufriedener Charakter. Vor zwei Jahren ist ihm seine liebe Gattin entrissen worden, und nun trauern sein Sohn Hans Hagen, dessen Frau und Töchter um ihren lieben, unvergesslichen Vater.

Walter Fassbind-Infeld

Soeben erreicht uns die schmerzliche Kunde vom Hinschied unseres langjährigen Mitgliedes Herrn Walter Fassbind, Hotel Continental Beaugard, Lugano.

DIVERS

Prominente Gäste in Zermatt

Miss Stateside verbringt mit ihrem Jung angetrauten Gatten, Mr. Philip Fusco, ihren Honeymoon im Grand Hotel Zermatterhof.

Seltene Jubiläum

pk. - Sonntag, den 25. März, feiert im Kulm-Hotel St. Moritz Giacomo Gaffuri in voller geistiger und körperlicher Gesundheit seinen 90. Geburtstag.

Als Sechzehnjähriger kam er 1882 vom Comersee herauf nach St. Moritz und trat in den Dienst des Begründers der Winterhotellerie, Johannes Badrutt.

Obwohl längst schon pensioniert, beaufsichtigt er heute täglich noch im Winter die Arbeiten auf den Eisfeldern und im Sommer auf den Tennisplätzen und auf dem Kulm-Golf.

Er gilt in weiten Kreisen als der beste Kenner der örtlichen Verhältnisse und als grosser Spezialist in der Eiszubereitung.

Wir wünschen Giacomo Gaffuri auch weiterhin erfolgreiche Jahre in St. Moritz.

BÜCHERTISCH

Churchill als Geschichtsschreiber

England hat überragende Historiker hervorgebracht, und es kann nicht überraschen, dass nun auch Sir Winston als Geschichtsschreiber von sich reden macht, nachdem er seine langjährige Karriere als wohl grösster Staatsmann unseres Jahrhunderts abgeschlossen hat.

S. Churchills gesichert und beginnt mit der Veröffentlichung in Nummer 12. Der geistige, aber noch immer unvermüdete, hervorragende Engländer grüsst auch vom Titelblatt der neuen Ausgabe der «Sie und Er».

«Der öffentliche Verkehr», Heft 3, März 1956

Der aktuelle Leitartikel dieser Zeitschrift ist dem für die Privatbahnen äusserst wichtigen neuen Eisenbahngesetz gewidmet. Interessante und ansprechend illustrierte Reportagen berichten vom Frühlingskiluf, von der neuen Luftseilbahn Parsenn-Weissfluhgipfel, dem neuen Motorschiff «Schwyz», das kürzlich in Luzern auf Kiel gelegt wurde.

SAISONERÖFFNUNGEN

Inlerken: Hotel Drei Tannen, 25. März
Hotel Splendid, 28. März
Val Sinestra: Kurhaus, 20. Mai bis 30. September



Erdbeeren oder Himbeeren
schönste Hallauer Aulose - zu jeder Jahreszeit verfügbar!

Preisgünstige Packungen bis 700 g Inhalt

BIRDS EYE AG, Zürich 22, Tel. (051) 23 97 45

TOTENTAFEL

Jean Hagen, Menton

Nur wenige Tage nach dem Hinschied seines Bruders Herrn Mathé Hagen vom Hotel du Parc in Locarno ist Herr Jean Hagen, Besitzer des Hotels Westminster in Menton, am 17. März 1956 in seinem 80. Lebensjahr ins Jenseits abgerufen worden.

Herr Jean Hagen ist in Luzern aufgewachsen, und von 1905 bis 1908 betrieb er die beiden Brüder das Hotel Europe in Luzern. Im Jahre 1911 erwarb Herr Hagen mit seiner tüchtigen Gattin das Hotel Royal Westminster in Menton, welches sie durch Fleiss und Energie stets vergrössern konnten und das eines der bestgeführten Hotels an der Riviera geworden ist.

Total-Liquidation

des Mobiliars (ca. 40 kompl. Zimmer und Speisesaal, Küche etc.) des Hotels Suisse in Genf. Verkauf zu äussersten Preisen gegen bar. Verkaufstage: 5., 6., 7. und 9. April 1956, 8-20 Uhr. Auskunft und Mobiliarliste durch Direktion Grand Hotel, Montreux-Territet.

Gesucht

nach Wilderswil (Bern Oberland) zu baldigem Eintritt, lange Saison, guter Verdienst:

- Alleinkoch
- Saalkocher
- Zimmermädchen
- Officemädchen
- Küchenmädchen

Offerten sind erbeten an Schwestern Antenen, Hotel Jungfrau, Wilderswil.

Gesucht

ab sofort in Dauerstelle erfahrener

Bahn-Conducteur

mit Sprachkenntnissen
Offerten sind zu richten an Hotel Central, Zürich.

Gesucht per 1. April

Alleinkoch oder versierte Köchin
Küchenmädchen

Saison bis Oktober. Offerten mit Lohnanspruch an Hotel Sonnenberg, Seewen (Schwyz).

Suche für meine

Tochter

18 J., Jungmannsstell., Stellung in grösserem Hotel zur weiteren

Ausbildung im
Fachgewerbe

Frdl. Angebote erbeten an Schlichterei Gollwitzer, Eppendorfer Landstr. 144, Hamburg 20.

28J. Italiener, gut aussehend, flink in der Arbeit, spricht gut deutsch, italienisch und franz. u. Zt. in Hotelbetrieb der Schweiz beschäftigt, sucht Stelle als

KELLNER

(Anfänger, Stadt in der Deutschschweiz bevorzugt, Eintritt nach Übereinkunft. Offerten sind erbeten unter Chiffre K L 2224 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Sprachkundige, erfahrene Sekretärin

sucht Stelle als

Journal-führerin-Kassierin

für Sommeraison, ab Ende Mai. Offerten mit Lohnangaben sind zu richten unter Chiffre S J 2208 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Routinierter Barpianist

mit Accordeon evtl. Micro, Chansons in den übli. Landes-sprachen, guter Alleinstückler, per 11. April disponibel. Dazueins modernes Spiel; erstklassige Referenzen. Tel. (030) 94441.

Junger

Commis de cuisine

sucht Stellung nur im Weisland per 16. April. Genferseebiet bevorzugt. Offerten mit Lohnangaben sind zu richten unter Chiffre M Z 2217 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Küchenchef-
Alleinkoch

sucht Engagement. In Referenzen. Offerten unter Chiffre S E 2228 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Tüchtige

Hotel-
sekretärin

Deutsch, Franz., Engl., sucht Stelle ab 15. Mai (evtl. auch Aushilfe). Offerten unter Chiffre H W 2219 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Koch

28jährig, gut ausgewogen, Deutscher, sucht Jahres- oder Saisonstelle in gutem Hause. Offerten unter Chiffre K H 2204 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Junger, strebsamer Mann wünscht ins Hotelfach über-zuwechseln und sucht Stelle als

Telephonist
Nachtportier

Platz Zürich bevorzugt. Gewandt, sprachkundig, gute Allgemeinbildung, Maschinenschreiben und Organisations-talent. Offerten gefl. unter Chiffre T N 2202 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Junges Fachhepar

Partiekkoch-
Chef de partie
Sekretärin-
Journalführerin

sucht Jahresstellen ab ca. 15. Mai. Offerten unter Chiffre J F 2203 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Chef-
contrôleur

bons, marchandises, personnel, cave, etc. Libre fin mai 1956. Références les ordres. Ecrire sous chiffre E 40147 X Publicitas, Genève.

Etagen-
portier

sucht auf dem Platz Zürich Jahresstelle in nur gangbaren erntlässigen Betrieb, nach Vereinbarung. Sprachkundig, beste Referenzen und Zeugnisse stehen zur Verfügung. Offerten unter Chiffre E T 2282 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Zwei Schweizerinnen, 21- und 28jährig, deutsch und englisch sprechend, suchen Stellen als

Anfängerinnen
im Service

Tea-room oder Hotel. Eintritt 15. Juni. Offerten unter Chiffre S Z 2291 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Junger, sprachkundiger Mann, der eine Koch- und Kellerlehre absolviert hat und gegenwärtig Hotelfach-kurse besucht, sucht auf kommende Saison Stelle als

Aide du patron

Restaurant würde bevorzugt. Offerten unter Chiffre A E 2250 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Jeune cuisinier

21 ans, 2 ans de pratique. Parlant français, allemand et italien, cherche place dans bon restaurant ou hôtel comme

débutant-aide de salle
ou sommelier

Libre 15 mai. Faire offres sous chiffre J C 2248 à l'Hotel-Revue, Bâle 2.

Barmaid

sprachkundig, sucht passende Engagement in gutgehendes Etablissement im Tessin. Lugano bevorzugt. Offerten erbeten unter Chiff. B D 2188 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Küchenchef-
Aushilfe

ab Ende März wieder frei! Anfragen an W. Waldner, Küchenchef, Zürcher Strasse 74, St. Gallen. Tel. (071) 229958.

Junger

Koch

sucht zwecks Erlernung der franz. Sprache Stelle in der Deutschschweiz. Eintritt 1. Mai oder nach Übereinkunft. Off. an J. Widmer, Restaurant zum Greifen, Greifengasse 21 Basel.

Kräftiger, williger

Jüngling

mit Sekundarschulbildung u. guten Französischkenntnissen sucht auf Frühjahr

Koch-
lehrstelle

Gute Zeugnisse vorhanden. Offerten an Hansruedi Muff, Garage, Cully (Vaud).

Fleissiger Jüngling sucht

gute Stelle

Koch-
lehrstelle

Franz. Schweiz bevorzugt. Offerten an Familie Chr. Schneider, Rubigen (Bern), Tel. (031) 671821.

Inservieren bringt Gewinn

Fachtuchtige, junge

Barmaid

sucht Engagement in gutgehender Hotel- oder Dancing-Bar. Offerten gefl. unter Chiffre F B 2205 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Personal wird frei!

Wegen Geschäftsaufgabe suche ich für einige meiner best-qualifizierten Angestellten Stellen per 16. April oder nach Übereinkunft. Es handelt sich um:

Chef de partie
(unverlässiger Arbeiter)

Barmaid
(mit guten Manieren, ehrlich, sprachgewandt)

Restaurationskocher
(fink und gewandt im Service)

Chef de rang
(junger Mann, gut präsentierend)

Sekretärin-Journalführerin
(Deutsche, arbeitswillig und hilfsbereit)

Kochlehrling
(hat 7 Monate absolviert, netter, aufgeweckter Bursche)

Alle diese Mitarbeiter können von mir in beruflicher und charakterlicher Hinsicht wirksam empfohlen werden, u. es liegt mir daran, sie in guten Häusern unterzubringen. Harry Schraemli, Harry's Grill Huguenin, Luzern, Telefon 20381.

Direktionsposten
gesucht

von mittlerem oder grösserem Hotel-Restaurant für Sommeraison, such kurzfristig, von absolut tüchtigem Hotelier (auch Ausland). Offerten bitte unter Chiffre D.P. 2033 an die Hotel-Revue, Basel 2.

International bekannter Fachmann

Anfang 50, mit tüchtiger Hotelière verheiratet, sucht per sofort oder nach Übereinkunft

Direktion

(evtl. Pacht) eines guten Hotels, möglichst mit Bar, Restaurant und evtl. Dancing. Hervorragende Beziehungen zur internationalen Gästefach-konzern nachgewiesen. Würde Zuschriften unter Chiffre D R 2139 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Koch

Deutscher, 21jährig, mit einjähriger Schweizerpraxis, sucht Stelle per 15. April. Offerten an W. Christiansen, Havnstrasse 42, Hamburg 20.

mat. Küche, sucht wegen Aufgabe seines Geschäftes ab 1. April Saison- oder Jahresstelle als

Küchen-
chef

in kleinerer Brigade. Offerten mit Gehaltsangaben sind zu richten unter Chiffre K K 2220 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Inservieren bringt Gewinn

Fachtuchtige, junge

Sucht Engagement in gutgehender Hotel- oder Dancing-Bar. Offerten gefl. unter Chiffre F B 2205 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Personal wird frei!

Wegen Geschäftsaufgabe suche ich für einige meiner best-qualifizierten Angestellten Stellen per 16. April oder nach Übereinkunft. Es handelt sich um:

Chef de partie
(unverlässiger Arbeiter)

Barmaid
(mit guten Manieren, ehrlich, sprachgewandt)

Restaurationskocher
(fink und gewandt im Service)

Chef de rang
(junger Mann, gut präsentierend)

Sekretärin-Journalführerin
(Deutsche, arbeitswillig und hilfsbereit)

Kochlehrling
(hat 7 Monate absolviert, netter, aufgeweckter Bursche)

Alle diese Mitarbeiter können von mir in beruflicher und charakterlicher Hinsicht wirksam empfohlen werden, u. es liegt mir daran, sie in guten Häusern unterzubringen. Harry Schraemli, Harry's Grill Huguenin, Luzern, Telefon 20381.

Direktionsposten
gesucht

von mittlerem oder grösserem Hotel-Restaurant für Sommeraison, such kurzfristig, von absolut tüchtigem Hotelier (auch Ausland). Offerten bitte unter Chiffre D.P. 2033 an die Hotel-Revue, Basel 2.

International bekannter Fachmann

Anfang 50, mit tüchtiger Hotelière verheiratet, sucht per sofort oder nach Übereinkunft

Direktion

(evtl. Pacht) eines guten Hotels, möglichst mit Bar, Restaurant und evtl. Dancing. Hervorragende Beziehungen zur internationalen Gästefach-konzern nachgewiesen. Würde Zuschriften unter Chiffre D R 2139 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Suche Saison- oder Jahresstelle als
Chef de service

frei ab sofort, Schweizer, 4 Sprachen, bewandert in allen Sparten des Hotel-, Restaurant- sowie Bar- und Kantine, langjährige Auslandspraxis. Offerten unter Chiffre S S 2247 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Junge Spanierin, 23 Jahre alt
Hotellerkocher

Spanisch, Deutsch, Englisch, sucht Stelle als

Praktikantin

in der französischen Schweiz zwecks Vervollkommnung in der franz. Sprache. Ernst Kuscho, Hotel Belaire, Malaga (Spanien).

Zwei junge, intelligente, deutschsprachende Italiener, mit sehr guten praktischen Kenntnissen in Etage, suchen Stellen als

Etagenportier

für Sommeraison. Zuschriften sind erbeten unter Chiffre E P 2159 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Staatlich geprüfte
Kindergärtnerin

aus gutem Hause, 22 Jahre alt, perfekte englische Sprachkenntnisse, sucht ab Mai oder Juni Stelle in grösserem Kurhotel oder dergl. zur Kinderbetreuung. Angebote an Elke Michel, Mannheim, Verbindungskanal, linkes Ufer (Deutschland).

Internationaler
Küchen- und Diätchef

(geprüfter Meister), beste Referenzen erstklassiger Schweizer Hotels, fleissig, sparsam und allen Ansprüchen gewachsen, sucht Stellung. Auf Wunsch mit bestbewährten Köchen und mit männlichen und weiblichen Hilfskräften. Angebote erbeten mit Nettofoto an H. Leeb, Salzburg, Hellbrunnallee 63.

Musical-Duo

Pianist - Accordeon-Virtuose - Schlagzeug - Gesang (klassische Musik bis zum neuesten Schlager). Ab 1. April von der Winteraison zurück, empfehle ich für erstklassige Etablissements: Hotel, Dancing oder Restaurant. Gage nach Vereinbarung. Offerten unter Chiffre M D 2221 an die Hotel-Revue, Basel 2.

31jähriger Ausländer sucht Stellung in kleinerem Hotel in oder

Réception
oder Büro

Absolvent der Fachschule Belvoir-Park Zürich. Deutsch und Englisch perfekt, bescheidene Lohnansprüche. Zuschriften unter Chiffre R B 2222 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Wer Chiffre-Inserte
aufgibt,

mache sich zur Pflicht, die nicht berücksichtigten Offerten samt den Beilagen so rasch als möglich an die Bewerber zurückzusenden. Er erweist damit nicht nur diesen, sondern auch sich selbst einen Dienst.

Stellen-Anzeiger

Nr. 13

Offene Stellen - Emplois vacants

Den Offerten beliebe man das Briefporto für die Weiterleitung (lose aufgeklebt) beizufügen.

Gesucht von gepflegtem, grossem Hotel über dem Vierwaldstättersee für Sommeraison: junger Oberkellner oder Oberassistent, Konditor-Pâtissier, Hallenarbeiter (Französisch, Englisch), Barmaid, Saallichter, Sekretärin-Journalführerin. Offerten an Chiffre 1212

Gesucht: II. Köchin, Lingère-Bügelin, 2 Küchenmädchen. Anfang Mai bis Ende April, Gubersbühl (Strauben) (1214)

Gesucht mit Eintritt ab 9. April für lange Sommeraison: Alleinköchin, langjährige Französin, Saallichter, Buffettochter. Offerten an Hotel Balvédère, Wegis (Vierwaldstättersee). (1215)

Küchen-Offenmädchen, in Konditorei-Café gesucht, Jahresstelle, Café-Konditorei Beck, Müllergasse, St. Gallen. 495

On cherche pour entrée de suite secrétaire-dactylo, correspondante à l'année. Offres avec copies de certificats, photo et présentation de salaire à Case postale 10276, La Chaux-de-Fonds. (1216)

Sekretärin, langjährige Französin, französisch sprechend, für Mitte oder Ende April gesucht. Offerten an Hotel Krone, Einsiedeln. 1213

Serviertochter nach Überinkunft gesucht. Offerten mit Bild an Hotel Burgundehäuser, Grenchen. 1215

Stellengesuche - Demandes de places

Bureau and Reception

Employé de commerce, jeune, Suisse allemand, connaissant le français, l'anglais et l'italien (diplôme de l'Ecole hôtelière à Genève et diplôme de l'Ecole supérieure de commerce) cherche place en Suisse romande. Offres détaillées à H. Lutz, Jung, Stradastrasse 15, Winterthur. (696)

Frühjahrs- und Sommeraison

4064 Barkellner, Kaffeebäcker für Strandbad, nach Ostern, Kusaal, Berner Oberland.

4068 Saallichter, Saalpraktikantin, Buffettochter, auch Anfangin, Restauranttochter, Offemädchen, Zimmermädchen, April/Anfang Mai, Hotel 40 Betten, Berner Oberland.

4078 Küchenchef, Saucier, Entremetteur, Gardemanger, Pâtissier, 2 Commis de cuisine, 10/15 Juni, Hotel 120 Betten, Engadin.

4088 Portier, Sommer, Hotel 60 Betten, Thunsee.

4086 Commis de cuisine oder Hilfsköchin, Küchenmädchen, Hausmädchen, Küchenbuben, Saallichter, sofort, Hotel 70 Betten, Vierwaldstättersee.

4094 Engenporter, Sekretär, Buffetdamen, Sommer, Kurhaus 60 Betten, Ostschweiz.

4098 Junger Oberkellner, Chef de rang, Commis de rang, Engenporter, Hilfsportier, Chausseur, Küchenchef, Commis de cuisine-Pâtissier, Jung Sekretärin für Reception und Kasse, Zimmermädchen, Barmaid, Ende Juni, Hotel 100 Betten, Luzern.

Sekretärin, I., sprachenkundig, selbständig und tüchtig, sucht gute Jahresstelle für Reception, Kassa, Korrespondenz, Journal. Zürich bevorzugt. Offerten unter Chiffre 582

Salle und Restaurant

Serviertochter, Österreichin, sucht Stelle in gutem Hotel evtl. Restaurant. C. Linzer, u. Viaduktgasse 21, Wien III, Osterrreich. (688)

Serviertochter, perfekte, Service à la carte, 28 Jahre alt, deutsch, englisch, italienisch und etwas französisch sprechend, sucht Stelle im Tessin. Anni Bas, Schwyz (Tiro), Innsbruckerstr. 10 (Österreich). (685)

Cuisine und Office

Casseroller-Küchenbursche, absolut ruhiger und pünktlicher Arbeiter, schon viele Jahre im Fach, sucht Stelle in mittelgroßem Betrieb mit elektr. Küche. Offerten an Imhof, B. Jusi, altes Spital, Stans. (681)

Mittelköchin, Schweizerin, entremetskundig, absolut selbständig, zuverlässig und sparsam, sucht Jahres- oder Zweijahresstelle. Mittlere Hotel- oder Gastwirtschaft, deutsch oder grösseres Kurort bevorzugt, auch Ostschweiz. Offerten mit Lohnangaben unter Chiffre 585

Köche, 2 Brüder, 30- und 23jährig, suchen Stelle als Chef de partie und Commis de cuisine, wenn möglich am gleichen Ort. Offerten unter Chiffre 576

Etage und Lingerie

Jeune femme, Italien, 27 ans, parlant français et italien, cherche place comme aide-portier, garçon de cuisine. Offert sous Chiffre 583

4398 Saucier, Kaffeebäcker, Pâtissier, Chasseur, nach Überinkunft, Hotel 80 Betten, Wallis.

4400 Alleinköchin, Commis de cuisine, jg. Portier mit Fahrbewilligung, Sommer, Hotel 40 Betten, Berner Oberland.

4403 Saallichter, Saalpraktikantin, Pâtissier, Offemädchen, Küchenbursche, Buffettochter, Serviertochter für Tea-room, Sommer, Hotel 40 Betten, Berner Oberland.

4410 Commis de cuisine, Commis de rang, Journalführer, Sommer, Ersklashaotel, Graubünden.

4413 Saallichter, Zimmermädchen, Ende Mai, Hotel 60 Betten, Berner Oberland.

4418 Alleinköchin-Küchenchef, entremetskundig, Ende April, Hotel 40 Betten, Thunsee.

4422 Serviertochter, Französin, sofort, Hilfsköchin, Hausmädchen, April, Chefköchin oder Alleinköchin, Restauranttochter, sprachenkundig, Mitte Mai, Hotel 45 Betten, Vierwaldstättersee.

4428 Restauranttochter, Buffettochter, Sekretärin, nach Überinkunft, Hotel 40 Betten, Zentralchweiz.

4431 Küchenmädchen, Hausmädchen, Portier, Sommer, Hotel 50 Betten, Berner Oberland.

4448 Commis de cuisine, sofort, Hotel-Restaurant, Zürichsee.

Portier, 27jährig, Italiener, sprachenkundig, arbeitsam und selbständig, sucht Stelle. Gute Zeugnisse vorhanden. Offerten an Di Salvo Michele, Basel. (684)

Schwedin, junge, mit englischen und deutschen Sprachkenntnissen, sucht Stellung als Hilfsverwalterin in Schweizer Hotel (möglichst Tessin). Bescheidene Ansprüche. Offerten unter Chiffre 580

Loge, Lift und Omnibus

Hausbursche, Italiener, sucht Stelle. Basel bevorzugt. Offerten an Ruggero Bicego, Via Montepericosa 30, Padova (Italien). (577)

Divers

Italiener (28 Jahre), empfohlen, Maschinenbesitzer, mit guten Kenntnissen in Buchbinderei und Maschinenschreiben, sucht passenden Posten in Hotelbereich u. auch als Portier. Alfonso Rossi, Via Milano 63, Genoa (Italien). (579)

Die Gebühr für

Adressänderungen von Abonnenten beträgt 30 Cts. und wird am einfachsten der Mitteilung an die Expedition in Briefmarken beigefügt.

SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN

Facharbeitsnachweis / Gartenstrasse 112 / Tel. (061) 348 97 BASEL

Vakanzenliste

Liste des emplois vacants des Stellenvermittlungsdienstes

Die Offerten auf nachstehend ausgeschriebene offene Stellen sind unter Angabe der betreffenden Nummer auf dem Umschlag und mit Briefporto-Belastung für die Weiterleitung an den Stellendienst

"HOTEL-BUREAU" (nicht Hotel-Revue)

zu adressieren. Eine Sendung kann mehrere Offerten enthalten. Stellensuchende, die beim Facharbeitsnachweis des SHV. eingeschrieben sind, erhalten telephonisch Adressen von unter «Vakanzenliste» ausgeschriebenen Stellen.

Jahresstellen

4093 Saallichter oder -praktikantin, sofort, mittelgroßes Hotel, Winterthur.

4115 Köchin, sofort, Hotel 100 Betten, Graubünden.

4127 Alleinköchin, 10./15. April, Hotel-Restaurant, Nähe Luzern.

4136 Zimmermädchen-Tournaute, sofort, mittelgroßes Hotel, Zürich.

4153 Buffettochter, nach Überinkunft, Restaurant, Basel.

4186 Bureaupraktikantin, Kellner oder Serviertochter, Hilfszimmermädchen, Badegastverwalter, junger Chausseur, Gouvernante für Economat, Buffet und Restaurant, nach Überinkunft, mittelgroßes Hotel, Thun.

4163 Conductor, sprachenkundig, Chasseur-Telephonist, sprachenkundig, 2 Commis de cuisine, 2 Serviertochter oder Kellner, sofort, Hotel 100 Betten, Bern.

4173 Koch, 15. April, Hotel 100 Betten, Bern.

4182 Nachtconciere, nach Überinkunft, Hotel 100 Betten, Bern.

4188 Serviertochter, Buffettochter, sofort, Hotel-Restaurant, Nähe Basel.

4106 Küchenmädchen, Hausmädchen, Portier, Sommer, Hotel 50 Betten, Berner Oberland.

4109 Küchenbursche, Küchenmädchen, Sekretärin, Kinderdamen, nach Überinkunft, kleineres Hotel, Interlaken.

4115 Pâtissier 2 Commis de cuisine, Oberassistent, Saallichter, Lingierhilfe, Ende Mai/Anfang Juni, Hotel 100 Betten, Graubünden.

4138 Pâtissier, zirka 10. April, Hotel 90 Betten, Badolet, Kt. Aargau.

4139 Chef de rang, Saallichter, Chasseur-Liftler, nach Überinkunft, Ersklashaotel, Interlaken.

4142 Portier 2 Zimmermädchen, 15. April, Ersklashaotel, Interlaken.

4145 Commis de cuisine, nach Überinkunft, Hotel 100 Betten, Genéve.

4148 Demi-Chef, 2 Commis de rang, Ostern, Lingère, Barmaid, 1. Juni, Ersklashaotel, Lago Maggiore.

4162 auch Anfangin, Anfang Mai, Hotel-Restaurant, Berner Jura.

4174 Alleinköchin, entremetskundig, Alleinstopfer, Zimmermädchen, Hausmädchen, Lingiermädchen, Hilfsverwalterin, Etagegouvernante, sofort, Chasseur, nach Überinkunft, Kurhaus-Tourant, Wäscherin, Anfang April, Ersklashaotel, Lugano.

4180 Küchenmädchen, Sommer, Hotel 30 Betten, Kanton Bern.

4181 auch Anfangin, Commis de cuisine, nach Überinkunft, mittelgroßes Hotel, Interlaken.

4185 Anfangserviertochter oder Serviertochter oder Saallichter, sofort, Hotel 40 Betten, Berner Oberland.

4188 Direktionsekretärin-Stenodactylo, sofort, Ersklashaotel, Kanton Graubünden.

4190 auch Anfangin, Kellner, Saalpraktikantin, Zimmermädchen, Hausbursche, Küchenbursche, Hausmädchen, 15. Mai, Hotel 25 Betten, Berner Oberland.

4196 Alleinköchin, Hilfsköchin, 2 Küchenmädchen, Anfanglingshilfe, Saallichter, Saalpraktikantin, 3 Zimmermädchen, Hausbursche, Sommer, Hotel 75 Betten, Graubünden.

4209 Küchenchef, Sommer, Hotel 70 Betten, Berner Oberland.

4228 Zimmermädchen, 1-2 Restauranttochter, sofort, Hotel 80 Betten, Vierwaldstättersee.

4228 Alleinköchin, Pfingsten, Hotel 30 Betten, Zentralchweiz.

4228 Sekretärin, Saalpraktikantin, Sommer, Hotel 45 Betten, Kanton Waadt.

4230 2 Chefs de partie, 2 Commis de cuisine, Sommer, Ersklashaotel, Kanton Waadt.

4236 Wäscherin, Kellner, Nachportier, Wäscherin (in Bern), Küchenmädchen, Anfang April, Hotel 100 Betten, Genéve.

4241 Conciere, Hausbursche, sofort, mittelgroßes Hotel, Lugano.

4249 Nachportier, englisch sprechend, Zimmermädchen, sprachenkundig, Chef de rang-Winebutler, Courier-Kellner, Office-Küchenbursche, 2 Lingiermädchen, Sommer, Ersklashaotel, Interlaken.

4278 Küchenchef, Restauranttochter, Hilfsköchin, Zimmermädchen, Ende Mai, Hotel 25 Betten, Berner Oberland.

4278 Conciere-Conducteur, Saallichter, nach Überinkunft, Hotel 80 Betten, Berner Oberland.

4771 Alleinköchin oder -köchin, Küchenbursche, Zimmermädchen, nach Überinkunft, Hotel 30 Betten, Berner Oberland.

4774 Etageportier, Officebursche, Offemädchen, Küchenmädchen, Lingiermädchen, 3 Glätternin, 2 Journalführer, Mitte Juni, Ersklashaotel, Berner Oberland.

4784 Chef-Pâtissier, Gardemanger, Commis de cuisine, nach Überinkunft, Ersklashaotel, Berner Oberland.

4787 Köchin, Anfangin, sofort, mittelgroßes Hotel, Lugano.

4789 Hausbursche, Küchenbursche, Küchenmädchen, nach Überinkunft, Hotel 30 Betten, Berner Oberland.

4798 Küchenchef-Alleinkoch, 2 Saallichter, Saalpraktikantin, 2 Restauranttochter, Sommer, Hotel 45 Betten, Berner Oberland.

4811 Küchenchef-Alleinkoch, Buffettochter, auch Anfangin, Köchin, Sommer, Hotel 60 Betten, Badolet, Kanton Aargau.

4814 Küchenchef, Commis de cuisine, Chef de service, Restauranttochter, Zimmermädchen, Saallichter, Buffettochter, Küchenmädchen oder -bursche, Sommer, Hotel 50 Betten, Zentralchweiz.

Aushilfen

4281 Barmaid, evtl. für Saison, 2 Saallichter oder -kellner, über Ostern, Hotel 100 Betten, Vierwaldstättersee.

4362 Saallichter, Zimmermädchen, sofort, bis zirka Mitte April, Hotel 40 Betten, Davos.

4377 Küchenchef, über Ostern, Hotel 80 Betten, Kanton St. Gallen.

4396 Conciere, entremetskundig, Muba, mittelgroßes Hotel, Basel.

4728 Commis de cuisine, über Ostern, Hotel 125 Betten, Badolet, Kanton Aargau.

Lehrstellen

4648 2 Kochlehrlinge, sofort oder nach Überinkunft, mittelgroßes Hotel, Biel.

4708 Kochlehrling, nach Überinkunft, Hotel 100 Betten, Lugano.

4807 Kochlehrling, nach Überinkunft, mittl. Hotel, Basel.

"HOTEL-BUREAU" Succursale de Lausanne

17, rue Haldimand (Place Bel'Air), Tél. (021) 23 92 58. Les offres concernant les postes ci-dessus doivent être adressées à Lausanne à l'adresse ci-dessus.

Gesucht
für Sommersaison (Mai-Oktober):

**Obersaaltöchter oder
I. Saaltöchter
Saaltöchter
Sekretärin-Journalführerin**
(evtl. Praktikantin)
**Hilfsköchin
Küchenmädchen
Anfangsgouvernante
Officemädchen**

Offerten mit Lohnansprüchen, Zeugnis kopien und Photo
erbeten an Parkhotel Schöneegg, Grindelwald, Telefon
(036) 32262.

Wir suchen
in Jahresstelle, per sofort oder nach Übereinkunft:

**Kaffeeköchin
Personal-Zimmermädchen
Chasseur**

Offerten mit Zeugnis kopien erbeten an
Hotel Baur au Lac, Zürich

Gesucht
für nächste Sommersaison (Ende Mai bis Ende Sept.)
nach Flims-Waldhaus:

**Oberkellner-Chef de service
Commis de cuisine
Pâtissier
2 Saaltöchter
Buffet-Kellerbursche**

Offerten mit Bild und Zeugnis beschriften an A. Klaingut,
Hotel Segnes & Post, Flims-Waldhaus.

GESUCHT

**Küchenchef
Saucier
Entremetier
Pâtissier
Commis de cuisine**

Offerten mit Zeugnis kopien und Photo sind zu richten an
die Direktion des Grand Hotel Vereina, Klosters. Bei
Zufriedenheit langes Winterengagement zugesichert.

Gesucht

**junger Kellner
oder Praktikant, sprachkundig, in Hotel am
Bodensee
Hausbursche
gesetzten Alters, 20-30 Jahre
Serviertöchter**

französische Sprache unbedingt, engl. erw.
Eintritt nach Übereinkunft, Mitte bis Ende April. Lange
Saison- oder Jahresstelle. Offerten mit Verdienstanprü-
chen erbet. unt. Chiff. O.S.2066 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
in Jahresstelle per sofort oder nach Überein-
kunft:

**Econamat-Office-Gouvernante
Journalführerin**
(evtl. Praktikantin)
Saaltöchter

Offerten unter Beilage von Photo und Zeugnis-
kopien erbeten an die Direktion Hotel Hecht,
St. Gallen.

Hotel Aarauerhof, Aarau
sucht zu baldigem Eintritt für einige Wochen Aushilfe,
sprach- und servicekundige

Serviertöchter
für Saal- und Restauration
Anfangsserviertöchter
sehr gute Gelegenheit, sich auszubilden. Tüchtiger
Portier-Hausbursche

in Jahresstelle.
Offerten erbeten Tel. (064) 23961.

Gesucht

**II. Köchin
Lingère-Büglerin
2 Küchenmädchen**

Anfangs Mai bis Oktober. Gutbezahlte Stellen in gepfleg-
tem Hotel mit 48 Betten. Villa Maria, Vulpera (Graubünden).

Grösseres Erstklasshotel in führendem Sommer-
und Wintersportplatz Graubündens sucht für längere Som-
mersaison

**Oberkellner
Chef de rang
Commis de rang
Restaurationstöchter**
für Restaurant-Tea-Room-Dancing
**Etagengouvernante
Zimmermädchen
Chef de partie
Commis de cuisine
Chef-Pâtissier
Barmaid sprachkundig**

Offerten mit Zeugnis kopien und Photo unter Chiffre G F
2046 an die Hotel-Revue, Basel 2.

GESUCHT

per 1. Mai oder nach Übereinkunft in erstklassigen Restau-
rationsbetrieb nach Basel

Büro-Fräulein

welches an selbständiges Arbeiten gewöhnt ist und Wert auf
eine Dauerstelle legt. Handschriftliche Offerten mit Photo
erbeten unter Chiffre B. F. 2213 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Le Grand Hôtel de l'Observatoire à St-Cergue (VD)
demande pour saison d'été (début mai - 15 octobre) et saison
d'hiver (15 décembre - fin mars)

chef de réception-caissier

Ce poste conviendrait pour force jeune et capable. En cas de
mutuelle convenance, indemnité d'entersaison. Téléphoner ou
écrire avec copies de certificats, photo et références.

Gesucht
nach Übereinkunft:

**Köchin oder
Alleinkoch**
für Sommersaison
**Saaltöchter oder
Serviertöchter
Zimmermädchen**
Eintritt April-Mai.
**Küchenmädchen-
Officemädchen
Küchenbursche-
Hausbursche-
Portier
Wäscherin**

event. zum Anlernen. Zeug-
nis kopien und Photo an Hotel
Beau-Regard, Beatenberg.

GESUCHT

in Konditorei-Café

**Küchen-
und
Officemädchen**

Jahresstelle. Café-Konditorei
Beck, Multergasse, St. Gallen.

PALACE-HOTEL, GSTAAD
sucht

für Sommersaison:

**3 Etagen-Portiers
Officeburschen
Officemädchen
Küchenburschen
Lingeriemädchen
Glätterinnen
Journalführer**

Offerten mit Zeugnis kopien sind erbeten an Palace-Hotel,
Gstaad.
Bei beidseitigem Einverständnis wird der Vertrag für den
Winter erneuert.

Gesucht

für SPORT-HOTEL PONTRESINA für Sommersaison, bei
Eignung auch Wintersaison:

**Chef de cuisine
Saucier, Entremetier
Pâtissier, Oberkellner
Commis de rang, Saaltöchter
Etagengouvernante
Portiers d'étage
Zimmermädchen
Economatgouvernante
Kaffeeköchin
Lingère, Lingeriemädchen
Kondukteur-Chauffeur
Liftier-Chasseur
Angestelltenzimmer-
mädchen
Office- und Küchenmädchen**

Offerten mit Zeugnis kopien, Photo und Gehaltsansprüchen
an Dir. A. Baur.

Gesucht
für Sommersaison

**Lingerie-Gouvernante
Lingeriehilfe
Office-Gouvernante**

tüchtig und erfahren. Gutbezahlter Posten. Offer-
ten an Hotel Spiez, Spiez.

Gesucht
per sofort in Jahresstelle

Etagenportier

Offerten mit Zeugnis beschriften und Bild sind zu
richten unter Chiffre B A 2018 an die Hotel-Revue,
Basel 2.

Hôtel de la Paix à Genève
cherche

**gouvernante
d'étage**

active et expérimentée, place à l'année. Meil-
leures références exigées. - Entrée fin avril,
1er mai.

Gesucht in Jahresstelle:

Hausbursche-Portier jungerer
Küchenmädchen sauberes
oder -bursche
Lingère selbständig
Eintritt nach Übereinkunft

Für Sommersaison:

Barmaid mit Kenntnissen im Speiseservice oder
Restaurationstochter
mit Barkenntnissen
Saaltöchter jungerer
Zimmermädchen sauberes
Koch od. Köchin junger, neben Chef
Offerten an Hotel Sonne, Wildhaus.

Wir suchen

zum baldigen Eintritt in Jahresstelle: tüchtigen

Sekretär oder Sekretärin
für Réception, Journal, Kasse
Sekretär-Praktikant
für Réception und Kontrolle
Koch (Chef-Tourant)
Entremetier
Pâtissier
Chef de garde
Commis de cuisine
Bufflehtöchter

Ausführliche Offerten mit Zeugnis kopien und Photo sind
zu richten an die Direktion Carlton Elite Hotel, Zürich.

GESUCHT

in modernes Stadthotel, fachkundige

Buffetdame
(nicht über 30 Jahre alt) sowie
Buffetöchter

Eintritt sofort oder nach Übereinkunft.
Direktion Hotel Metropol, St. Gallen.

Offerten von Vermittlungsbureaux

auf Inserate unter Chiffre werden von
der Weiterbeförderung ausgeschlossen

Gesucht

nach Zermatt in grossen Hotelbetrieb:

**Chef de réception-
Assistant Manager
Sekretärin-Maincourante
Chef de rang,
Commis de salle
Buffetdame
Portier, Saaltöchter
Nachtportier**

Offerten unter Chiffre G H 2197 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

für die Sommersaison in Erstklasshotel Graubündens
folgendes Personal:

**Küchenchef
Chef de partie
Commis de cuisine
Köchin
Zimmermädchen
Saaltöchter
Saalkellner
Portier**

Offerten unter Chiffre D R 2810 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Stadthotel sucht
für Jahresstellen: tüchtigen

**Oberkellner
Zimmermädchen
Hausmädchen**

Offerten unter Chiffre H Z 2179 an die Hotel-Revue,
Basel 2.

Gesucht

in grösseren Hotelbetrieb nach Zermatt:

**Officegouvernante
Angestelltenköchin
Kaffeeköchin
Chef de rang
2 Demi-chefs
2 Commis de salle**

Offerten mit Photo, Referenzen sind zu richten unter
Chiffre Z E 2184 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

per sofort (Saison bis Ende Oktober)

Etagenportier

Hotel Krone am Rhein, Rheinfelden, Telefon
(081) 879855.

HOTEL STEFFANI, ST. MORITZ

sucht auf Pfingsten:

**Chef de cuisine
Entremetier
Gardemanger
Commis de garde
Saaltöchter
2 Restaurationstöchter
Zimmerkellner**

Lange Sommer- und Wintersaison, evtl. Jahresstellen.

GESUCHT

für kommende Sommersaison:

**Chef de cuisine
Pâtissier
Köchin**

Offerten mit Zeugnis kopien und Photo sind zu richten an
W. Müller, Hotel Kreuz, Brienz (Bern Oberland).

Gesucht

für lange Sommersaison nach Zermatt (bei Zufrieden-
heit auch Winterengagement):

**Küchenchef
Commis de cuisine,
Pâtissier
Etagenportier
Demi-chef
Saaltöchter**

Offerten mit Zeugnis kopien und Photo unter Chiffre S Z
2188 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

mit Eintritt nach Übereinkunft

Nachtconcierge

n Jahresstelle. Zuverlässige Bewerber mügen
Offerten einreichen an J. P. Genelin, Hotel Bristol,
Bern.

Gesucht

auf Mitte April, evtl. später, für Sommersaison 1956 fach-
tüchtiger und versierter, seriöser

Alleinpatissier
der auch als Kochgehilfe wirken kann
Warenkontrollleur
fachlich bewandert, nüchtern und arbeitsfreudig
Büroangestellter
Maschinenschreiben, Steno, Verpflegung im
Haus, Zimmer auswärts. Beschäftigung ca.
7 Monate.

Schriftliche Offerten mit Unterlagen und Gehaltsansprüchen
an Direktion Kursaal, Luzern.

REST. MUSTERMESSE, BASEL

sucht

für die Dauer der Schweizer Mustermesse vom
14.-24. April 1956, 2 tüchtige

Kontrollleur-Annonceur

Offerten mit Photo und Zeugnis beilagen an
G. Straub, Basel.

Gesucht

von Zweisaison-Hotel, 60 Betten:

Küchenchef entremetskundig
Aide de cuisine
Obersaaltöchter oder
1. Saaltöchter
2 Saaltöchter
Lingère

Eintritt Anfang Juni. Offerten mit Zeugnis kopien und Photo
erbeten an Hotel Brunner, Wengen.

Gesucht

für Anfang Mai bis Ende September:

Saucier
(Remplaçant Chef)
Saaltöchter
Zimmermädchen
Lingeriemädchen
Hilfsgärtner

Offerten mit Bild, Zeugnis kopien und Lohnansprüchen an
Hotel Adler, Grindelwald.

Lloyd-Hotel, Lugano

sucht per sofort tüchtigen, sprachkundigen

Concierge

Jahresstelle. Offerten mit Zeugnis kopien und
Photos sind zu richten an die Direktion.

HOTELS SEILER, ZERMATT

suchen für die Sommersaison 1956:

- Küchenchef
- Officegouvernante
- Economatgouvernante
- Sekretär-Journalführer
- Sekretär-Kassier

Offerten mit Saltsansprüchen, Referenzen, Zeugniskopien und Photo an Hotels Seiler, Zermatt.

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft tüchtige.

Glätterin

für Fremdenwäsche, Gutbezahlte Dauerstelle. Offerten mit Zeugnisschriften erbeten an Hotel Baur au Lac, Zürich

Gesucht

für die Sommer-, evtl. auch Wintersaison nach Zermatt

Hotelsekretärin

Journal, Korrespondenz oder bloss Journal. Lange Saisons. Offert. mit Referenzen, Lichtbild u. Gehaltsansprüchen sind zu richten unter Chiffre S W 2193 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Für gutes Hotel in Zürich (80 Betten) wird für die Geschäftsführung ein im Fach gut ausgewiesenes, sprachkundiges

Ehepaar

gesucht. Antritt nach Vereinbarung. Sichere und gute Existenz. Chef mit tüchtiger Frau bevorzugt. Es können nur Offerten mit lückenlosen Angaben und vollständigen Unterlagen geprüft werden. Antworten wegen Auslandsaufenthalt erst in ca. 2 Monaten möglich. Bewerbungen unter Chiffre G F 2163 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hotel Silvretta, Klosters

sucht für die Sommersaison 1956 folgendes Personal:

- Büro:
- Journal
 - Kontrolle
 - Praktikantin
- Küche:
- Chefs de partie, Saucier, Pâtissier, Casserolier
 - Personalkoch
 - Küchenmädchen
 - Küchenbursche
 - Kaffeeköchin
 - Commis de cuisine
- Saal:
- Oberkellner 1, Oberkellner II
 - Chef d'étage, 3 Chefs de rang
 - 3 Demi-Chefs
 - 4 Commis de rang
 - 1-2 Töchter
- Bar-Dancing:
- Commis, Caviste
 - Orchester
- Etage:
- 2 Portiers
 - Hausbursche
 - Zimmermädchen
- Loge:
- Kondukteur, Chasseur
- Office:
- Anfangsgouvernante
 - 4 Mädchen
- Lingerie:
- 2 Mädchen
- Bei Zufriedenheit Wintersaison 1956/57 garantiert. Offerten an G. Rocco, Hotel Silvretta, Klosters.

Gesucht

für die Sommersaison (Mitte Juni bis Mitte September ca.) für Erstklasshaus in St. Moritz, 120 Betten:

- II. Sekretär evtl. Volontär
- Hallenchef-Barman evtl. Barmad
- Chefs de rang
- Commis de rang
- Chef-Entremetier
- Alleinpatissier
- Glätterin perfekte
- Anfangszimmermädchen
- Lingeriemädchen für die Mänge
- Casserolier

Gefl. Offerten mit Zeugnisschriften, evtl. auch Gehaltsansprüchen, erbeten an Hotel Belvédère, St. Moritz.

Modern eingerichtete Garage in grösserer Stadt der Ostschweiz sucht aufgeschlossenen jungen Mann als

Tankwart

und für leichte Büroarbeiten. Beherrschung der deutschen und französischen Sprache, wenn möglich Englischkenntnisse. Tüchtigem Bewerber (Hoteltankwart) bieten sich interessante Entwicklungsmöglichkeiten. Offerten unter Chiffre X 7161 Ch an Publicitas Chur.

Infolge Übertritts des bisherigen Inhabers in die Privatwirtschaft, ist die Stelle des

Kurdirektors
in
GSTAAD

auf 1. Juni 1956 oder nach Übereinkunft neu zu besetzen. — Qualifizierte Persönlichkeiten, sprachkundig, vertraut mit Sommer- und Wintersport und Erfahrung im Reklamewesen, wollen ihre Offerten mit Photo, Lebenslauf und Gehaltsansprüchen einreichen an: E. Loertscher, Präsident des Verkehrsvereins Gstaad.

Gesucht

jüngerer, tüchtiger

Oberkellner-Chef de service

für Dancing und Spezialitäten-Restaurant

Jahresstelle in Basel. Eintritt 1. Mai. Handgeschriebene Offerten mit Zeugniskopien und Bild unter Chiffre O. B. 2924 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Passantenhotel in Zürich sucht

in Jahresstelle

Küchenchef

Offerten unter Chiffre P H 2245 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht in Jahresstelle

II. Hotelsekretärin

(ref.) mit Fremdsprachkenntnissen, und für Sommersaison

Zimmermädchen

Handgeschriebene Offerten an Hotel Neues Schloss, Zürich.

Gesucht

Etagen-Gouvernante

Jahresstelle. Offerten an Hotel Vorenahof und Ochsen, Baden.

Gesucht

nach Lenzerheide für die Sommersaison 1956:

- Alleinkoch
- Hilfsköchin
- Küchenmädchen
- Hausbursche
- Saaltöchter
- Zimmermädchen
- Anfangslingere

Offerten mit Bild und Zeugniskopien sind erbeten an Hotel Waldhaus, Lenzerheide-Valbella (Graubünden).

Gesucht

auf April/Mai tüchtige, selbständige

- Sekretärin sprachkundig
- Alleinkoch oder Köchin
- Alleinportier
- Saaltöchter
- Zimmermädchen

Offerten mit Zeugnisschriften und Photo nebst Gehaltsansprüchen sind erbeten an Hotel St. Gotthard, Weggis, Vierwaldstättersee.

Gesucht

per sofort oder nach Übereinkunft jüngere, tüchtige

Buffettochter
Serviertochter

Offerten mit Lohnansprüchen und Zeugniskopien an E. Schmid, Tea-Room Huguenin, Barfüsserplatz, Basel.

KURSAAL THUN

sucht für Ende Mai bis Herbst:

- Buffetdame
- Barmad
- Kellner
- Serviertöchter
- Chasseurs
- Köchin
- Officemädchen
- Hausbursche

Geregelte Freizeit und guter Lohn zugesichert. Offerten an die Direktion.

GRAND HOTEL VEREINA, KLOSTERS

sucht für kommende Sommersaison

- Oberkellner
- Demi-Chef de rang
- Commis de rang
- Nachtportier
- Chasseur
- Casserolier
- Küchenmädchen
- Etangegouvernante
- Hilfsgouvernante
- Glätterin
- Näherin und Hilfe für Waschhaus
- Zimmermädchen
- Etagenportier
- Gärtner für Zier- und Gemüsegarten
- Kaffeeköchin

Offerten mit Zeugniskopien und Photo sind zu richten an die Direktion des Grand Hotel Vereina, Klosters. Bei Zufriedenheit langes Winterengagement zugesichert.

Erstklasshotel Graubündens

sucht für Sommersaison bestausgewiesenen

Küchenchef

Offerten mit Zeugniskopien und Bild unter Chiffre E G 2044 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

Chasseur

(Chasseuse)

gute Verdienstmöglichkeit, geregelte Freizeit. Restaurant Frascati, Zürich, Tel. (051) 326805.

Wir suchen per sofort oder nach Vereinbarung tüchtige

Buffetdame

für unsere Werkkantine. Guter Lohn nebst freier Station. Offerten oder persönliche Vorstellung an Personalbüro der Holzverarbeitungs AG., Domat-Ems, Tel. (081) 46161.

Pension Anglo-Suisse (20 lits) cherche

cuisinier ou chef

ainsi qu'une

jeune fille

pour le ménage

Bons gages. Place à l'année. Offres à M. et Mme Curtis, E. W. Allstone, Chalet Bon Accueil, Château-d'Oex, tél. (028) 46320.

Gesucht

tüchtige, seriöse

Saaltöchter

Hotel Lämmhof, Baden. Tel. (056) 26064.

Insereien bringt Gewinn

Gesucht für längere Sommersaison am Vierwaldstättersee tüchtiger

Chef de reception

Nur bestausgewiesene Bewerber wollen sich melden unter Chiffre S V 2209 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht tüchtige, sprachkundige

Serviertochter

gute Verdienstmöglichkeit, geregelte Freizeit sowie

Service-Aushilfen

für Saison. Restaurant Frascati, Zürich, Tel. (051) 326805.

Gesucht per sofort

Serviertochter

für Bahnhöf. Guter Verdienst. Offerten mit Zeugniskopien und Photo an Fam. Fuchs, Hotel Eiger, Wengen, Tel. (036) 34132.

Gesucht zu baldigem Eintritt: tüchtige, sprachkundige Tochter als

Barmad

Offerten unter Chiffre Z H 2242 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht zu baldigem Eintritt in Jahresstelle nach Zürich

Entremetier

Offerten mit Zeugniskopien unter Chiffre E M 2237 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht in Stadt-Hotel

Tournant

für Halle und Etage

Interessante Jahresstelle. Eintritt sofort oder nach Übereinkunft. Offerten mit Referenzen und Photo unter Chiffre T H 2190 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht für Sommersaison, mit Eintritt ab Pängsten, tüchtiger

Alleinkoch

für Restauration in Hotel mit 45 Betten. Offerten an Hotel Krone, Giswil (Obwalden).

Gesucht per sofort

II. Buffetdame

(nur Schweizerin) in bekanntes Hotel-Restaurant. Offerten unter Chiffre B U 2216 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

II. Vorsteherin

in alkoholfreies Hotel und Restaurant nach Xarau. Abwechslungsreiche Tätigkeit für arbeitsfreudige Mitarbeiterin. Geregelte Arbeits- und Freizeit. Guter Lohn. Offerten unter Chiffre A H 2207 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hotel Chesa Grischuna, Klosters sucht

zu baldigem Eintritt oder nach Übereinkunft 2-3 bestausgewiesene, sprachkundige

Restaurationsköchin

sowie jüngerer, fleissiger, sprachkundiger

Portier-Conducteur

Jahresstellen. Offerten mit Zeugnisschriften und Photo an Hans Guler.

Gesucht per 15. evtl. 20. April

Commis de cuisine

mit mindestens 2-3 Jahre Praktikum. Sich melden mit Zeugnissen an A. Müller-Marthaler, Hotel Krone-Unterstrass, Schaffhauserstrasse 1, Zürich 6.

Gesucht zu baldigem Eintritt in Jahresstelle nach Zürich

II. Kaffeeköchin evtl. Anfängerin

kann angelernt werden. Offerten mit Angaben über bisherige Tätigkeit erbeten unter Chiffre E A 2238 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht zu sofortigem Eintritt: tüchtige, sprachkundige

Saaltöchter

ebenso

Restaurationsköchin

Offerten mit Zeugnisschriften und Photo erbeten an Hotel Waldhaus Dolder, Zürich.

Je früher

wir im Besitze Ihres Inserates sind, desto mehr Sorgfalt können wir für dessen Ausführung verwenden.

Schluss der Inseratenannahme: Dienstag mittag!

Gesucht nach Basel

Barmaid-Anfängerin

Eintritt 15. April. Offerten unter Chiffre B. R. 2214 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht für lange Sommersaison:

Portier-Hausbursche
möglichst sprachkundig, Eintritt sofort
Commis de cuisine oder Köchin neben Chef
Eintritt ca. Mitte Mai.

Offerten sind erbeten an Familie Zölch, Hotel des Alpes, Spiez.

Gesucht für Restaurant Holbeinstube, Basel in Jahresstelle, mit Eintritt auf 6. April:

Aide de cuisine
Commis de cuisine

Offerten an F. Heiniger, Zimmergasse 3, Zürich, ab 3. April an Restaurant Holbeinstube, Basel.

Gesucht nach Zürich in gutes Hotel sprachkundiger

Hallentourant

Jahresstelle mit gutem Einkommen. Offerten unter Chiffre H T 2178 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hotelier-Restaurateur

gesucht für mittelgrosses Hotel mit umfangreicher Restauration. Sehr bekannter Ausflugsort in Stadtnähe. Interessenten, die im Hotel- und Restaurationsbetrieb bewandert und in der Lage sind, einen gepflegten Betrieb mit vielseitiger Kundschaft zu führen, sind gebeten, sich mit handschriftlicher Offerte, Lebenslauf und Photo zu melden unter Chiffre H. R. 2172 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Grand Hotel Schweizerhof, Lenzerheide

sucht für Sommersaison, Mitte Juni/Anfang Juli oder auf Konvenienz

Chefs de partie
Patissier
Telephonist
Chasseur
Nachtportier
Office-Etagen-Lingerie-Economat-Gouvernanten
Chef de rang
Commis de rang
Saaltochter
Zimmermädchen
Glätterin, Stopferin

Interessante, gutbezahlte Stellen. Bei Konvenienz Priorität für lange Wintersaison. Offerten mit Unterlagen, Photo, Lohnansprüchen an Direktion Hotel Schweizerhof, Lenzerheide.

Passantenhotel der Ostschweiz sucht auf Ende April in Jahresstelle

Restaurationstochter

Guter Verdienst. Geregelt Freizeit. Französisch und etwas Englisch sprechend. Offerten mit Bild unter Chiffre P. O. 2055 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Erstklassiges Saisonhotel Graubündens sucht für Sommersaison

Küchenchef
(evtl. mit Brigade)
Oberkellner
(evtl. mit Brigade)

Eintritt Mitte Juni oder nach Konvenienz. Sehr gut honorierte Stellen. Nur bestqualifizierte Bewerber wollen ihre Offerten mit Unterlagen, Photo und Lohnansprüchen einreichen unter Chiffre K. O. 2104 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Modernes Erstklasshaus Graubündens sucht in Dauerstelle bestausgewiesene

Sekretärin

für Kassa, Korrespondenz, Journal, Reception usw. Alter ca. 22-28 Jahre. Hoher Lohn, praktisch Jahresstelle. Eintritt April/Mai. Nur erstklassige, selbständige Bewerberinnen mit Erfahrung in ähnlichen Betrieben sind gebeten. Offerten mit Unterlagen, Photo und Lohnansprüchen einzureichen unter Chiffre M. E. 2106 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Grossrestaurant in Bern

sucht für längere Sommersaison noch

2-3 Restaurant-Kellner(innen)

guter Verdienst, für die Ergänzung der Brigade.

Ferner gesucht einige

Servier-Praktikanten(innen)

Gut ausgewiesene Bewerber richten ihre Offerte mit Zeugniskopien und Photo an

F. Walter, Bern
Oberkellner, Herrngasse 25,

Erstklassiger

Koch

für Klinik in wunderschöner Gegend, 18 Meilen von London, dringend gesucht. 30 Patienten, 20 Personal. Bewerbungen mit Referenzen an Matron, Surrey Hills Clinic, Caterham, Surrey (England).

Für die **feine** Küche

mild und natürlich



Für Dauerstelle gesucht Zimmermädchen

auch für Saalabwängendienst, längere Berufspraxis, sprachkundig, erwünscht. Gute Verpflegung, auf Wunsch Einzelzimmer im Hause, rechter Dauerendienst, angenehmes Dienstverhältnis. Offerten mit Photo und Zeugniskopien sind erbeten an G. Suter, Hotel Splügenschloss, Zürich 2.

Park Hotel, Vitznau

sucht für lange Sommersaison jungen

Warenkontrollleur-Volontär

Eintritt ca. Mitte April. Offerten sind zu richten an die Direktion.

GESUCHT in mittleres Hotel nach Zürich: gute, jüngere

Köchin bei guter Bezahlung, sowie ein **Aide-Zimmermädchen**
Ebenselbst für Ferienablösung ein **jüngere Portier oder Hausbursche** für 4-6 Wochen. Offerten unter Chiffre H Z 2201 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Internatsschule im Engadin sucht auf 1. oder 15. Mai tüchtige, selbständige

Glätterin

Gutbezahlte Jahresstelle. Offerten mit Zeugniskopien und Photo an das Töchterinstitut Fetan, Engadin (Schweiz).

Gesucht wird junge, nette Tochter wenn auch Anfängerin; sie könnte den **Restaurant-Hotel- und Tearoom-Service** erlernen im schönen Berner Oberland, sowie eine

Köchin
Juli/August, die eine gutbürgerliche Küche führen könnte zu alleinlebender Frau. Stelle nicht streng und bietet gute Luftveränderung. Höhe 1200 m. Offerten unter Chiffre T.K. 2091 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht zum baldmöglichsten Eintritt nach Ostern

Lingère

(tüchtige Flickerin). Jahresstelle. Offerten mit Referenzen an X. Grau, Restaurant zur Waid, obere Waidstrasse 145, Zürich 10/37.

Führendes Hotel-Restaurant sucht für sofort tüchtigen

Entremetier

Gut bezahlte Stelle. Offerten sind erbeten an W. Elsener, Hotel Belvoir, RüslikonamZürichsee.

Gesucht: in Jahresstellen tüchtiger

Chef-Gardemanger
tüchtiger
Chef-Entremetier
2 Commis de cuisine

Eintritt möglichst bald oder nach Übereinkunft. Offerten mit Zeugniskopien an H. Vock, Buffet de la Gare C.F.F., Neuchâtel.

Applications for experienced European staff are invited from suitable persons for the following posts:—

Hotel Manager
Kitchen Supervisor
Head Steward

by the Ashoka Hotels Ltd, at the Diplomatic Enclave, New Delhi, which will have about 350 residential rooms besides the necessary Public Rooms. The Hotel will be catering for foreign as well as Indian visitors to Delhi. The applicants should have the requisite experience for running a first-class Hotel. Applications stating terms and full particulars of the applicant should reach the undersigned by the 1st of May, 1956. Raja Rana Divvijai Chandra of Jubbah, I.F.S., General Manager.

Gesucht für alte Sommersaison (Mai-Oktober) ins Strandbad-Restaurant, junger selbständiger

Alleinkoch

Offerten mit Zeugniskopien und Lohnansprüchen sind zu richten an Restaurant Bahnhof Kuesnacht (Zf).

Gesucht nach Luzern

in Hotel mit 80 Betten tüchtige, selbständige

Gouvernante

Offerten mit Zeugniskopien und Photo unter Chiffre N L 2049 an die Hotel-Revue, Basel 2.

GESUCHT

auf 15. April oder nach Übereinkunft

junger Koch

evtl. der Lehre entlassen. Offerten mit Zeugniskopien, Photo und Lohnansprüchen an Bahnhofbuffet, Zug, Tel. (042) 40135.

In gepflegten Hotelbetrieb wird **junger Tochter** mit guten Umgangsformen als

Bureau-Praktikantin

gesucht. Dauer des Praktikums 1-1½ Jahre, je nach Vorkenntnissen im Hotel-fach. Deutsch und Französisch erforderlich, englische Sprachkenntnisse erwünscht. Eintritt 1. Mai. Offerten mit Bild, Zeugniskopien und Altersangabe an Postfach 32327, Thun.

Gesucht

in gepflegten Hotel- und Restaurationsbetrieb

Gouvernante

für Economat, Buffet, Office und Restaurant. Soll an Spätdienst gewöhnt sein. Vertrauensposten. Jahresstelle. Eintritt 1. Mai 1956. Offerten mit Bild, Zeugniskopien, Altersangabe und Gehaltsansprüchen an Postfach 32327, Thun.

Gesucht für Sommersaison (Ende Mai bis Ende Sept.) tüchtiger

Aide de cuisine
an etwas selbständiges Arbeiten gewöhnt
Saaltöchter
und **-Praktikantinnen**
Zimmermädchen

Offerten an Hotel Alpenrose, Wengen, Tel. (036) 34651.

Gesucht per 10. April

I. Sekretär(in)

Deutschschweizer(in), Journal und Kassa, Reception, Korrespondenz, Deutsch, Französisch und Englisch, perfekt. Ausführliche Offerten mit Bild und Gehaltsansprüchen an Park-Hotel, Gunten am Thunersee.

Hôtel moyen de la Suisse romande cherche

tournante
sommelière restauration
jeune fille réception et téléphone (français et allemand)

Entrée à convenir. Faire offres sous chiffre H M 2142 à l'Hotel-Revue à Bâle 2.

Gesucht nach Zürich

Hotel-Sekretärin

als Stütze des Patrons

zur selbständigen Erledigung der Reception, Journal, Kasse, Telefon usw. Eintritt nach Übereinkunft. Bewerberinnen, welche sich für eine Jahresstelle interessieren, belieben ihre Offerten mit Photo, Zeugniskopien und Angabe der Lohnansprüche zu richten unter Chiffre S E 2855 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht in gutgehendes Passantenhotel der Stadt Bern, 70 Betten, tüchtige

Journalführerin-Sekretärin

(Rufbuchhaltung). Eintritt 1. Mai oder nach Übereinkunft. Jahresstelle. Offerten mit Zeugniskopien und Photo erbeten unter Chiffre P H 2177 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

Lingerie-Gouvernante

Offerten mit Gehaltsansprüchen und Zeugniskopien sind zu richten an die Verwaltung des Eidg. Militärsanatoriums Arosa.

Gesucht nach Engelberg für Sommersaison:

Saaltöchter
Zimmermädchen
Küchenmädchen
Officemädchen
Wäscherin-Glätterin
(vollautomatischer Waschbetrieb)

Offerten mit Photo und Zeugniskopien erbeten unter Chiffre E B 2196 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

in modernes Restaurant mit ständigem Passantenverkehr, im Zentrum von Gstaad, tüchtige und sprachkundige

**Servier- und Restaurationstochter
Buffettochter oder -bursche sowie
Zimmermädchen und Officemädchen**

Offerten an Familie Widmer-Ammon, Posthotel Rösli, Gstaad.

Gesucht**Küchenchef**

in mittleres Bahnhofbuffet, in kleine Brigade, auf 1. April. Gut ausgewiesene Kräfte richten Offerte mit Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen unter Chiffre M B 2803 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Hotel Steffani, St. Moritz
sucht zu baldigem Eintritt**

**Buffettochter
Hotelschreiner**

Gesucht

beruflich tüchtiger

Portier

in Zweiklasshotel mit ausschliesslichem Autoverkehr. Sehr schöner Verdienst nebst Froncabsgabe. Daselbst tüchtige, selbständige

Saaltochter

Sehr gute Stellen, geregelte Freizeit. Offerten mit Zeugniskopien und Bild erbeten an Hotel Hirschen, Meiringen, Tel. (036) 51812.

Gesucht

per Mitte April

**Chef de partie (Entremetier)
Commis de cuisine**

Offerten mit Zeugnissen und Photo an E. Siegrist, Zunfthaus Zimmerleuten, Zürich.

Gesucht

zu baldigem Eintritt

**Commis-
Patissier**

Geregelte Arbeits- und Freizeit. Offerten erbeten an Bahnhofbuffet, Aarau.

In bekanntes Hotel im Kanton Graubünden wird für die Saison 1956 (Mitte Juni bis ungefähr Mitte September) ein tüchtiger

GERANT

oder Mieter gesucht. Offerten sind zu richten unter Chiffre OFA 479 Rb an Orell Füssl-Annoccon, Baden.

Erstklasshotel auf Trinidad (W.I.)
200 Betten, sucht per sofort oder nach Übereinkunft

**Maitre d'hôtel
Chef de cuisine**

Hin- und Rückreise bezahlt. Sehr gute Entlohnung. Nur erstklassige Bewerber wollen Offerten mit Zeugniskopien und Photo einreichen unter Chiffre T M 2149 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

tüchtiger

Chef de service

zur Aushilfe für die Periode vom 8. April bis Ende Juni 1956 in Grossrestaurant auf dem Platz Zürich. Offerten erbeten unter Chiffre Z H 2144 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Brasserie Friedrich à Vevey
pour le 15 Juin 1956, réouverture, nous cherchons pour cette date:

**lère dame de buffet
expérimentée
cuisinier
travaillant avec le patron
3 sommeliers
2 filles
pour lingerie et chambres
fille d'office**

Faire offres avec copies de certificats à Ed. Barbey, Café-Restaurant «Le Dézaley», Aarberggasse 50, Berne.

**Dolder Grand Hotel, Zürich
sucht tüchtigen, sprachkundigen**

Caissier-II. Chef de réception

auf 15. Mai oder nach Übereinkunft. Interessenten, welche schon einen ähnlichen Posten versehen haben, wollen Offerten mit Zeugniskopien einreichen.

Gesucht

per sofort in Jahresstelle solider, tüchtiger

Alleinkoch

Hotel Simmental, Zweisimmen, (Tel. (030) 81040.

Tüchtige**Restaurationstochter
gesucht**

Deutsch, Französisch, Englisch. Gute Umgangsformen und Erfahrung im à-la-carte-Service. Ferner tüchtige

Buffetdame

Offerten an Fischstube, Zürichhorn.

Hôtel de passage à Genève

cherche pour de suite

file de salle

Place à l'année. Offres à l'Hôtel de Strasbourg, Genève.

Gesucht

in Jahresstelle tüchtiger

Chef-Entremetier

Offerten mit Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen an Bahnhofbuffet, Olten.

Gesucht per 15. April**Praktikantin**

für Büro und Betrieb. Ausbildungszeit 6 Monate. Per sofort

Koch

routinierter, in Restauration absolut bewandert. Offerten erbeten an A. Sulser, Corso, Zürich.

Mittleres Hotel in Zürich sucht für baldigen Eintritt eine tüchtige, im Hotelbetrieb versierte und sprachkundige

Vertrauensperson

für Bureau, Zimmerkontrollen, Ablosungen, Telefonen, Reception, Buffet, abwechslungsreiche Tätigkeit, gefreutes Dienstverhältnis. Genaue und vollständige Offerten sind erbeten unter Chiffre V P 2164 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Küchenchef

für Sommersaison in kleines, aber erstklassiges Country Hotel, Isle of Man, England, gesucht.

Kenntnisse bester internationaler Küche und englische Sprachkenntnisse erforderlich. Einofferten an P. J. Fahn, Arragon Hotel, Santon, Isle of Man, England.

Gesucht**KOCH** (Schweizer Bürger)

in gutgehendes Speiserestaurant nach Chur. Jahresstelle. Offerten sind zu richten mit Zeugniskopien, Photo und Gehaltsansprüchen unter Chiffre E 6728 Ch an Publicitas Chur.



Hotelsilber

Bestecke Kannen Platten etc.

Besuchen Sie unsere Musterausstellung

MERZ

Barfüßerplatz 20 Basel
Tel. (061) 2318 42

Gesucht

zu baldigem Eintritt

**Chef de service-
Sekretär**

Offerten an Restaurant Aile Bavrinsche, Steinvorstadt 1a, Basel, Tel. (061) 227812.

LUGANO

Gesucht per sofort jüngere

**Saaltochter
oder auch
Saalpraktikantin**

Sprachenkenntnisse. Saison März bis November. Offerten mit Photo und Zeugniskopien an Hotel Helvetia, Lugano-Castagnola, Tel. (091) 24313.

Hôtel Moreau, La Chaux-de-Fonds
maison de premier rang ouverte toute l'année,
cherche collaborateurs dévoués:

**jeune secrétaire de réception
une téléphoniste**

Faire offre avec photographie, copie de certificats, prétentions de salaire, etc. à l'Hôtel Moreau, 45, av. Léopold-Robert, La Chaux-de-Fonds.

Gesucht

Ende März/Anfang April:

**Alleinkoch
diskundig
I. Saaltochter
Zimmermädchen
Küchenmädchen**

Kurhaus Bad Wangs/Pizol.

Gesucht

auf kommende Sommersaison

Hotelsekretär(in)

sprachkundig, für Hoteljournal, Tageskasse und übrige Büroarbeiten, ab Mitte Mai

**Saucier
Saallehrtochter**

Offerten sind zu richten an Familie Frei, Engadinhof, Bad Schuls-Tarasp.

Gesucht

per sofort in modernes Haus in Stadt der Nordwestschweiz (Jahresstelle)

Bürofräulein für Kontrollarbeiten
Portier tüchtig, arbeitswillig
2 Servier- u. Rest.-Töchter
tüchtige, guter Verdienst
Commis de cuisine Guter Lohn
Hausbursche
Küchenbursche
Zimmermädchen

Offerten mit Zeugniskopien und Photo unter Chiffre M H 2131 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Le Grand Hôtel de l'Observatoire,
à St-Cergue (VD) cherche**

pour saison d'été et, en cas de mutuelle convenance, saison d'hiver, pour le 15 mai:

**maitre d'hôtel capable
chefs de rang
demi-chefs
jardinier**

Pour le 1er juin:

**caissière-barmaid
pour le Garden-Golf
pâtissier
commis de cuisine
portier de nuit
aide de cafetier**

Faire offres avec copies de certificats et photo à la Direction.

Gesucht

für lange Sommersaison (ca. 1. Mai, evtl. früher, bis Ende September):

Sekretär(in)
sprachkundig
2 Aide de cuisine
Lingère
Zimmermädchen
Saaltöchter
Office- und Küchenmädchen
Praktikantin

Ausführende Offerten mit Saläransprüchen erbeten an W. Dinkel, Hotel Seiler au Lac, Bönigen bei Interlaken.

Gesucht

in Jahres- oder Saisonstelle auf zirka 18. Mai

Alleinkoch oder Köchin
Buffettochter sprachkundig
Serviertöchter
Zimmermädchen
Haus- und Officemädchen
Portier-Hausbursche

Offerten sind erbeten mit Photo und Zeugniskopien an Hotel Garni Dischma, Davos-Dorf.

On cherche

**chefs de réception
secrétaires**

(maincourante et correspondance), messieurs ou dames

**chefs de partie
commis de cuisine
caviste**

Saison mai-septembre. Faire offres: Sté des Hôtels & Bains, Loèche-les-Bains, Valais.

Gesucht

für Sommersaison

Saaltochter
Saalpraktikantin
Zimmermädchen
Alleinportier

Eintritt zirka 20. Mai

Offerten mit Photo und Zeugniskopien an Hotel Schweizerhof, Wengen, Tel. (031) 34671.

Hotel Restaurant Volkshaus, Biel
sucht in Jahresstellen

Chef de partie

(Entremetier)

2 Commis de cuisine

Chef-Pâtissier

2 Kochlehrlinge

Eintritt sofort oder nach Übereinkunft. Detaillierte Offerten bitte zu richten an die Direktion.

Gesucht

per sofort in Jahresstelle: jüngere

Alleinkoch
2 Hausburschen jüngere
2 Haus- u. Küchenmädchen
jüngere
Serviertochter
tüchtige (Stossbetrieb)
Für Sommersaison: selbständige
Saaltochter

Offerten mit Zeugniskopien und Photo an Hotel-Restaurant Garnigel (Berne Oberland).

Bekanntes Grosshotel
in österreichischer Landeshauptstadt sucht

Hoteldirektor

erfahrene, internationale Fachkraft

Empfangschef

versiert, sprachkundig

Hotelsekretär

mit Praxis.

Baldiger Eintritt. Bewerbungen mit Referenzen und Lichtbild erbeten unter Chiffre B G 2121 an die Hotel-Revue, Basel 2.



STELLA

**STELLAFORT hält
jedem Wetter stand**

STELLAFORT-Gartenstühle wie sie die Abbildung zeigt, modern, gepflegt und von gemütlicher Gruppenwirkung, brauchen keinen Unterhalt. Aus STELLAFORT bestehen Sitz und Rücken. Dieses Kunstharz — das Geeignete, das es für Gartenstühle gibt — wird nach Spezialverfahren in der Masse gefertigt und muss deshalb nie gestrichen werden. Beide Modelle 113 und 123 sind stapelbar. Farben: rot, gelb, hellgrün und blau.

**STELLA-WERKE AG.
BASSECOURT (J. b.)**
Telephon (066) 37178

Januarflaute gemildert

Vom Eidgenössischen Statistischen Amt

Der im ersten Wintersaisonmonat in den *Hotels und Fremdenpensionen* festgestellte Frequenzzuwachs hat sich in der Berichtsperiode verstärkt. Die Zahl der Logiernächte, die im Dezember um 35 000 oder 4% zugenommen hatte, stieg im Januar gegenüber dem Vergleichsmonat des Vorjahres um 85 000 oder 8% auf 1,14 Millionen und die durchschnittliche Besetzung der verfügbaren Gastbetten von 30 auf 31%. In den Beherbergungsstätten mit einem Sommerminimalpensionspreis von weniger als 13 Franken wurden im Mittel rund 22, in den Betrieben der nächsthöheren Kategorie (13 bis 15 Franken) gut 32 und in den Hotels mit Mindestansätzen von über 15 Franken 44% der Gastbetten beansprucht.

Fremdenverkehr im Januar 1955 und 1956

Jahre	Arrivés			Logiernächte		
	Schweizer Gäste	Ausland-gäste	Total	Schweizer Gäste	Ausland-gäste	Total
Hotels, Pensionen						
1954	136 685	99 115	235 800	555 044	499 681	1 054 725
1955	143 076	110 622	253 698	596 289	543 403	1 139 692
Sanatorien, Kuranstalten						
1954	2 428	995	3 423	154 056	102 295	256 351
1955	2 610	896	3 506	145 792	81 584	227 376
Total						
1954	139 113	100 110	239 223	709 100	601 976	1 311 076
1955	145 686	111 518	257 204	742 081	624 987	1 367 068

Die Frequenzsteigerung beruht zu je ungefähr der Hälfte auf einer Belebung des Inland- und des Auslandsverkehrs. Die Zahl der Übernachtungen einheimischer Gäste vermehrte sich um 41 200 oder 7 1/2% auf 596 000, jene der ausländischen Besucher um 43 700 oder 9% auf 543 000. Mit Ausnahme der Belgier/Luxemburger, Österreicher und Skandinavier trugen alle fremden Gästegruppen von Bedeutung zum Aufschwung bei, so die Franzosen (+12%), Holländer (+13), Deutschen (+17), Nordamerikaner (+18), Italiener (+19) und auch die Engländer, für welche die Zunahme allerdings eher bescheiden ausfiel (+5%). Mit 136 000 Logiernächten standen sie indessen, wie stets im Januar, an der Spitze der ausländischen Besucher, gefolgt von den Gästen aus Frankreich (88 000), Deutschland (85 000), Italien (53 000), den USA (40 000), Belgien/Luxemburg (39 500) und den Niederlanden (33 300).

Die Berichte aus den *Wintersportgebieten* lauteten im

allgemeinen wesentlich günstiger als vor Jahresfrist. Die berichtigte Januarlücke ist zwar nicht verschwunden – an verschiedenen Orten war sie noch immer sehr ausgeprägt –, doch zeigt die nachstehende Übersicht,

das die Bemühungen der *Wintersporthotellerie* um einen ausgeglicheneren Frequenzablauf, die beispielsweise in Davos durch die *Bergbahnen* (30% Taxermässigung auf Abonnemente während der Zeit vom 8. Januar bis anfangs Februar, unterstützt wurden, nicht erfolglos blieben.

In drei von den vier untersuchten und unten aufgeführten *Wintertourorten* hat die Zahl der Übernachtungen gerade in der *Frequenzärmsten Periode* (zweite und dritte Januarwoche) am stärksten zugenommen.

Prozentuale Zunahme der Zahl der Übernachtungen in ausgewählten Wintersportplätzen im Januar 1956 verglichen mit dem Januar 1955

	Januar 1.-7.	8.-21.	22.-31	Insgesamt
Davos (Hotels u. Pensionen)	17	42	22	27
Engelberg	8	61	24	27
Wengen	7	6	4	6
Zermatt	33	47	42	41

Die relativ kräftigste Belebung wurde im *Wallis* registriert (+17%), wo sich die Frequenz der Schweizer um rund einen Achtel, jene der Ausländer um fast ein Viertel erhöhte. Stärker vertreten waren neben den französischen und Italienern vor allem die englischen Gäste, für die im *Wallis* um gut die Hälfte mehr Logiernächte registriert wurden als im Januar 1955. Sie besuchten hauptsächlich Zermatt und waren dort massgebend am Aufschwung beteiligt. In *Champéry* wurden die Vorjahresergebnisse um 37, in *Crans* und *Verbier* um 19 und 16, in *Montana-Verma* um 5% übertroffen. Die durchschnittliche Bettenbesetzung – sie schwankte zwischen 28 (*Champéry*) und 65% (*Verbier, Crans*) – stieg freilich nirgends im gleichen Verhältnis, weil überall mehr Gastbetten zur Verfügung standen als letztes Jahr.

In den *Hotels und Pensionen der Waadtländer Alpen* erreichte der Auslandsverkehr nicht mehr ganz den Umfang vom Januar 1955 (-2%). Dass die Gesamtfrequenz trotzdem um 7% anstieg, ist den zahlreichen Gästen aus dem Inland zu verdanken. Die Zunahme kam allerdings nur Diablerets und, in geringem Masse, *Villars-Chesières* zugute, dessen Beherbergungskapazität zu 58% beansprucht wurde.

Im *Berner Oberland* erhöhte sich die Zahl der Logiernächte um 8%. Wie in den *Waadtländer Alpen* hat auch hier bloss der Besuch aus dem Inland an Bedeutung gewonnen (+18%). Der Auslandsverkehr war

trotz des vermehrten Zustroms französischer, italienischer, deutscher, holländischer und nordamerikanischer Gäste nicht grösser als im Januar 1955, weil sich weniger Belgier und vor allem weniger Engländer (-11%) einfanden. Gemessen an der durchschnittlichen Bettenbesetzung stand indessen Gstaad mit einer Quote von 65% immer noch an erster Stelle vor Wengen (56%), Müriren, Lenk, Saanen mit Saanenmörser (49 bis 46), Adelboden, Grindelwald, Hasleberg (41 bis 36), Kandersteg und Beatenberg (27 und 26%).

Den *Hotels und Pensionen des Bündnerlandes*, die fast ebensovielen Besucher beherbergten wie die Gaststätten der übrigen *Wintersportgebiete* zusammen, brachte der Berichtsmonat eine Frequenzsteigerung von 12%. Im Gegensatz zum *Berner Oberland* verzeichnete der *Kanton Graubünden* nicht nur eine Belebung des Inlands (+10%), sondern auch des Auslandsverkehrs (+12), und zwar entfielen auf die Deutschen um ein Viertel, auf die Franzosen, Italiener und Holländer um einen Fünftel und auf die Engländer um 6% mehr Logiernächte als im Januar 1955. Mit Ausnahme von *Celerina, St. Moritz* und *Silvaplana* meldeten sämtliche *Wintersportzentren*, insbesondere *Arosa* (Zuwachs an Übernachtungen 12%), *Davos* (+28) und einige kleinere Orte stärkeren Besuch. Von 100 im Januar verfügbaren Gastbetten waren in *Arosa* im Monatsmittel 83, in *Davos* 62, in *Lenzerheide, St. Moritz, Klosters* und *Celerina* zwischen 55 und 45, in *Flims* und *Pontresina* gut 30 besetzt.

Angewachsen ist der *Fremdenverkehr* auch in den *zentralschweizerischen Wintertourorten*, in denen die Zahl der Übernachtungen gegenüber dem Vergleichsmonat des Vorjahres um 8 (*Rigi*) bis 27% (*Engelberg*) zunahm.

Weniger günstig verlief die Entwicklung in der *Ostschweiz*. Das Gebiet der *Flumserberge* erfreute sich zwar eines bedeutend regeren Zuspruchs in- und ausländischer Gäste, in den übrigen *Wintersportplätzen* jedoch, in denen schlechte Schneeverhältnisse herrschten, blieb die Frequenz unverändert oder ging sogar – wie in *Amden* und *Unterwasser* – merklich zurück.

Die *Logiernächtezahlen der Städte Bern* (+2%), *Genf, Zürich* (+4 bis 5) und *Basel* (+7) waren etwas höher als letztes Jahr. Die durchschnittliche Bettenbesetzung stieg freilich nur in *Basel* (von 40 auf 44%), in *Lausanne* (38) ist sie gleich geblieben, in den übrigen *Städten* infolge des grösseren Bettenangebotes leicht gesunken, in *Genf* von 36 auf 52, in *Zürich* von 49 auf 48 und in der *Bundesstadt* von 40 auf 39%.

Die von der Statistik erfassten *Höhenanatorien und Kuranstalten* meldeten im Berichtsmonat 227 000 Übernachtungen, das sind 29 000 oder 11% weniger als im Januar 1955. Wie in den *Vormonaten* ging die Frequenz der ausländischen Patienten stärker zurück (-20%) als jene der einheimischen (-5%), und wie damals wirkte sich der Rückgang vor allem in den *Heilstätten* von *Davos* und *Leyssin* aus.

Le beau bénéfice de la Fête des Vignerons et la sagesse des organisateurs

Les conditions météorologiques ayant été favorables et toutes les manifestations s'étant déroulées avec un succès croissant, on pouvait prévoir que les trésoriers de la Confrérie auraient tout lieu d'être satisfaits. La fête de 1955 laisse donc un magnifique bénéfice et il faut s'en réjouir pour les organisateurs qui, ayant beaucoup osé, ont cette fois... beaucoup gagné. Comme on le verra par le communiqué ci-dessous, ils entendent cependant faire preuve de prudence et donner d'ores et déjà des bases solides à la fête des années 1875-1880. Il est heureux aussi que la Confrérie dispose maintenant de moyens substantiels pour récompenser les vignerons méritants et pour ainsi encourager la culture de la vigne.

La Commission centrale s'est occupée récemment des comptes de la Fête des Vignerons. Elle a enregistré, avec la satisfaction que l'on devine, qu'ils accusent un solde bénéficiaire – sous réserve de divers règlements encore en suspens – d'environ 1 200 000 fr.

Elle a constaté que ce résultat magnifique était dû en première ligne au désintéressement des organisateurs et des 4000 figurants.

La Commission centrale a vu en outre que les onze représentations (avec leurs 150 000 spectateurs) et les trois cortèges (avec leurs 600 000 visiteurs) avaient tout pu être tenus. Il eût suffi de deux jours de pluie – et Dieu sait si on les a frôlés – pour compromettre irrémédiablement le succès financier. La protection du beau temps a été l'un des nombreux miracles de notre Fête.

C'est précisément pourquoi la Commission centrale estime devoir prendre des précautions pour l'avenir. Il ne lui paraît pas sage de risquer la fortune de notre Confrérie sur quinze jours consécutifs de beau temps. Elle se doit d'assurer sa mission statutaire qui est d'organiser une Fête – bien entendu – mais qui consiste surtout à promouvoir année après année la bonne culture de la vigne. Elle a déjà mis à l'étude les moyens d'intensifier encore son action dans ce sens et de consacrer, de façon toujours plus complète à cette œuvre utile et nécessaire à la prospérité de toute la région.

Quant à l'autre moitié, elle compte la mettre en réserve pour diminuer les risques de la future fête. Les organisateurs de celle-ci auront, le moment venu, moins de soucis que leurs prédécesseurs pour assumer les alicés d'une entreprise qui fera, comme la dernière, la joie et l'honneur de nos après-venants.

Redaktion – Rédaction
Ad. Pfister – P. Nantermod
Inseratenteil: E. Kuhn



Der erfahrene Stuhlbauer weiß, daß seine Arbeit auf den anatomischen Gesetzen des Sitzens basieren muß. Die Horgen - Glarus - Stühle vereinen diese Gesetze und zeichnen sich aus durch Formschönheit und Solidität.

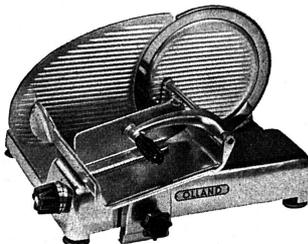
HORGEN-GLARUS

AG. MÖBELFABRIK HORGEN-GLARUS IN GLARUS

Tel. (058) 5 20 81

Der neue OLLAND Schnellschneider

Die ideale elektrische Aufschnittmaschine mit Vertikal-Vollstahl-Kreismesser hartverchromt mit Hohltschliff. Aus rostfreiem Material silber-eloxiert.



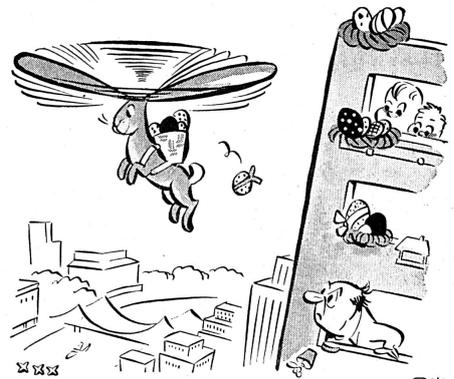
Ein Spitzenprodukt langjähriger Erfahrung!

- Gute Schnitffähigkeit
- Gleichmässiges Auswerfen der Tranchen
- Einfache Bedienung und Reinigung
- Besonders geeignet zum Schneiden von: Trockenfleisch (hauchdünn) Rauch- und Weichwurstwaren, Fleisch kalt und warm, Speckseiten, Gemüse, Käse, Brot etc.

Generalvertretung:

Otto Mathys, Aarau

Kasinostrasse, Telefon (064) 234 97
Kundendienst in der ganzen Schweiz



...DARAUF EINEN *Dujardin*

* Dujardin Imperial ist ein wundervoller Weinbrand.

Bitte fordern Sie unsere Preisliste an.

Importeur: MINAG-GETRÄNKE AG. ZÜRICH

... aber gewiss, nur bei Inserenten kaufen!

Die Kleinmange Type ME 2

mit patentierter Muldenabhebevorrichtung. Sie erlaubt ein bequemes Arbeiten im Sitzen. Mit dem grossen Fusshebel kann die Mulde rasch von der Walze gehoben werden. Elektrische Heizung mit Temperatur-Regulierung. Walzenlänge 100 cm.

Beste Referenzen.

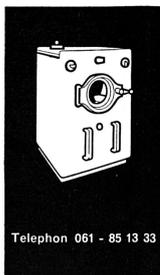
A. Cleis AG. Sissach



Cleis-Vollautomat

Die Waschmaschine für Gewerbe und Industrie bietet neueste und ausserordentliche Vorteile. Höchste Betriebssicherheit. Vollautomatische Steuerung. Stets warmes Wasser. Automatische Wasserstandsregulierung. Selbsttätige Waschmittelzuführung. Für 10 und 20 kg Trockenwäsche. Verlangen Sie ausführliche Offerte.

Wäschereimaschinen-Fabrik



Telephon 061 - 85 13 33



NEU!

LUCUL- Crème-Suppen

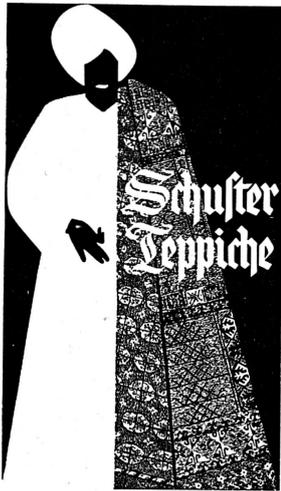
Spargel - Steinpilz - Tomaten - Huhn

Wieder eine Spitzenleistung!

Gratismuster durch: Ein Versuch lohnt sich!

LUCUL-Nährmittelfabrik AG., Zürich 52-Seebach
Telephon (051) 46 72 94

Spezialfabrik f. feine Bouillons, Suppen, Saucen, Sulz, Würze



das Spezialhaus für Hotel-Bedarf

Bitte wenden Sie sich für unverbindl. Beratung u. Offerten an unsere Hotel-Abteilung

Schuster & Co., St. Gallen, Multergasse 14
Telephon (071) 22 15 01

Schuster & Co., Zürich 1, Bahnhofstrasse 18
Telephon (051) 23 76 08

**Moderne
Schlüsselnummern
Zimmernummern, Tischnummern**

Schilder mit verschiedenen Texten aus Plexiglas

Verlangen Sie Muster und Offerte bei

VITRO-PLEX S.A. LUCANO

Telephon (091) 2 08 45

TURMIX - FRITEUSEN

werden in führenden Gaststätten bevorzugt, weil sie entscheidende Vorteile bieten:

- Zuverlässigkeit und hohe Lebensdauer
- einfache Bedienung (sauberes Schalttafel mit Uhr und 2 Kontrolllampen)
- grosse Oeleinsparung
- schnelle Aufheizzeit

Im Hotel Schweizerhof in Bern sind in der Küche drei TURMIX-Infra-Grills und eine TURMIX-Doppelfriteuse sowie in der Bar eine TURMIX-Tischfriteuse installiert.

Wer auf lange Sicht rechnet, wählt TURMIX!



Hotel Schweizerhof, Bern

TURMIX AG. Künsnacht/ZH

Telephon (051) 90 44 51

BON Senden Sie mir den Prospekt der TURMIX-Friteusen
Name: _____
Adresse: _____

Geflügel für die Festtage!

Poulets und Poularden

gefroren, comestibles- und pfannenfertig

Frische Schlachtung, beste Qualität und günstige Preise!

Wir liefern rasch und sorgfältig in die ganze Schweiz.

HANS GIGER & CO., BERN

Gutenbergstrasse 3

Telefon (031) 22735



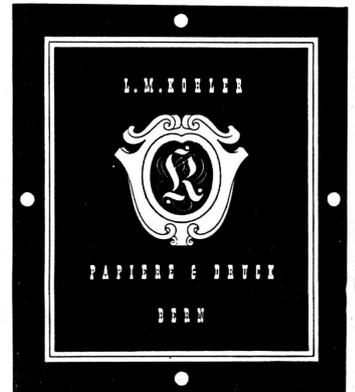
Bitte Offerte oder den unverbindlichen Besuch eines Mitarbeiters verlangen!

W. GEELHAAR AG., BERN, THUNSTR. 7
Telephon (031) 22 44

**Zu kaufen gesucht
HOTEL**

evtl. mit Restaurant

Es kommt nur gutgehendes Objekt in Frage. Hotel mit mindestens 60 Betten. Offerten unter Chiffre H K 2181 an die Hotel-Revue, Basel 2.



Thermo-figor-Kühlanlagen

Glacemaschinen mit dem versenkten Rührwerk für wirklich feine ergiebige und geschmacklich erstklassige Glacen. — Verschiedene Ausführungen und Kombinationen. Preise ab Fr. 3500.—.

Gewerbliche Kühlschränke ab 450 Liter Inhalt, modernste Ausführungen. Preise ab Fr. 2500.—.

Haushalt-Kühlschränke, 90-200 Liter Inhalt, erstklassige Marken. Preise ab Fr. 895.—.

Konservatoren und Tiefkühltruhen in allen Grössen. Preise ab Fr. 1080.—.

Kombinierte Kühlanlagen für Gewerbe jeder Art. Unverbindliche Beratung und Kostenvoranschläge durch unser Fachpersonal.

Weitgehende Zahlungserleichterungen auf seriöser Basis und zu sehr vorteilhaften Bedingungen.

STANDARDWERKE AG.

Thermofigor-Kühlanlagen

Birmensdorf ZH

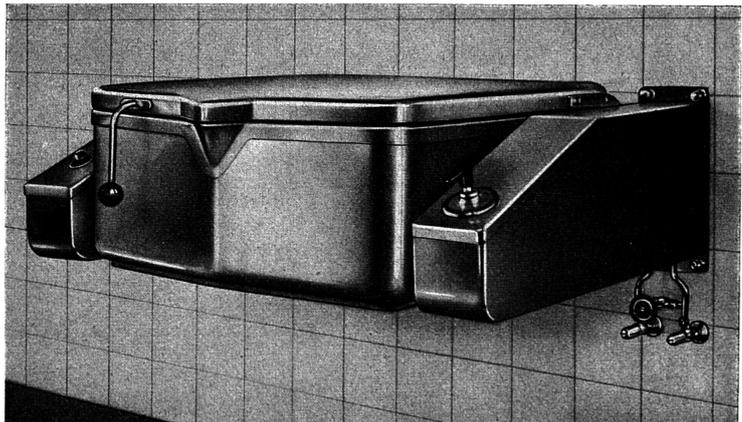
MUBA 1956: Halle 13, Stand 4911

**Sacoches sommeliers
Taschen für Serviertöchter**

Tout cuir noir — Ganz Leder schwarz
petit-klein Fr. 19.50
moyen-mittel Fr. 20.50
grand-gross Fr. 21.50
Contre remboursement — Gegen Nachnahme
Echange possible — Umtausch möglich
PIERRE PETTADEL, BIÈRE (VD)

Für
Rindsnierstücke la
Kuhnierstücke I u. IIa
Kuhfilets I u. IIa
Schweinscarrées

wenden Sie sich bitte an
Metzgerei Müller, Brugg
Telephon (086) 4 12 22



ELRO-BRATPFANNE

jetzt mit Infrarot-Heizung

Schnellste gleichmässige Erhitzung der ganzen Bratfläche • Glänzende Bratresultate • Mit und ohne automatische Kippvorrichtung • Einfache und bequeme Bedienung • Praktisch und formschön • Äusserst solide Ausführung • Keine Schmutzecken, leicht zu reinigen • Hygienisch • Ausführung in rostfreiem Stahl • Zahlreiche weitere Vorzüge • Diverse Grössen.

Alleinfabrikant und Verkauf

ROBERT MAUCH, ELRO-WERK, BREMGARTEN

Telephon (057) 71777

(Aargau)

NEU VIM
bringt Glanz und
hygienische Sauberkeit
in Ihr Haus!

Das neue VIM mit dem milden, hochaktiven Spezialschaum löst jeden Schmutz doppelt schnell und mühelos. Es putzt und poliert in einem, ohne «Striche» zu hinterlassen. Ein herrlich frischer Duft bleibt zurück.

Kaulen Sie VIM im Kessel zu 10 oder 15 kg!
Profitieren Sie! Die speziell für Sie geschaffene Grosspackung ist vorteilhafter... und auf Wunsch erhalten Sie dazu gratis einige Streudosen zum Nachfüllen!

Ein Sunlight-Produkt